



گنج ادب
۱۷



تشریفاتی



گزینہ اشعار و مقالات علامہ دہخدا

انتخاب و شرح: دکتر حسن احمدی گیوی





هنوزم ز خردی به خاطر در است
که در لانهٔ ماکیان برده دست
به منقارم آن سان به سختی گزید
که اشکم، چو خون از رگ، آن دم جهید
پدر خنده برگریه ام زد که: «هان!
وطن داری آموز از ماکیان!»

سلسله انتشارات

نشر قطره - ۷۵

گنج ادب - ۱۷



نشر قطره

ای مردم اده! کجایید!؟ کجایید!؟

آز

گزینۀ اشعار و مقالات دهخدا

انتخاب و شرح

دکتر حسن احمدی گیوی

تهران، ۱۳۷۲

برگه فهرست‌نویسی پیش از انتشار

دهخدا، کبر، ۹۱۲۵۸-۱۳۳۴.
گزینه اشعار و مقالات دهخدا/انتخاب و شرح حسن احمدی
گیوی--تهران: نشر قطره، ۱۳۷۲.
[۳]، ۱۱۸ ص. --. ادب، ۱۷)
ک ص. علی-۱۱۸.
۱. شعر فارسی - قرن ۱۴. ۲. مقاله‌های فارسی - قرن ۱۴. الف.
احمدی گیوی، حسن، مصحح. ب. عنوان.
۸۵۴/۶۲ (گنج) PIR۸۰۵۰/۲۱۴
گن ۸۳۵: اینامه:



نشر قطره

گزینه اشعار و مقالات دهخدا

انتخاب و شرح: دکتر - احمدی گیوی

زیر نظر: دکتر حسن انوری

طرح جلد: ابراهیم حقیقی

حسن

چاپ: احمدی

چاپ اول: ۱۳۷۲

تیراژ: ۵۵۰۰

حق چاپ برای نشر قطره محفوظ است.

نشر قطره

تلفن دفتر مرکزی: ۸۰۰۴۶۷۲-۸۰۱۰۸۶۷ صندوق پستی ۱۴۴۷۵-۳۴۴

تلفن دفتر فر: ۶۴۶۰۵۹۷-۶۴۶۳۹۴ صندوق پستی ۱۳۱۴۵-۳۸۳

Printed in The Islamic Republic of Iran

وش

در دوره‌ای که دهخدا قلم به دست گرفت، وضع جامعه ایرانی به راستی غم‌انگیز و خنده‌آور و درست شبیه به یک صحنه «تراژی - کمیک» بوده است. گرچه دهخدا به چنان وضعی می‌خندد، اما خنده او ناشی از ناامیدی یا بدبینی نیست. در نوشته‌های او آن حس تکدّری که نیروی معنوی انسان را تضعیف کند و از کُرگان کوشش باز دارد - حسی که خاصّ نویسندگان مرتجع و منحطّ است - دیده نمی‌شود، بلکه در این قطعات قدرتی است که اندیشه‌ها را تحریک می‌کند و معنویات را به هیجان می‌آورد.

دهخدا و یاران او بدرستی و حقّانیت راهی که برگزیده بودند ایمان داشتند. از این رو در تمامی ادوار مبارزه، حتّی در سخت‌ترین مراحل ارتجاع، خطّ سیر درونی و معنوی آنان خوشبینی و امیدواری بود. دهخدا با نمایاندن جهات تاریک و مظلّم زندگی، جهت روشن و امیدبخش آن را هرگز فراموش نمی‌کرد. کندن و برانداختن ریشه خرافات، صبر و تسلیم به قضا و قدر، ترک دنیا و گوشه‌گیری و موهومات و تعصّبات از وظایف عمده‌ای بود که نویسندۀ توانای صوراسرافیل به عهده گرفته بود.

یحیی آرین پور، از صبا تا نیما، ج ۲، ص ۷۹

فهرست

۱	یادداشت مجموعه
۵	سرآغاز
	بخش اول - اشعار دهخدا
۲۳	یاد آر ز شمعِ مرده، یاد آر!
۳۰	وطن‌داری
۳۲	آکبلای!
۳۵	وصف الحال لوطیانه
۳۸	رؤسا و ملت
۴۲	وطن
۴۳	اقبال
۴۴	سلوک عارف
۴۶	مردم آزاده
۴۹	همتِ فقر
۵۱	درد
۵۴	درد بی‌نام و نشان

- ۵۵ شهسوار در این گرد است
- ۵۶ ویژه آموزگارِ من
- ۵۸ نمی خواهم
- ۶۲ بیدلان این کار کمتر کرده‌اند
- ۶۵ خطاب به خدا (مقام مادر)
- ۶۶ در حدیث است و از رسول خداست
- ۶۷ شکوهٔ پیرزال
- ۶۸ آینهٔ خدانما
- ۶۹ حذر از جنگ
- ۷۰ یادباد
- ۷۲ رازِ هستی حل شود؟
- ۷۵ گذشته
- ۷۶ قافلهٔ مرگ
- ۷۷ وصیت‌نامهٔ دهخدا
- ۷۸ نیستی
- ۸۲ نمونه‌هایی از دستخط دهخدا و...
- بخش دوم - نشر دهخدا
- ۸۳ چرند و پرند (ترک عادت)
- ۸۸ چرند و پرند (مکتوبِ شهری)
- ۹۵ چرند و پرند (مجمع‌الامثال)
- ۹۷ طبیعت سلطنت چیست؟
- ۱۱۰ ابوریحان بیرونی
- ۱۱۷ کتابنامه



دهخدا-بهار

یادداشت مجموعه

امروز در تاریخ جهان، با دو گرایش رویرو هستیم؛ دو گرایشی که به ظاهر متضاد می نماید: از سویی چنین به نظر می رسد که جهان اندک اندک صورتی واحد و یگانه می پذیرد؛ بسیاری از مظاهر زندگی در میان ملتها به سویی یکسانی و وحدت می رود؛ نوع زندگی، آداب معاشرت، شکل خانه ها، لباس پوشیدن، مسافرت، ورزش، چگونگی تحصیل علم و بسیاری دیگر از عناصر زندگی اتحاد شکل (conformisme) می یابد. در برابر این گرایش، شاهد گرایشی دیگر هستیم: هر ملتی می خواهد فرهنگ خود را حفظ کند، با فرهنگ خود زندگی کند، فرهنگی دیگر را مسلط بر فرهنگ خود نبیند. شعائر جهانیان امروزه این است: «من می خواهم چون تو زندگی کنم، ولی شعائر و فرهنگ خود را نگه دارم.» اشعار به هویت فرهنگی هیچ گاه در تاریخ جهان تا این حد پا نگرفته بوده است. در این میان است که عناصر پر قدرت و درخشان فرهنگی، اهمیتی خاص پیدا می کند، هر ملتی به آنچه از فرهنگ دارد می نازد و در حفظ و ارائه آن می کوشد. همچنانکه سیاهان چون آفریقای ها، به موسیقی خود می نازند، مردم آلمان همچون یونانیان فلسفه خود را به رخ جهانیان می کشند، و ملت

ایتالیا به هنرهای گوناگونِ حجّاری، معماری، نقاشی، شعر و جز آنها در جهان شناخته است، ما نیز به ادبیّات و به شاعران خود افتخار می‌کنیم چرا که درخشانترین چهره‌های تاریخ ما از آن شاعران و آفرینندگان آثار ادبی است. اگر ما زنده‌ایم بدین دلیل است که زبان و ادبیّات ما زنده است. اگر در جزر و مدّ حوادثِ هولناک تاریخ از میان نرفته‌ایم از آن است که فرهنگی نیرومند و برآمده از هزاران دلِ سوخته و ذهنِ تافته و فکرِ درخشان داشته‌ایم. اگر حوادث را دست بر ورقِ گلستانِ ادبِ ما کوتاه بوده است، از اعتلا و بالانشینی و عظمتِ گلهای آن بوده است. در میان آثار ادبی ما شاهکارهایی می‌توان یافت که با کمال هنرمندی، و در همان حال سادگی، پرداخته شده است. در آثار حماسی ما، کشاکش و گیرودار جنگهایی که نیاکان ما برای حفظ موجودیت خود کرده‌اند با صلابت و ابهت بی‌مانندی وصف شده است. عمیق‌ترین عواطف بشری و شور عشق و دلدادگی، در غزلیّات فارسی به رساترین زبان و در زیباترین طرز شاعرانه بیان شده است. شور و حال و سوز و گداز عاشق را در وصال و فراق به لطافت و دلنوازی عطر گلهای بهاری، جاری بر زبانِ شعر فارسی می‌بینیم. همچنانکه در قصاید و قطعات و مثنویها، اندرزها و سخنان حکیمانه و تجربه‌اندوژیهای خردمندانه به خواننده تنبّه و آگاهی می‌دهد و در قصاید توصیفی، شکوه و طنطنه، خواننده را حیرت‌زده می‌سازد و مثنویهای عرفانی نیز عمیق‌ترین احساسی را که انسان می‌تواند به خداوند داشته باشد و اوج پریش اندیشه او را به نمایش می‌گذارد. نیز فراموش نکنیم که آثار ادبی فارسی، آیینه تمام‌نمای زندگی و فرهنگِ قوم ایرانی است. چکیده و عصارة آنچه این ملت در طول هزاران سال اندیشیده یا ورزیده است در این آثار انعکاس یافته است. از این رو بر

همه کسانی که در کار زبان و ادبیات فارسی هستند و به خصوص بر استادان زبان و ادبیات فارسی فرض است که در معرفی و توضیح این آثار و ساختن و پرداختن منتخباتی از آنها همراه با شرح و ایضاح که متناسب با مقتضیات عصر حاضر باشد چنانکه خوانندگان جوان را نرماند بلکه بریاید، بکوشند و از آنچه در توانِ همت دارند، دریغ نورزند. نگارنده و دوستِ دانشمندِ کوشایِ پرتوانم، دکتر جعفر شعار، از مدتها پیش به این امر پرداخته‌ایم. انتشار کتاب حاضر، که در مجموعه گنج ادب (گزینه‌های ادب فارسی) نشر می‌یابد و مجموعه ادب فارسی که تاکنون نزدیک به بیست مجلد آن فراهم آمده و جای خود را در کلاسهای زبان و ادبیات فارسی دانشگاهها باز کرده است، نشانِ توان و کوششِ ماست. اگرچه خواست و آرزوی ما هرگز راضی از، و قانع به آنچه کرده‌ایم نبوده است. امید است همه دست‌اندرکاران ادب فارسی، به خصوص دبیران و استادان جوان، ما را در این امر یاری دهند تا بتوانیم از همه آثار ارزشمند فارسی گزینه‌هایی در اختیار جوانان و دانشجویان بگذاریم.

حسن انوری

ای نام تو بهترین سرآغاز

سرآغاز

بیست و هفت سال پیش از آن که صدای انقلاب مشروطیت، خواب کاخ‌نشینان استبداد را آشفته سازد، کودکی در محله قدیمی سنگلج تهران دیده بر جهان گشود که در آغاز بالندگی و جوانی با مقاله‌های طنزآمیز و شورانگیز خود کاخ استبداد را به لوزه درآورد و دیده و دلی آزادپخواهان را نور و شور بخشید و بعدها به جهان پژوهش روی آورد و یکی از نام‌آوران علم و ادب و تحقیق ایران شد.

این آزاده فرزانه، که از حیث جامعیت و ابعاد شخصیت در میان بزرگان صد سال اخیر ایران شأن خاصی دارد، علی‌اکبر دهخدا فرزند خان‌باباخان از خاندانهای اصیل و از مالکان متوسط قزوین بود. در حدود سال ۱۲۹۷ ق. با به عرصه هستی نهاد. نه سال پیشتر نداشت که از سایه پدر محروم ماند و تحت سرپرستی مادر شایسته خود قرار گرفت.

نزد شیخ غلامحسین بروجردی به آموختن علوم ادبی پرداخت و سپس در مدرسه سیاسی مشغول تحصیل شد. از همسایگی و محضر آیت‌الله حاج شیخ هادی نجم‌آبادی بهره‌ها گرفت. و همزمان به فراگیری زبان فرانسوی همت گماشت. بعدها به همراهی

معاون‌الدوله غفاری وزیر مختار ایران در کشورهای بالکان به اروپا رفت و دو سال در وین پایتخت اتریش به تکمیل زبان فرانسوی و معلومات خود پرداخت.

مراجعت او به ایران، مقارن بود با آغاز انقلاب مشروطیت؛ بی‌درنگ به صف آزادیخواهان پیوست و با همکاری میرزا جهانگیرخان شیرازی روزنامهٔ صوراسرافیل را منتشر ساخت و با نوشتن سرمقاله‌های آتشین و مقاله‌های طنز آیین «چرند و پرند» در آن روزنامه، به جنگ جهل و خرافات، و زور و استبداد رفت.

ابعاد گوناگون شخصیت دهخدا را می‌توان از پنج جهت بررسی کرد و باز نمود:

اول: دهخدای نویسنده و طنزپرداز

بی‌مناسبت نیست پیش از آنکه از هنر طنز دهخدا سخن گوئیم، اندکی به شناخت طنز بپردازیم:

طنز نه هجو و قدح است، نه هزل و فکاهه، و نه استهزا و کنایه؛ بلکه سخنی است که هدف اصلی در آن انتقاد است؛ ولی این انتقاد آمیخته به شوخی و ریشخند و نیشخند است؛ و لحن گفتار، صورت فکاهی و دلیله‌بری دارد. در نگاه نخست چنین می‌نماید که طنز برای شوخی و مسخرگی است؛ اما بعد روشن می‌شود که طنزپرداز از نارساییها و نارواییهای حاکم بر اجتماع آزرده و برآشفته است و به جای اینکه رنج خویش را با پند و اندرز بیان کند، در قالب ریشخند و نیشخند می‌ریزد و دشمنان ملک و اجتماع را با تازیانهٔ طنز می‌نوازد؛ پس، هنر طنز، بُرنده‌ترین و کاری‌ترین شمشیر انتقاد و اعتراض است که بر فرق خودکامان و بدکاران فرود می‌آید.

طنز دهخدا طنزی است تلخ و گزنده و دلنشین؛ تلخ و گزنده برای اصحاب فساد، دلنشین برای ارباب صلاح؛ که نمونه‌های عالی آن در سراسر مقالات «چرند و پرند» و «مجمع الأمثال» و برخی از اشعار او رخ می‌نماید. در گفتار بعدی (دهخدای شاعر) نیز به شعر طنز او اشاراتی خواهیم داشت.

آثار دهخدا را در نویسندگی به سه دسته می‌توان تقسیم کرد:

الف) چرند و پرند — نویسندگی استاد دهخدا در دوران انقلاب مشروطه و همزمان با انتشار روزنامه صوراسرافیل آغاز می‌شود که خود سردبیری آن را برعهده داشت. سی و دو شماره از این روزنامه در تهران و سه شماره در اروپا منتشر شده است. دهخدا در هر شماره آن دو مقاله داشته: یکی سیاسی و اجتماعی در آغاز هر شماره؛ دیگری طنزآمیز و انتقادی، تحت عنوان «چرند و پرند» در پایان یا در خلال آن. این مقاله‌ها بیشتر با امضای «دخو» و گاهی نیز با نامهای مستعار «دخو علیشاه»، «خرمگس»، «غلام‌گدا»، «سگ حسن دله»، «نخود همه‌آش»، «خادم‌الفقرا»، «اسیرالجوال»، «برهنه خوشحال»، «رئیس انجمن لات‌لوتها» نوشته می‌شد.

برتلس، خاورشناس نامی دربارهٔ مقالات طنز دهخدا می‌نویسد:

«لحن طنزنویسی دهخدا بسیار شدید و قاطع و نیشدار است. او گذشت و اغماض نمی‌شناسد و بر کشته خویش نمی‌بخشاید.^۱ و شادروان یحیی آرین‌پور می‌گوید:

«لبهٔ تیز مقالات دخو متوجه رژیم استبدادی و ملوک‌الطوایفی است. نویسنده هر حادثه و پیشامدی را دستاویز قرار داده بر فساد

دستگاه سلطنت، بیش‌رمی و خیانت رجال دولت، ظلم و ستم اغنیا و مالکین، ریاکاری روحانی‌نمایان و آخوندهای دروغین می‌تازد و آنها را بدون عفو و اغماض به باد تمسخر و استهزا می‌گیرد.

این طنزها با عشق و علاقه و دلسوزی به حال مردم خرده‌پا ممتاز است. وضع رقت‌بار روستاییان و کشاورزان، فقر و بدبختی شهرنشینان، نادانی و بیچارگی زنان ایرانی همه مسائلی است که در نوشته‌های دخو مکرر طرح شده است.

در دوره‌ای که دهخدا قلم به دست گرفت وضع جامعه ایرانی به‌راستی غم‌انگیز و خنده‌آور و درست شبیه به یک صحنه «تراژدی - کمیک» بوده است. گرچه دهخدا به چنان وضعی می‌خندد، اما خنده او ناشی از ناامیدی یا بدبینی نیست. در نوشته‌های او آن حس تک‌دردی که نیروی معنوی انسان را تضعیف کند و از کار و کوشش باز دارد - حسی که خاص نویسندگان مرتجع و منحط است - دیده نمی‌شود، بلکه در این قطعات قدرتی است که اندیشه‌ها را تحریک می‌کند و معنویات را به هیجان می‌آورد.

دهخدا و یاران او به درستی و حقانیت راهی که برگزیده بودند ایمان داشتند. از این رو در تمامی ادوار مبارزه، حتی در سخت‌ترین مراحل ارتجاع، خط سیر درونی و معنوی آنان خوشبینی و امیدواری بود. دهخدا با نمایاندن جهات تاریک و مظلّم زندگی، جهت روشن و امیدبخش آن را هرگز فراموش نمی‌کرد. کندن و برانداختن ریشه خرافات دینی، صبر و تسلیم به قضا و قدر، ترک دنیا و گوشه‌گیری و موهومات و تعصبات از وظایف عمده‌ای بود که نویسنده توانای صوراسرافیل به عهده گرفته بود. او به بطالت و تنبلی و بیش‌عوری می‌تاخت و مردم ایران را بیدار و هشیار و زنده و «آقا» می‌خواست.

دخو در مقالات نخستین خود مسائل متفرقه از قبیل آفت تریاک، جهل و نادانی، عادات و خرافات، احتکار گندم و مظلّم خوانین و مالکین و دست‌نشانندگان رژیم استبدادی - مانند رحیم‌خان چلبیانلو در آذربایجان و قوام شیرازی در فارس - را عنوان می‌کند و رفته‌رفته دامنه طنز را بسط داده به مسائل اساسی و مورد ابتلای روز می‌پردازد، تا جایی که آشکارا سرب‌سر مجلس و نمایندگان و اولیای دولت می‌گذارد و از طرز کار آنان نکوهش می‌کند و تازیانه خشم را بر گردانندگان گردونه زمان می‌نوازد.^۲

ب) مقالات پخته و جدی و استوار سیاسی - این دسته از مقالات دهخدا در روزنامه صوراسرافیل و سروش و باختر امروز و دیگر نشریات، در شمار بهترین و گیراترین و شیواترین و کوبنده‌ترین مقالات نویسندگان عهد مشروطیت است که مقاله‌های دفاع، ایران و چهار اصل آدام‌اسمیت، طبیعت سلطنت چیست؟ نمونه‌های روشنی از این دست مقالاتند.

نثر دهخدا در این مقالات، حدّ فاصل نثر دوره قاجار و پهلوی است که نثر نویسندگان بعدی همچون استاد سعید نفیسی و دکتر خانلری و دکتر اسلامی ندوشن صورت تکامل یافته آن است؛ همان‌گونه که در نثر عامیانه، جمال‌زاده، هدایت، چوبک و دیگران، سبک او را پی گرفته و کمال بخشیده‌اند.

ج) مجمع‌الامثال - علاوه بر چرند و پرند و مقاله‌ها و سرمقاله‌های آتشین، بعدها (در سالهای ۱۳۴۰ق) در روزنامه‌های شفق سرخ قدیم، ایران کنونی، نوشته‌هایی تحت عنوان

«مجمع الامثال» یا «مجمع الامثال دخوا» از استاد دهخدا به چاپ رسیده که از عالی ترین نمونه های طنز این نویسنده آگاه و نکته پرداز به شمار است. و ما در همین گزیده چند نمونه از آن را آورده ایم.

استاد دهخدا در این کار ابتکاری، بسیاری از ضرب المثل های رایج زبان فارسی را به کار گرفته است؛ بدین ترتیب که قسمت اول آنها را ذکر کرده و قسمت دوم جمله یا عبارت را به بیان طنز نغز و دلنشین تغییر داده و بدان، بدکاران را تازیانه طنز زده است؛ مثلاً ضرب المثل معروف «هرکه تنها به قاضی شود راضی باز می آید» را بدین صورت درآورده است: «هرکه تنها به قاضی رفت، البته قاضی به او خواهد گفت: دست کن ته جیب؛ ببین چه داری؟»

دوم. دهخدای روزنامه نگار

کیست که بخواهد تاریخ مطبوعات ایران را ورق بزند و نام نامی روزنامه صوراسرافیل و مدیر شهید آن روانشاد میرزا جهانگیر شیرازی و سردبیر چیره دست آن علی اکبر دهخدای روزنامه نگار را در صدر ارباب جراید نبیند؟ روزی نبود که مقاله ها و سرمقاله های آتشین دهخدا آتش به جان دشمنان آزادی و میهن و ملت نزند. و قلم سخا و افشاگر او پرده از روی تبه کاریها، ستمگریها، خیانتها، جنایتها، رذالتها و ریاکاریها بر ندارد و مردم را علیه استبداد و بی عدالتی و جهل پروری نشوراند.

تأثیر مقالات تند و کوبنده دهخدا در روح و مسیر زندگی ملت به حدی بود که وقتی در روزنامه صوراسرافیل به دفاع از مردم ستم دیده کرمان در برابر نصرت الدوله، نایب الحکومه کرمان برخاست مردم باوفا و حق شناس کرمان پس از استبداد صغیر و بازگشایی مجلس، او

را به نمایندگی خود در مجلس شورای ملی برگزیدند، درحالی که دهخدا در این تاریخ در اسلامبول و مشغول نوشتن روزنامهٔ سروش بود و هیچ یک از موکلان برای یک بار هم او را ندیده بودند.

سوّم. دهخدای شاعر

استاد دهخدا از یک سو با قطعهٔ معروف «یاد آرز شمع مرده یاد آر» که در رثای دوست و همسنگر شهیدش میرزا جهانگیرخان شیرازی سروده، طرحی نو در شعر فارسی می افکند که گروهی آن را برزخی میان شعر عروضی و آزاد می دانند و از این راه او را از پیش کسوتان می شمارند؛ از سوی دیگر از نخستین کسانی است که تداول عامه، یعنی زبان کوچه و بازار را وارد شعر فارسی کرده اند و قطعات «ادیّات» «آکبلای»، «رؤسا و ملّت»، «وصف الحال لوطیانه»، «دائم دانم»، «خیز و خرخر کشد به چشم ببین»، «آب دندان بک»، قطعهٔ فکاهی «سفر تاگور» و «ترمایه» نمونه های بارز این تجدّد و ابتکار است و بدین سان باید نام او را در ردیف نوآوران شعر امروز فارسی جا داد.

علاوه بر آنها دهخدا قطعات فاخر و استواری در سبک و قالب کهن و گاهی به اقتضای سخنوران بزرگ سروده است که قدرت طبع آزمایی او را در ساحت شعر بلند فارسی نشان می دهد؛ از آن جمله است: قطعهٔ «نیستی» که صلابت و فخامت قطعات بلند ناصر خسرو و انوری و ابن یمین را فریاد می آورد و قطعات «سلوک عارف» و «وطن پرستی» که خواننده در بادی امر آنها را از آثار گذشتگان بزرگ، دشوار تشخیص تواند داد. و قطعهٔ «مردم آزاده»^۳ که

از غزل معروف مولانا به مطلع زیر:

«ای قوم به حج رفته! کجایید؟! کجایید!؟»

معشوق همین جاست؛ بیایید. بیایید.

استقبال کرده و در آن، مردم ایران را بر قیام علیه کودتاگران ۲۸ مرداد فراخوانده است.

اشعار دهخدا هم از حیث زمان آفرینش و هم از لحاظ تحوّل سبک سخن سرایی، به دو دوره تقسیم می شود: ۱ - دوره کوتاهی از نهضت مشروطیت مقارن با انتشار روزنامه صوراسرافیل در تهران و سویس. ۲ - دوره طولانی بعد از انقلاب مشروطیت تا پایان زندگی.

در دوره اول که دهخدا لزوم تحوّل را در شعر فارسی احساس می کند به تأثیر از میرزا علی اکبر صابر شاعر نامدار قفقازی در روزنامه ملانصرالدین، قطعه طنز و عامیانه «آکبلا» را در روزنامه صوراسرافیل منتشر می سازد و بعد به انتشار قطعه عامیانه و طنزآمیز «رؤسا و ملّت» که شاهکار اوست دست می یازد که نه او از کسی تقلید کرده و نه کسی توانسته است از او تقلید کند. و بالاخره شاهکار دوم خود، منظومه جدی و اجتماعی «یاد آر ز شمع مرده یاد آرا» را می آفریند و در صوراسرافیل سویس انتشار می دهد و با این دو شاهکار، پیشاهنگ و استاد مسلم نوآوری، هم در شعر عامیانه و هم در شعر عادی فارسی می گردد. در تاریخ ادبیات ایران کمتر شاعری است که فقط با ارائه دو نمونه، پیشوایی تحوّل در جهان ادب را در دو رشته به دست آورده باشد و اگر نوآوری او را در چرند و پرند نیز در نظر بگیریم خواهیم دریافت که تحوّل نظم و نثر فارسی در چند رشته مدیون قریحه زاینده و آفریننده اوست.

در دوره دوم که دهخدا به وکالت و کارهای مدیریت و تحقیق

می‌پردازد، به مقتضای سن و فکر و اشتغالات خود، و شرایط زمان و ایران و جهان، هم شعر کم می‌سراید و هم اشعارش بکلی با شعرهای دورهٔ اول متفاوت است: واژه‌های ساده و عامیانه، جای خود را به واژه‌ها و ترکیبها و امثال و اعلام دور از ذهن می‌دهد. اطناب، جای ایجاز را می‌گیرد و با گذشت زمان، واژه‌ها و مثالهای دشوار در ذهن استاد، ساده و خوش جا می‌گیرند و اشعار نیز به همان نسبت به گنجینه‌ای از کاربردهای نامأنوس تبدیل می‌شوند؛ اما انصاف توان داد که همهٔ آنها بکر و جالب هستند و قریحهٔ خلاق و مبتکر و نوجوی دهخدا جای جای خودنمایی می‌کنند.^۴

باری مقتضیات زمان و احساس نیاز ملی و زبانی، و علل و عوامل دیگر، استاد را بر آن داشته که دست از شاعری و نویسندگی و طنزپردازی بردارد و همهٔ وقت و دقت و توان خود را در خدمت پژوهش، بویژه پژوهش در لغت، قرار دهد و اثر همیشه زندهٔ خود را بر گنجینهٔ زبان و ادب عرضه کند. پیداست که اگر این تحول رخ نمی‌داد، شعر ایران، امروزه شاعری بزرگ و متعهد و توانا به نام علی اکبر دهخدا را در ردیف گویندگان بزرگ داشت. دهخدا خود در این مورد، سخن ظریف و توجیه‌گرانه دارد؛ استاد دکتر رعدی آذرخشی شاگرد و دوست و همکار او می‌نویسد:

«روزی در برابر ابرام و پرسشهای مکرر من فرمود: امروز در این کشور عدهٔ کسانی که حقاً یا به ناحق مثلاً مدعی گل‌کاری و باغبانی، و به عبارت دیگر، شاعری و نویسندگی هستند فراوان و روزافزون

۴. این تقسیم‌بندی از مقالهٔ دکتر رعدی آذرخشی تلخیص شده است. (یغما، شمارهٔ ۱ سال ۲۲ ص ۱۳).

است؛ اما اکثر بلکه همه آنها از قبول زحمت شخم و شیار و کشت و ورز و آبیاری و آماده کردن زمینی که سابقاً مستعد و حاصل خیز بوده است، ولی در نتیجه کم حوصلگی و سهل انگاری فرزندان این مرز و بوم ممکن است دیر یا زود مبدل به سنگلاخ بایری شود و هر چند دانه و ریشه در آن است بخشکد و بیوسد، شانه خالی می کنند و به بیان دیگر کار جمع آوری لغات و شواهد و مستندات آنها را دون شأن خود می دانند...^۵

چهارم. دهخدای سیاستمدار و مبارز و ایران دوست

کیست که تاریخ مشروطیت ایران را ورق بزند و نام علی اکبر دهخدا را در صدر جدول اسامی آزادیخواهان و مبارزان صدر مشروطیت نبیند؟

او در آغاز انقلاب مشروطه، جوانی پرشور و آزادیخواه و روشنفکر و میهن دوست بود و همه هستی و توان خود را در طبق اخلاص گذاشت و هدیه انقلاب کرد و افزون بر قلم، با قدم نیز به یاری مردم ستمدیده وطن خود پرداخت. آنگاه که محمدعلی شاه به ایران ساختن بنیان آزادی و مشروطیت کمر بست، سران مشروطه بر آن شدند که برای پیکار با وی و نجات آزادی و تهییج افکار عمومی و رهبری انقلاب، کمیته ای تأسیس کنند. این کمیته مرکب از ۱۶ نفر مبارزترین و فداکارترین آزادیخواهان به شرح زیر بود:

ملک المتکلمین، سید جمال الدین، میرزا جهانگیرخان، سید محمد رضا مساوات، تقی زاده، حکیم الملک، سید عبدالرحیم

خلخالی، نسید جلیل اردبیلی، معاضد السلطنه، میرزا سلیمان خان، حسینقلی خان نواب، میرزا علی اکبرخان دهخدا، حاجی میرزا ابراهیم آقا، میرزا داودخان، ادیب السلطنه، نصره السلطنه... به تصمیم و رأی همین کمیته بود که عباس آقای تبریزی جلو در ورودی مجلس شورای ملی میرزا علی اصغرخان امین السلطان را به گلوله بست و حیدرخان عمواوغلی و دیگر یارانش به طرف کالسکه محمدعلی شاه نارنجک پرتاب کردند... در این جلسات سری بود که نقشه های مبارزه با مستبدین طرح می گردید و بالاخره همین جلسه بود که پس از مدتی تبدیل به هسته اصلی حزب دمکرات ایران گردید...^۶

باری سرانجام با کودتای جمادی الاول ۱۳۲۶ ه.ق و بعد به توپ بسته شدن مجلس، مشروطیت برانداخته شد و میرزا جهانگیرخان را شهید کردند و دهخدا با گروهی از آزادیخواهان به اروپا تبعید گردید. او ابتدا به پاریس رفت و پس از مدتی با رفقاییش عازم سوئیس شد. دهخدا در سوئیس به کمک ابوالحسن خان معاضد السلطنه در شهر ایوردن مجدداً به نشر صوراسرافیل پرداخت.

پس از پیروزی آزادیخواهان و خلع محمدعلی شاه، دهخدا از تهران و کرمان به نمایندگی مجلس شورای ملی برگزیده شد و به تقاضای آزادیخواهان و سران مشروطه به ایران بازآمده، به مجلس رفت.

با آغاز جنگ جهانی اول (۱۹۱۸-۱۹۱۴ م.) قشون روس از قزوین به سوی تهران حرکت کرد و به تعقیب آزادیخواهان پرداخت. ملتون به قم و اصفهان و کرمانشاه مهاجرت کردند و جمعی از بیم قوای

۶. تأسیس کمیته و اسامی اعضای آن از دهخدا، شاعر، ص ۱۸ و ۲۰ گرفته شده است.

روس به خارج از ایران و گروهی به ایل بختیاری پناه بُردند و دهخدا جزء گروه اخیر بود که پس از پایان جنگ به تهران آمد و از سیاست کناره گرفت و به کارهای علمی و پژوهشی پرداخت.

اما رسالت سیاسی استاد در همین جا پایان نمی‌پذیرد. با اینکه اقتضای زمان و مصالح ملک و ملت، او را از پهنه سیاست به عرصه پژوهش کشانده بود؛ اما همینکه نهضت ملی ایران به رهبری دکتر محمد مصدق شکل گرفت و ملت ایران برای استیفای حقوق خود از شرکت غاصب نفت انگلیس و ایران به پای خاست، مُردگان ذهنی استاد از نو جان گرفت و اگرچه آن شور و حرارت دیرین را نداشت؛ باز با تدبیر و ارشاد به یاری و همکاری وطن‌دوستان و نبرد با استعمار و سرسپردگانش شتافت.

پنجم. دهخداى علامه و پژوهشگر

محال است کسی در تاریخ دانش و پژوهش ایران نظر افکند و به محصول گران‌سنگ ذوق و اندیشه این دانشمند تیزهوش و سخت‌کوش سرتحسین فرود نیاورد. هر کس می‌خواهد سخن خود را بر مثلی، تمثیلی و حکمتی بیاراید، دست به سوی «امثال و حکم» او دراز می‌کند. هر جا سخن از فَرخی و عنصری و منوچهری و سوزنی و مسعود سعد و... به میان می‌آید، تصحیح و تحشیه دهخدا بر آن متون رهنما و رهگشاست. و بالاخره هر کجا سخن از لغت هست، نام دهخدا و لغت‌نامه‌اش کارساز و گره‌گشاست.

دهخدا به نقل دوستان و همکارانش نزدیک چهل سال (از ۱۲۹۵ تا ۱۳۳۴ ش.) با روزی حدود شانزده ساعت کار و فعالیت به مطالعه و تحقیق متون نظم و نثر و یادداشت‌برداری پرداخت و چنان در این

دریای ژرف و بیکران غوطه‌ور بود که روز و هفته و ماه را نمی‌شناخت و همهٔ زندگیش کار بود و بس! حاصل این کارِ کارساز میلیونها یادداشت بود بر برگه‌های کوچک که از پیوند آنها بزرگترین و گرانبارترین لغت‌نامه و دایرةالمعارف فارسی پدید آمد.

شخصیت علمی و تحقیقی استاد، و محصول ذوق و فکر او را در چهار بخش می‌توان معرفی کرد:

الف) لغت‌نامه - این اثر که در ۲۲۲ مجلد و ۲۶۴۷۵ صفحه سه ستونی به قطع رحلی بزرگ تألیف یافته، علاوه بر دهخدا ۱۲۴ نفر در طی ۶۴ سال (از سال ۱۲۹۵ تا ۱۳۵۹ ش.) در تألیف و تدوین آن همت گماشته و قلم زده‌اند که نگارنده افتخار همکاری در تدوین ۲۴ مجلد آن را بر عهده داشته است.

لغت‌نامهٔ دهخدا نخستین و شاید تنها کار علمی دسته‌جمعی در ایران ماست که به سامان رسیده و پایان گرفته است و این توفیق عظیم، از حسن نیت و صفای باطن و اخلاص مؤلف بزرگوار آن نشأت یافته است. تعداد ۲۲ دفتر از این ۲۲۲ دفتر در دوران حیات و با سرپرستی و هدایت خود استاد به چاپ رسیده و بقیهٔ دفترها با نظارت و سرپرستی دو شاگرد و دوست و همکار او، یعنی استاد فقید دکتر محمد معین و آقای دکتر سید جعفر شهیدی و همت دیگر همکاران پایان گرفته است.

سبک دهخدا در تعریف و شرح معنی واژه‌ها همه جا یا دست‌کم در اغلب موارد، مصداق «خیر الکلام ماقلاً ودلاً» است و تعریفی مختصر و مفید دارد که از تعاریف همهٔ فرهنگها فشرده‌تر و رساتر است.

(ب) امثال و حکم - این اثر ارزشمند نخستین بار در سالهای ۱۳۰۸-۱۳۱۱ ش. به مساعدت اعتمادالدوله قراگوزلو وزیر معارف وقت در چهار مجلد در تهران به چاپ رسید. دهخدا در امثال و حکم نه تنها مفهوم و کاربرد امثال را معمولاً ذکر می‌کند، بلکه گاهی چند یا چندین نظیره نیز بر آن می‌آورد و گاهی شأن نزول و ریشه پیدایش ضرب‌المثلها را بیان می‌دارد و گاهی برای یک ضرب‌المثل چند یا چندین بیت و جمله و عبارت و حتی داستان کوتاه که خود ضرب‌المثل یا مفهوم آن را در بر دارد می‌آورد.

(ج) آثار و تألیفات دیگر - افزون بر لغت‌نامه و امثال و حکم، آثار دیگری نیز از استاد دهخدا بر جای مانده است که اهم آنها عبارتند از:

- ۱- ترجمه عظمت و انحطاط رومیان، تألیف مونتسکیو؛
- ۲- ترجمه روح القوانين، تألیف همان نویسنده؛
- ۳- فرهنگ فرانسه به فارسی؛
- ۴- ابوریحان بیرونی، ترجمه احوال دانشمند نامی ایران ابوریحان محمد بن احمد بیرونی؛
- ۵- تصحیح دیوان ناصر خسرو؛
- ۶- دیوان سید حسن غزنوی؛
- ۷- دیوان حافظ؛
- ۸- دیوان منوچهری دامغانی؛
- ۹- دیوان فرخی سیستانی؛
- ۱۰- دیوان مسعود سعد سلمان؛
- ۱۱- دیوان سوزنی سمرقندی؛
- ۱۲- لغت فرس اسدی؛
- ۱۳- صحاح الفرس؛

۱۴- پندها یا کلمات قصار، شامل جمله‌های کوتاه و حاوی مطالب فلسفی و اخلاقی نغز که تاکنون به چاپ نرسیده است؛

۱۵- دیوان اشعار، به اهتمام شادروان دکتر محمد معین، تهران، ۱۳۳۴، و دکتر محمد دبیرسیاقی به سال ۱۳۶۰؛

۱۶- چرند و پرند، به کوشش شادروان استاد سعید نفیسی، تهران، ۱۳۳۰؛

۱۷- مقالات دهخدا (۲ جلد)، به کوشش دکتر محمد دبیرسیاقی، ۱۳۵۸ و ۱۳۶۴ تهران.

د) شَم لغوی و زبانشناختی و سبک‌شناختی و تصحیح متون نظم و نثر یکی از خدمات درخشان دهخدا به عالم ادب و پژوهش، تصحیح بسیاری از متون معتبر فارسی است. در کتابخانه اهدایی او به ملت ایران، کمتر کتابی توان یافت که با خط زیبای آن بزرگ تزیین و تصحیح و تحشیه نشده باشد. استاد چون در شناخت سبک هر یک از گویندگان و نویسندگان نامی ایران و واژه‌های کاربردی آنان شَم نیرومندی داشت، توانست هنگام مطالعه و فیش‌برداری از لغات متون معتبر نظم و نثر، به تصحیح آنها نیز دست بیازد و گاهی این امر بی آنکه نسخه‌های معتبری در دسترس داشته باشد، تا با آنها مقایله و مطابقه دهد، انجام گرفته است. چه بسا بیتها و مصراعهای شاعران که او ترکیب و واژه یا واژه‌هایی از آنها را در نسخه خطی یا چاپی به شَم و حدس و استنباط خود اصلاح کرده و بعدها که نسخه خطی اصیل و مستند و معتبری به دست آمده، حدس و اجتهاد او درست درآمده است، مانند دیوان سوزنی سمرقندی که شاهی است صادق بر این شَم و ذوق والای او؛ و در متون دیگری، چون لغت فرس اسدی و دواوین ناصر خسرو و فرخی و عنصری و جز آنها نیز همین شَم ادبی و

سبک‌شناختی او جای جای دیده می‌شود که کار را بر مصححان و محققان آسان کرده است. شادروان دکتر معین در مقدمه لغت‌نامه، نمونه‌هایی از این دست توضیحات را آورده است.^۷

دهخدا در شناخت واژه‌ها و ریشه‌ها و هم‌ریشه‌های آنها نیز شمس بسیار قوی و نبوغ شگفت و شگرفی دارد. استاد فقید سعید سعید نفیسی در یکی از نشریات به مناسبت سالگرد درگذشت وی نوشته بود: «ما انسانهای عادی با استاد دهخدا این فرق را داریم که او هر واژه شاذ و غریبی را که در متنی می‌دید و یا از کسی می‌شنید با نبوغ زبانشناختی خود درمی‌یافت که از چه ریشه‌ای گرفته شده و با چه ریشه‌هایی هم‌خانواده است، بی‌آنکه قبلاً آن را جایی دیده باشد.»

نکاتی از زندگی و خصوصیات اخلاقی دهخدا

دهخدا زندگی پرتلاطم، و محضری نافذ و جذاب داشت و علاوه بر ابعاد گوناگون شخصیتش که نموده شد، از دیدگاه فضایل و خصایل اخلاقی نیز مردی آزاده، وارسته، میهن‌دوست، انسان‌دوست، دانش‌پرور و جهل‌ستیز بود. به استقلال و آبادی میهن، و بهروزی و آزادی ملت خود عشق می‌ورزید. با اینکه در زندگی مادی و سعی چندان نداشت، ولی گشاده‌دست و سخاوتمند بود و گاهی بخشش در حد ایثار داشت.

از کارهای مهم دهخدا بنیانگذاری مدرسه عالی حقوق و علوم سیاسی (دانشکده حقوق امروزی دانشگاه تهران) است که استاد و نخستین رئیس آن دانشکده نیز بود. و خدمت فرهنگی دیگر وی

تأسیس «جمعیت مبارزه با بیسوادی» در دوره نخست وزیری روانشاد دکتر مصدق بود که با صدور اعلامیه تکان دهنده‌ای، برای پیکار با بلای خانمان‌سوز جهل و بیسوادی، از باسوادان و دانش‌دوستان، استعانت، و از بیسوادان دعوت کرده است.

پس از کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ و برافتادن دولت ملی شادروان دکتر مصدق به گناه بیگناهی و یا به جرم وطنخواهی، جان و تن او را سخت آزرده‌اند. خانه او را که بنا بود در زمان حیات و یا پس از وفاتش محل لغت‌نامه باشد و پس از پایان کار لغت‌نامه، تعمیر و تکمیل گردد و مدرسه‌ای شود به نام او، به جای تعمیر و تکمیل، اندکی پس از درگذشتش از بن برافکنند! و ساختمان نوینی برای مدرسه‌ای بنا کردند که نام دهخدا را هم نداشت! اما پایگاه بلند فرهنگی دهخدا موجب شد که بیست و دو سال بعد (سال ۱۳۵۷) سازمان بین‌المللی یونسکو از دولتهای عضو سازمان خواست در سال ۱۹۸۰ میلادی شعبه‌های فرهنگی خود را به بزرگداشت این دانشمند لغت‌شناس و نویسنده طنزپرداز و شاعر چیره‌سخن وادارند. در ایران نیز کنگره بزرگداشت دهخدا با شکوه خاصی در روز تولد او در همان سال در دانشگاه تهران برگزار شد و دانشمندان و دوستان و دوستداران و شاگردانش درباره شخصیت وی سخن راندند و بسیاری از مطبوعات نیز به ستایش مقام او پرداختند؛ از جمله، مجله آینده، شماره‌ای را به نام «دخو» اختصاص داد که صاحب‌نظران و استادان در آن، مقاله‌های پربار و رسایی در قلمرو افکار و آثار دهخدا و جز آن عرضه کردند.

این شمع فروزان، سرانجام روز هفتم اسفند ماه ۱۳۳۴ خاموش گشت. پیکرش در ابن بابویه به خاک سپرده شد و روحش به ملکوت اعلا پیوست؛ در حالی که هنوز فکرش در پی چاپ و تکمیل لغت‌نامه

بود و صلاى عامش در گوش مردم آزاده طنین انداز که:
ای مردم آزاده؛ کجایید؟! کجایید؟!

آزادگی افسرد بیایید! بیایید!

روانش شاد و خاکش معطر باد.

سخن را با سپاس از سرور عزیز و دانشورم آقای دکتر سید محمد دبیرسیاقی، شاگرد و یار وفادار استاد دهخدا، و برادر ارجمند دانشمند آقای دکتر حسن انوری، که از تحقیقات و تألیفات و تقریرات ارزندهٔ اوّلی، و نظریات سودمند دومی بهره جسته‌ام به پایان می‌برم و برای همهٔ آزادگانی که قلب‌شان در عشق ایران عزیز و زبان و ادب والای فارسی می‌تپد، بهروزی و پیروزی آرزو دارم.

شهریورماه / ۱۳۷۱ حسن احمدی گیوی

بخش اول - اشعار دہخدا

یاد آرز شمع مرده، یاد آرا!*

* این قطعه در میان اشعار صد سال اخیر فارسی، شأن خاصی دارد و صاحب نظران آن را نقطه عطفی در تحول شعر فارسی می دانند و حلقه اتصال و پل رابط میان شعر عروضی و شعر آزاد می شمارند؛ زیرا اولاً از حیث محتوا و پیام، در میان گویندگان پیشین، شاعری نمی توان یافت که در سوک همرمز و همسنگر خود چنین اثر بلند و اندوهبار و تکان دهنده و انقلابی بیافریند. ثانیاً از لحاظ ترکیبات و تعبیرات و کنایات و سبک بیان، ویژگیها و تازگیهای خاصی دارد. ثالثاً از جهت نوع شعر، با هیچ یک از اقسام دهگانه شعر عروضی همخوانی و مطابقت ندارد؛ و با اینکه استاد، خود، مُسمَطش نامیده، اما مُسمَط نیست. بلکه چیزی بین مُسمَط و ترجیع بند است.

دوست ادیب و عزیز از دست رفته مان شادروان
یحیی آرین پور درباره این شعر می گوید:

«در سومین و واپسین شماره همین دوره
صوراسرافیل که تاریخ ۱۵ صفر ۱۳۲۷ ه. ق دارد،

شعری از دهخدا چاپ شده که به یاد رفیق قدیمی خود، میرزا جهانگیرخان شهید، و در رثای او سروده است. این شعر گویا نخستین شعر فارسی است که آثار مشخص اشعار اروپایی را دارد و نه تنها صورت جدیدی در ادبیات منظوم ایران به وجود آورده، بلکه از جهت سمبولیسم عمیق و لحن استوار خود شایان توجه است... این مسقط حزن‌انگیز که درد و رنج و حس نفرت و انزجار شاعر را در حق قاتلان دوست دیرین خود نمودار می‌سازد، چنانکه گفتیم از حیث سبک و قالب و قافیه‌بندی، در ادبیات ایران بدعت تازه‌ای گذاشت و پای از چهاردیوار افکار و انواع مرسوم شعر قدیم بیرون نهاد. از این جهت «دخو» را باید هم در تحول نثر فارسی و هم در پیدایش شیوه‌های نو در شعر ایران از پیشوایان دانست... چون این قطعه هم از حیث شکل و هم از حیث مضمون و طرز بیان در ادبیات ایران بی‌سابقه بود، در آن هنگام بسیار پسندیده افتاد و بعدها نظایر زیاد بر آن ساختند...» (از صبا تا نیما، ج ۲، ص ۹۴-۹۷).

مؤلف سپس نام هفت تن از مقلدان دهخدا (۱- احمد خرّم، ۲- یحیی دانش، ۳- پروین اعتصامی، ۴- ملک الشعراء بهار، ۵- اسدالله اشتری، ۶- عبدالرحمن فرامرزی، ۷- حیدرعلی کمالی) را با مطلع قطعات آنان آورده است. بدیهی است که همه نظیره‌گویان حتی استاد سخن، ملک الشعراء بهار نیز در این مسابقه و اقتفا از استاد دهخدا فرسنگها بازپس افتاده‌اند.

صاحب از صبا تا نیما همچنین گفته است که چون دهخدا زبان ترکی می‌دانست، بعید نیست که پس از

الهامی که در عالم واقعه گرفته، شعر خود را از حیث قالب به استقبال یا تأثر از شعر رجایی زاده اکرم (۱۳۳۱-۱۲۶۳ ه. ق.) به مطلع (وقتا که گلوب بهار، یکسر/ اشیا به عیان اولور تغیر. ترجمه: آن گاه که بهار فرا می رسد و کاینات زندگی از سر می گیرند) و یا نظیره ای که میرزا علی اکبر صابر بر آن ساخته، سروده باشد. دهخدا خود درباره این مسقط چنین نوشته است:

«در روز ۲۲ جمادی الاولی ۱۳۲۶ قمری، مرحوم میرزا جهانگیرخان شیرازی، رحمه الله علیه، یکی از دو مدیر «صوراسرافیل»، را قزاقهای محمدعلیشاه دستگیر کرده به باغ شاه بردند و در ۲۴ همان ماه، در همانجا او را به طناب خفه کردند. بیست و هفت هشت روز دیگر چند تن از آزادیخواهان و از جمله مرا از ایران تبعید کردند و پس از چند ماه با خرج مرحوم مبرور ابوالحسن خان معاضد السلطنة پیرنیا، بنا شد در سویس روزنامه صوراسرافیل طبع شود. در همان اوقات، شبی مرحوم میرزا جهانگیرخان را به خواب دیدم در جامه سپید (که عادتاً در تهران دربر داشت) و به من گفت: «چرا نگفتی او جوان افتاده» من از این عبارت فهمیدم که می گوید: «چرا مرگ مرا در جایی نگفته یا ننوشته ای؟» و بلافاصله در جواب این جمله به خاطر من آمد: «یاد آرزو شمع مرده، یاد آرا». در این حال بیدار شدم و چراغ را روشن کردم و تا نزدیک صبح سه قطعه از مسقط ذیل را ساختم و فردا گفته های شب را تصحیح کرده و دو قطعه دیگر بر آن افزودم و در شماره اول «صوراسرافیل» منطبعة سویس چاپ شد.»

ای مرغِ سحر، چو این شبِ تار
 بگذاشت ز سر سیاهکاری،
 وز نَفحهٔ روحِ بخشِ اسحار
 رفت از سرِ خفتگانِ خماری،
 بگشود گره ز زلفِ زر تار
 محبوبهٔ نیلگونِ عَماری،
 یزدان به کمال شد پدیدار
 و اهریمنِ زشتِ خوِ حصارِی،
 یاد آر ز شمعِ مرده، یاد آرا

۵

ای مونسِ یوسفِ اندرین بند،
 تعبیرِ عیانِ چو شد تو را خواب،
 دل پر ز شغف، لب از شکرخند
 محسودِ عدو، به کامِ اصحاب،
 رفتی برِ یار و خویش و پیوند
 آزادتر از نسیم و مهتاب،
 زان کو همه شام با تو یکچند

در آرزویِ وصالِ احباب،
 اختر به سحر شمرده، یاد آرا

۱۰

چون باغ شود دوباره خرم
 ای بلبلِ مستمندِ مسکین!
 وز سنبل و سوری و سیّوغم
 آفاقِ نگارخانهٔ چین
 گلِ سرخ و به رخِ عرقِ ز شبنم
 تو داده ز کفِ زمامِ تمکین

- زان نوگلِ پیش‌رس که در غم
ناداده به نار شوقِ تسکین،
از سردی دی فسرده، یاد آر! ۱۵
- ای هم‌ره تیه پورِ عمران،
بگذشت چو این سنینِ معدود
وان شاهدِ نغزِ بزمِ عرفان
بنمود چو وعدِ خویش مشهود
وز مذبِح زر چو شد به کیوان
هر صبح شمیمِ عنبر و عود
زان کو به گناه قوم نادان
در حسرتِ رویِ ارضِ موعود
بر بادیه جان سپرده، یاد آر! ۲۰
- چون گشت ز نو زمانه آباد
ای کودکیِ دوره طلایی،
وز طاعتِ بندگانِ خود شاد
بگرفت ز سر خدا، خدایی
نه رسمِ ارم، نه اسمِ شَداد
گل بست زبانِ راژخایی
زان کس که ز نوکِ تیغِ جلاد
مأخوذ به جرمِ حق‌ستایی
تسنیم وصال خورده، یاد آر! ۲۵

۱- مرغ سحر: بلبل؛ در معنای استعاره، اشاره و خطاب به خود شاعر است. بسیاری از شاعران خود را به مرغ تشبیه کرده‌اند؛ مرغ باغ ملکوتیم نیم از

عالم خاک / یک دو روزی قفسی ساخته‌اند از بدنم (منسوب به مولانا)؛ من آن مرغم که هر صبح و سحرگاه / ز بام عرش می‌آید سفیرم. (حافظ، دیوان، تصحیح خائوری، ص ۶۶۴). □ شب تار: شب تاریک؛ در «شب تار» ایهام هست: ۱- شب تاریکی که شاعر در آن میرزا جهانگیر را به خواب دیده و به گفته خود چراغ روشن کرده و... ۲- استعاره از دوران استبداد. □ سیاهکاری: بدکاری، ستم. نیز ایهام تناسب دارد با «شب تار».

۲- نفحه: بوی خوش. □ اسحار: سحرگاهان (جمع سحر)؛ نفحه روح بخش اسحار: بوی خوش و روان بخش سحرگاهان، استعاره از «آزادی و استقرار مجدد مشروطه». □ خفتگان: آنان که در خواب هستند؛ استعاره از مردم غفلت زده. □ خماری: حالتی که پس از میخواری عارض می‌شود و با سردرد همراه است؛ استعاره از غفلت و بیخبری مردم غفلت زده.

۳- زلف زر تار: گیسوی طلایی، استعاره از اشعه خورشید. □ محبوبه: معشوق؛ استعاره از خورشید. □ عماری: دو اطاقک چوبی که بر پشت اسب و استر و جز آن می‌بستند و زنان بزرگان به هنگام مسافرت بر آن می‌نشستند؛ نیلگون عماری: کجاوه آبی رنگ؛ استعاره از آسمان. طلوع خورشید نیز در لایه دیگر معنا، استعاره از «طلوع آزادی» است.

۴- یزدان: خداوند. □ به کمال: در کمال خود، در کامل بودن خود یا به طور کامل، کاملاً. □ اهریمن: در دین زردشتی آفریننده بدی و پلیدی و زشتی و نادانی و ستم است. در دوران اسلامی معادل ابلیس و شیطان قلمداد شده است. در اینجا مراد از «اهریمن» استبداد یا مشخصاً محمدعلی شاه قاجار است. □ حصاری: زندانی.

۵- مرده: خاموش. «شمع مرده» استعاره از میرزا جهانگیر صوراسرافیل است که به دستور محمدعلی شاه کشته شد.

۶- یوسف: پسر یعقوب از انبیای بنی اسرائیل، چون سخت محبوب پدر بود، دیگر برادرانش بدو رشک ورزیدند و او را در چاهی انداختند. کاروانیانی او را از چاه بیرون آوردند و در مصر به بهایی اندک فروختند. یوسف پس از روزگار سختی که بر او گذشت، به زندان افتاد. دو زندان خواب یکی از زندانیان را که شربدار پادشاه بود، تعبیر کرد و گفت تو به زودی از زندان آزاد خواهی شد و بر

سرکار خود خواهی رفت... (ترجمه تفسیر طبری، ج ۳، ص ۷۸۰-۷۸۵).
 □ تعبیر عیان چو شد تو را خواب: چون تعبیر خوابت آشکار شد و به تحقق پیوست. «را» در آخر «تو را» نشانه اضافه است. یعنی خواب تو.

۷ - شکر خند: خنده شیرین، خنده حاکی از خوشحالی. □ میجسود: مورد حسد. کسی که به او حسد می ورزند. □ عدو: دشمن. □ اصحاب: یاران (جمع صاحب).

۸ - بر: نزد، پیش. □ پیوند: قوم و خویش.
 ۹ - زان کو: از آن کسی که او. □ همه شام: همه شبها. □ وصال: رسیدن. □ احباب: یاران، دوستان، ج حبیب.

۱۰ - اختر به سحر شمردن: تا صبح ستاره شمردن، بیداری و شب زنده داری کشیدن. * (معنی بند دوم): ای مونس و همدم یوسف در زندان [= شیردار پادشاه]، وقتی که خوابت تعبیر شد و به تحقق پیوست و شادمانه در حالی که دشمنان به تو حسد می ورزند و مطابق خواست و آرزوی دوستان آزاد می شوی و به یاران و خویشان می پیوندی، از آن کسی که مدتها در آرزوی وصال یاران با تو شب زنده داری کرد [یعنی از یوسف] یادی بکن. در معنای کنایی «مونس یوسف» خود دهخدا و «یوسف» میرزا جهانگیرخان شیرازی است. دهخدا خطاب به خود گویا چنین می گوید: وقتی که [آزادی و مشروطه دوباره برقرار شد و تو از تبعید رهایی یافتی و به وطن بازگشتی] از یار و مونس سابق خود یادی بکن.

۱۱ - مسکین: بیچاره.

۱۲ - سنبل: گیاهی است از تیره سوسنیا و دارای گل زیبا و خوشبو و خوش رنگ. □ سوری: گل سرخ محمدی. □ سپرغم: مخفف اسپرغم، نوعی گل ریحان. □ نگارخانه چین: (یا نگارستان چین) بر پایه داستانها شهری در چین که پر از تصاویر و نقش و نگار بدیع بوده است و در شعر و ادب فارسی، باغ و بوستان و نیز چهره معشوق را بدان تشبیه می کنند.

۱۴ - نوگل پیشرس: مراد میرزا جهانگیرخان است که پیش از زمان خود سر برآورده و در نتیجه، سرمای جانگزای استبداد پریز و پژمرده اش ساخته است.

۱۶ - تیه: وادی و بیابانی که بنی اسرائیل پس از خروج از مصر، چهل سال در

- آنجا سرگردان ماندند و جز تنی چند همگی هلاک شدند. □ پورعمران:
موسی پسر عمران. □ سنین: سالها: ج سنه.
- ۱۷ - شاهد: زیباروی، معشوقه. «شاهد تغز بزم عرفان»: کنایه است از خداوند
تعالی که مظهر جمال و کمال، و معشوق عرفاست.
- ۱۸ - مذبیح زرد: محراب و قربانگاه زرّین. □ شمیم: بوی خوش، عطر.
- ۱۹ - ارض موعود: سرزمین وعده داده شده، کنعان که موسی، بنی اسرائیل را
وعده بازگشت بدانجا داده بود.
- ۲۰ - بادیه: صحرا، بیابان. □ شاعر در این بند آزادخواهان را به موسی (ع) و
یاران او و محمدعلی شاه و عمّال استبداد را به فرعون و درباریانش تشبیه کرده و
پیش بینی نموده است که آزادخواهان سرانجام بر محمدعلی شاه پیروز خواهند
گشت؛ همان گونه که قوم بنی اسرائیل سرانجام پیروز شدند.
- ۲۱ - دوره طلایی: عصر طلایی، دوران پیشرفت و بهروزی و آسایش.
- ۲۳ - اِزَم: بهشت شدّاد. □ شدّاد: از شاهان قوم عاد در عربستان جنوبی که به
امیر او بهشتی به نام اِزَم با کاخهای مجلّل ساختند. □ ژاژخایی: بیهوده گویی.
- ۲۴ - مأخوذ: گرفتار.
- ۲۵ - تسنیم: چشمه ای است در بهشت. □ تسنیم وصال خورده: به وصال
حق رسیده، شهید شده، میرزا جهانگیر شیرازی که گرفتار تیغ جلّاد شد و
شهادت یافت.

وطن داری

این قطعه کوچک، یکی از اشعار وطنی هیجان انگیز و
پندآمیز علامه دهخداست که درس میهن دوستی را به
زبان ساده و منطقی روشن و استوار بر خواننده و
شنونده، به ویژه جوانان و نوجوانان می آموزد.
وقتی نگارنده، دانش آموز ابتدایی بودم، این شعر در
کتاب فارسی یکی از کلاسها - ظاهرأ کلاس دوم - آمده

بود. آموزگار ما سیدی بزرگوار و ایران‌دوست بود. این شعر را به زبان کودک‌فهم برای ما معنی کرد و گفت: بچه‌ها، شما در وطن‌داری نباید کمتر از مرغ خانگی باشید! و بدین‌سان نخستین بارقه عشق وطن را با این شعر در جان و دل ما پدید آورد.

دهخدا خود می‌نویسد: ما از شاه تا گدا مهمانهای چندروزه یا چندسالهٔ این مملکتیم - تنها خداوند متعال جاویدان است - این مملکت مال اخلاف ماست. همان‌طور که اجداد ما به ما سپرده‌اند، ما نیز باید به اخلاف خود بسپاریم. برای کامرانی چندروزهٔ خود نباید راضی شویم که مورد نفرت معاصرین و نفرین و لعن فرزندان خود بشویم.

هنوزم ز خُردی به خاطر دَر است
که در لانهٔ ماکیان برده دست
به منقارم آن سان به سختی گزید
که اشکم، چو خون از رگ، آن دم بجهید
پدر خنده برگریه ام زد که: «هان!»
وطن‌داری آموز از ماکیان.

- ۱ - هنوزم ز خُردی به خاطر دَر است: هنوز از کودکی به خاطر و یاد دارم. □ به خاطر در = در خاطر. □ ماکیان: مرغ خانگی. □ برده دست: دست بردم. (فعل، بدون قرینه، به صورت وصفی و به جای ماضی مطلق «بردم» آمده است.)
- ۲ - به منقارم: به منقار مرا، مرا با منقار. (م، ضمیر متصل مفعولی است که به جای آخر فعل، به آخر متمم فعل افزوده شده است.)

آگنلای!

این مسمط گونه که در روزنامه صوراسرافیل (شماره ۱۷، ۱۴ شوال ۱۳۲۵ ه.ق.) با امضای مستعار «برهنه خوشحال» چاپ شده است، ویژگیها و تازگیهای چندی دارد. از جمله:

(الف) شعر، ظاهراً مسمط است؛ ولی با مسمط فرق دارد؛ زیرا در مسمط، مصراعهای داخل خانهها با یکدیگر هم قافیه اند و مصراعهای آخر همه خانهها باهم؛ در حالی که در این قطعه، اولاً مصراع آخر خانهها عیناً تکرار شده؛ ثانیاً مصراع ماقبل آخر خانهها با خود آنها هم قافیه است نه با مصراعهای پیش از خود.

(ب) از نخستین شعرهاست که شاعر در آن، اصطلاحات و عبارات عامیانه را در جای جای شعر خود آورده؛ و این درحالی است که معاصران کهن گرای و متعصب وی به چهارگونه زبان معتقد و پای بند بودند: ۱ - زبان شعری؛ ۲ - زبان نثر فاخر و ادبی؛ ۳ - زبان نوشتاری عادی؛ ۴ - زبان گفتاری؛ که اصطلاحات خاص زبان گفتاری را حق ورود به زبان نوشتاری عادی نبود تا چه رسد به زبان شعرا!

(پ) مسائل سیاسی و اجتماعی و اخلاقی را به زبان نیش و نوش طنز بیان کرده و پلیدیها و خرافهها و اعتیادها و کوتاهی نظریها را چنان به باد ریشخند و نیشخند گرفته است که بهتر و مؤثرتر از آن نمی شود.

مردودِ خدا رانده هر بنده آکبلای!
از دَلَقِ معروف نماینده آکبلای!
با شوخی و با مسخره و خنده آکبلای!

نر مُرده گذشتی و نه از زنده آکبلای!
هستی تو چه یک پهلویک دنده آکبلای!
نه بیم ز کفِ بین و نه چن گیر و نه رَمال
نه خوف ز درویش و نه از جذبه نه از حال
نه ترس ز تکفیر و نه از پیشترِ شاپشال

۵

مشکلِ بتری گور سر زنده آکبلای!
هستی تو چه یک پهلویک دنده آکبلای!
صد بار نگفتم که خیالِ تو محال است
تا نیمی از این طایفه محبوسِ جوال است
ظاهر شود اسلام در این قوم، خیال است
هی باز بزن حرفِ پراکنده آکبلای!
هستی تو چه یک پهلویک دنده آکبلای!

گاهی به پر و پاچه درویش پریدی
گه پرده کاغذ لُقی آخوند دریدی
آسرارِ نهان را همه در صور دمیدی
رودربایسی یعنی چه؟ پوست کنده آکبلای!
هستی تو چه یک پهلویک دنده آکبلای!

۱۰

از گزِ سنگی مُرد رَعِیت به جهنم!
ور نیست در این قوم معیت به جهنم!
ترباک بُرید عرقِ حمیت به جهنم!
خوش باش تو با مطرب و سازنده آکبلای!
هستی تو چه یک پهلویک دنده آکبلای!

۱۵

تو منتظری رشوه در ایران رَوَد از یاد؟
خودکامه ز قانون و ز عدلیّه شود شاد؟
اسلام ز رَمال و ز مرشد شود آزاد؟
یک دفعه بگو مرده شود زنده آکبلای!
هستی تو چه یک پهلوی یک دنده آکبلای!

- ۱ - مردود: رد شده، طرد شده. □ آکبلای: آکر بلایی، آی کربلایی.
- ۲ - نز: نه از □ گذشتن از کسی یا چیزی: صرف نظر کردن از آن کس یا چیز.
- ۴ - جن گیر: آنکه جن را تسخیر کند. □ کف بین: آنکه از روی خطوط کف دست کسان، درباره او خبر دهد و یا پیش بینی کند. □ رَمال: فالگیر.
- جذبه: تَقَرُّب بنده به خداوند به مقتضای عنایت او نه با رنج و سعی.
- حال: معنایی که از جانب حق به عنایت او بر دل پاک سالک وارد شود.
- درویش: صوفی. □ جذبه و حال و درویش، هر سه اصطلاح صوفیانه است و مفهوم دو مصراع این است که نه از فالگیر و جن گیر می ترسی، نه از صوفی و جذبه و حال او.
- ۵ - پیشتو: شش لول، هفت تیر. □ شاهشال: یهودی کریمه ای که مشاور محمد علی شاه بود و وقتی به محقق الدوله هفت تیر کشیده بود. □ سر زنده (یا سالم) به گور بردن: کنایه است از به مرگ طبیعی مردن.
- ۱۰ - به پَر و پاچه کسی پریدن: حمله کردن بدو، آزار رساندن بر وی. □ کاغذ تُق: در و پنجره چوبی که به جای شیشه بر آن، کاغذ چرب چسبانند.
- ۱۱ - صور: اشاره است به روزنامه صور اسرافیل، و نیز به صوری که فرشته موسوم به اسرافیل به گاه رستاخیز در آن فمد، ایهام دارد.
- ۱۳ - معیت: همراهی.
- ۱۴ - عَرُوق: رگ □ حمیت: مردانگی، غیرت، رشک.
- ۱۵ - سازنده: نوازنده، مطرب.
- ۱۷ - مرشد: راهنما، هدایت کننده، جلودار، در اینجا مراد درویش معرکه گیر است که عوام را دور خود جمع می کند و برای آنان سخنان و قصه های هیجان انگیز می گوید و پول می گیرد.

وصف الحال لوطیانه

این مستط نیز مانند مستط «آکبلا» از اشعار طنز شیرین و گزنده و دردآلود دهخداست که به زبان عامیانه لوطیان و میدانیان و میدانداران تهران آن روز گفته شده و به نوشته آقای دکتر دبیرسیاقی، مصحح دیوان او، «نامه جنگل» آن را چاپ نموده است، و به نوشته روانشاد یحیی آرین پور، در روزنامه صوراسرافیل (شماره ۱۷، ۱۴ شوال ۱۳۲۵ هـ.ق.) نیز درج گردیده است. (از صبا تا نیما، ج ۲، ص ۹۳). آقای دبیرسیاقی می نویسد:

* مخمس وصف الحال لوطیانه با عنوان «ادبیات» در نامه «هفتگی جنگل» سال اول، شماره سوم به تاریخ سه شنبه ۶ رمضان ۱۳۳۵ هجری قمری چاپ شده و در آغاز آن نوشته اند: «اثر طبع نقاد ادیب سخنور آقا میرزا علی اکبرخان (دخو) قزوینی که خدمات ایشان به عالم معارف و تصرفاتش در ادبیات ایران عظیم النظیر است و اینک جزو مهاجرین ایران در زوایای وطن متواری است و در دارالشورای گبری سمت وکالت داشته و از سران آزادیخواهان به شمار می رود. ما آن وجود مبارک را از حیث اشتهاار مستغنی از معرفی می دانیم. چون در انتشار بیانات فصیح آبدارش بی اختیاریم، محض آنکه قارئین کرام بار دیگر آن وجود محترم را به یاد آرند ما زائیده طبع او را که ثراً و نظماً از نوادر زمان است زینت بخش صفحات جریده جنگل می نماییم»

(دیوان، ص ۱۶).

مَشْتی اِسْمال، به علی کار و بار آزار شده
 تو بمیری پاطوقِ ما بچه بازار شده
 هرکسی واسه خود یگه میانداز شده
 علی زهتاب در این مُلک پاطوقدار شده
 وکیلِ مجلسِ ما جَحْت آقا سردار شده!

مَشْتی اِسْمال، نمیدونی چه کشیدیم به حق
 چَقْذِه واسه مشروطه دودیم به حق
 پاهامان پینه زد و پاک بُریدیم به حق
 یه جَوونِ پَر و پا قُرض ندیدیم به حق
 همه از پیر و جوون ورمال و وردار شده!

بعد از این بر سرِ ماها چه بلاها برسه
 چه بلاها که از این خلق به ماها برسه
 به گوشِ ما و تو فردا چه صداها برسه
 کبار این مُلک از اینجا به کجاها برسه

تقی نجّار یه پا اوستایِ معمار شده!
 هیچکس واسه ما یک پاپاسی کار نکرد
 یه از این خوش غیرتا ذَرّه‌ای کُردار نکرد
 چه خیانتها که آن بی‌رگِ دیندار نکرد
 تا سوارِ خیرِ خود شد خرشو بار نکرد
 باز بگو مشروطه از ما چرا بیزار شده؟

مَشْتی اِسْمال، به اُون جَفْتِ سییلات قَسَمِه
 لوطی حقّ و حساب‌دان به خدا خیلی گَمِه
 هرکسی را که به بحرِش بروی اهلِ نَمِه
 مار به اینها پزنه والاّه بر مار سِتَمِه
 سراسر راسته ما معدنِ اطوار شده!

مشتی اسمال، به علی این بچه ها گشت لَشَنَد
 بَلا نسبت بَلا نسبت همگی لاف کشند
 خلق بی مَنّت و دُون و کینس و بد گزینند
 به سر په لَیْش مُرده همه در کشمکش اند
 چون سگ و گرگ پی خوردنِ مُردار شده!
 جُلُتَا فِکَرِ تَلْکِه به دو صد شیوه و رنگ
 ما همه لول و پاتیلیم ز افیون و ز بَنگ
 از مَمَد جَنّی گرفته تا به کَل میهدی پلنگ
 صاف در خورخورِ خوابیم همه مست و ملنگ ۲۰
 کی می گِه مِلّت اِیرون همه بیدار شده!؟

۱ - به علی: قسم به علی (ع). □ آزار: عذاب و رنج و مصیبت. □ پاطوق: پاتوغ: محل اجتماع لوطیان.

۲ - میاندار: رئیس و رهبر ورزشکاران در رُزورخانه، فرد متشخص و برتر در مجلسی. □ بَچَه بازار: بازار بچه، جایگاه بچه ها. □ واسَه (از واژه «واسطه» عربی یا هم‌ریشه با «وَسْطَه» پهلوی و پارتی): برای، بهر، به جهت. □ پاطوقدار (پاتوغدار): رئیس و پیشوای پاتوغ که به شجاعت و عَفّت متّصف است.

۳ - جَخْت: درست، عیناً.

۴ - به حق: به خدا، قسم به خدا. □ چَقْده: چه قَدَر، چقدر.

۶ - ورمال: آنکه جنس و مال کسی را برمی دارد و فرار می کند. □ وَردار: مال مردم خوار.

۹ - یه پا: یک پا: ماحدودی، تا اندازه ای.

۱۰ - پاپاسی: پوشیزه، مبلغ ناچیز. □ خوش غیرت: به گناه، بی غیرت، بی تعصب. «یه از این خوش غیرت»: یکی از این بی غیرتها.

۱۳ - مشتّی اسمال به اون جفت سیلات قَسَمه: مشهدی اسماعیل به سیلهایت سوگند می خورم. (در قدیم مردمان، و امروز لوطیان و جوانمردان

زورخانه، به سبیل مخاطب سوگند یاد می‌کنند، چون سبیل را مقدّس و نشان مردی و مردانگی می‌دانستند.)

۱۴ - به بحر کسّی رفتن: دربارهٔ او به واری و کنجکاوی پرداختن. (کنایه).
□ اهل نم: ظاهراً کنایه است از تردامن، آلوده دامن، ناپاک.

۱۵ - راسته: محلّه و ناحیه. □ اطوار: ادا و حرکات بیمزه.

۱۶ - گُشتِ لُش: گوشت لاشه. □ لافِ کِش: لاف‌کیش، آنکه در سخن گفتن به لاف و گزاف عادت دارد. لاف‌زن، گزافه‌گویی.

۱۷ - بی‌مَنّت: فاقد احسان و نیکویی، آنکه کارهای خیر نکند. □ کینس: خسیس و لثیم.

۱۹ - جُلُتا: صورت عامیانه و مخفّف جملتاً، همگی. □ تَلْکه: پول یا مالی که با مکر و فریب از کسی بگیرند. □ لول: بیشرم، گستاخ. □ پاتیل: سیه‌مست، مستِ مست. □ افیون: تریاک.

۲۰ - مَلَنگ: سرخوش و تردماغ «مست و ملنگ»: سرحال.

رؤسا و مَلّت

این قطعه نیز یکی از نمونه‌های موفّق و درخشان طنز سیاسی و اجتماعی پُر دَرْدِ دهخداست که در آن، زبان عامیانه به کار گرفته شده است. مرحوم آرین‌پور دربارهٔ این مثنوی می‌گوید:

«در قطعهٔ «رؤسا و ملت» که طبع آن به کنایه از وضع استبداد انتقام شده، «رؤسا» در نقش مادر نادان و «مَلّت» به صورت بچهٔ بیماری تصویر شده که در میان بازوان مادر از گرسنگی جان می‌دهد.» طاهرزادهٔ صابر هم شعری دارد که به صورت گفتگوی مادری با بچه‌اش نوشته شده و مادر می‌خواهد بچه را آرام کرده و خواب بدهد. در این شعر پس از هر پنج مصراع جملهٔ «لای لای بالا، لای لای!» تکرار می‌شود و آهنگ یک ترانهٔ

سر گهواره به آن می دهد. هم ده خدا و هم صابر ملت
تشنه آزادی و خواستار بیداری را به صورت طفلی
می بینند که مادرهای نادان و نامهربان کوشش دارند به
هر نحوی است او را سرگرم و آرام کنند. (از صبا تا
نیما، ج ۲، ص ۹۲-۹۳).

آقای درودیان درباره این قطعه می نویسد: «در این
قطعه، ده خدا با آشنایی و احاطه ای که به دقایق و
ظرایف زبان توده مردم داشته، با استادی و مهارت از
اصوات اهه اهه، چخ چخ، پیش پیش، کیش کیش، اخ - خخ
و هاق هاق - که تا زمان وی استعمال آنها در شعر
فارسی سابقه نداشته، سود جسته و شعر خود را به
طبیعت نثر نزدیک کرده است و به بهترین وجه از عهده
ادای مطلب برآمده. و این کار جزو بدعت های وی به
شمار می رود. کاری که بعدها نیما یوشیج آن را عنوان
کرد و یادآور شد که باید زبان شعر را به طبیعت نثر
نزدیک کنیم.» (ده خدای شاعر، ص ۳۲).

مهدی اخوان ثالث (م. امید) درباره شعرهای عامیانه
ده خدا از جمله، این شعر می نویسد: «در شعرهای به
زبان عامیانه اش، تازگی هایی که زودتر به چشم می آید،
[اینها است] نخست: نحوه ارائه معنی است در برداشت
و درآمد سخن و غیره که بیش و کم جدید است. دوم:
خود معنی و اغراض شعر اوست در آن گونه شعرهایش.
سوم: زبان و جنبه لفظی کار اوست که تازگی بیشتر دارد
و در عین حال با جرأت بیشتر از بعضی پیشینیان خود،
مثل قائم مقام و یغمای جندقی و معاصران مثل ایرج کار
کرده. چهارم: جوازی است که او به عنوان یک استاد
مسلم و بی معارض شعر ما داده است. در امر هجاها و
تکیه هایی که هر کلمه دارد در تلفظ عامیانه و تلفظ ادبی،

هنگامی که به وزن درمی آید که در این خصوص کارش از
حیث وزن، آمیخته و آلیاژی است از عروض و اوزان
ترانه های عامیانه. نمونه تلفظ «خاک» و «بخواب» و
می آید و غیره در این دو بیت:

خاک به سرم بچه به هوش آمده

بخواب ننه، یک سر دوگوش آمده

گریه نکن لولو می آد می خوره

گریه می یاد بُزبُزی رُ می بره!

که در این جا کلمات، تمامت و هنجار تلفظ ادبی و
تکیه های هجایی شان را ندارند و مصوّتها از اندازه و
مدار کشش و قوّت معهودشان منحرف شده اند. پنجم:
به قلمرو هنر جدی وارد کردن تفتّنات سابقان است در
این موارد» (همانجا، ۳۲-۳۳).

خاک به سرم بچه به هوش آمده

بخواب ننه یک سر دوگوش آمده

گریه نکن لولو می آد می خوره

گریه می آد بُزبُزی رُ می بره

- اهه اهه - ننه چته؟ - گُشنمه

- بترکی، این همه خوردی گمه؟!

چخ چخ سگه! نازی پیشی! پیش پیش!

لالای جوئم گلم باشی کیش کیش!

- از گشنگی، ننه، دارم جون می دم

- گریه نکن فردا بهت نون می دم

- ای وای ننه، جونم داره در می‌ره
 - گریه نکن، دیزی داره سر می‌ره
 - دستم، آخیش، ببین چطو یخ شده
 - تفتف جونم، ببین ممه اخ شده
 - سرم چرا آن‌قده چرخ می‌زنه؟
 - توی سرت شیشه چا می‌کنه.
 - خخخخ... - جونم چت شد! - هاق‌هاق...

- وای خاله! چشماش چرا افتاد به طاق؟!
 ۱۰ - آخ تَنَشَم، ببین ببین سرد شده!
 رنگش چرا، خاک به سرم، زرد شده؟
 وای بَچَم رفت ز کف، رود رود!
 مانده به من آه و اسف، رود رود!

- ۱ - بُزْبُزُی دُ: بُزْبُزُی را.
- ۲ - کیش‌کیش: آوازی است مادران را هنگام خوابانیدن کودک.
- ۶ - می‌ره: می‌رود. □ سررفتن: کف کردن و بیرون ریختن غذا از دیگ و قابلمه.
- ۷ - آخیش: اسم صوت است که هنگام اظهار تألم و درد گفته می‌شود. □ چطو: چطور.
- ۸ - اَنَقْدَه: این‌قدر. □ شیبیش: شپش. □ چا: چاه.
- ۹ - هاق‌هاق: هق‌هق (گریه). □ به طاق افتادن چشم کسی: حالت خاص پیدا شدن در چشم محضران.
- ۱۰ - تَنَشَم: تنش هم.
- ۱۱ - رود: فرزند؛ رودا رودا: (مادر یا پدر در نوحه‌گری بر مرگ فرزند گوید).

وطن

در چهار درِ اُطلی است
کهن در دفاعِ زنِ بی‌تجه
چه موله اهره‌ای
دفاعِ کُنه و نهضتِ ضربه
استوار دفاع است.

مزن سرسری پا بدین خاک و دست
که بس سر شد از دست در هر بدست
نه دجله به خود نیلگون می‌رود
کز آریل در آن سیلِ خون می‌رود!
نه رودی است جیحون، وگر خود یمی است
که با خونِ گردانِ ایران نمی است.

۱ - سرسری: بی تأمل، نسنجیده. □ بدست: وجب، فاصله دو انگشت شست و کوچک چون انگشتان را کاملاً بگشایند. □ از دست شدن: از دست رفتن.
* بدین خاک نسنجیده دست و پا مزن که در هر وجب آن، چه بسیار سرها که از دست رفته است.

۲ - آریل: قلعه استوار و شهر بزرگ از توابع موصل.

۳ - وگر: و یا (گر مخفف اگر به معنی «یا» است). □ یم: دریا.

اقبال

در روز اول اردیبهشت ماه / ۱۳۳۰ در مجلس جشنی که
به عنوان بزرگداشت اقبال لاهوری شاعر و اندیشه‌ور
نامی پاکستان در سفارت آن کشور تشکیل شده بود،
هیأت فرهنگی پاکستان رباعی زیر را به حضور دهخدا
تقدیم می‌دارد:

«صد شکر که یار آشنا را دیدیم / سر حلقه زمرة وفا را
دیدیم - سرمست تجلی الاهی گشتیم / آن روز که روی
دهخدا را دیدیم.»
و استاد نیز مرتجلاً قطعه زیر را می‌سراید و عرضه
می‌دارد:

زان گونه که پاکستان با نابغه دوران
اقبال شهر خویش بر شرق همی نازد،
زبید وطن ما نیز، بر خویش همی بالد
واندر چمن معنی، چون سرو سرافراز
زان روی که چون اقبال خواهد که سخن گوید
گنجینه قلب خود با گفته به پردازد،
از بعد وطن تاشان، کس را بجز ایرانی
شایسته نبیند تا، با وی سخن آغازد
۵. دُرهایِ ثَمینِ خود در دُرچِ دَری ریزد
از پهنه این میدان جولانگه خود سازد

۱ - شهر: نامی، مشهور.

۳ - پرداختن: خالی کردن.

۴ - وطن تاش: هموطن.

۵ - ثمین: گرانبها. □ دُرَج: جعبۀ کوچکی که در آن جواهر و زینت آلات می گذارند.

سلوکِ عارف

این قطعه یکی از اشعار عرفانی استاد است که حاوی نکات و تعبیرات و تشبیهات و برداشتهای جالب و بدیع شاعرانه و عاشقانه و عارفانه است و از وارستگی روحی شاعر حکایتها دارد. به سرزنش و ناسزای ناسزایان لبخند تمسخر و تحقیر می زند و می گوید: اگر روشنایی در کارها هست، برقی است که از برخورد اندیشه دانا بر می جهد.

در سلوکم گفت پنهان عارفی وارسته ای
نقدِ سالک نیست جز تیمارِ قلبِ خسته ای
از گلستانِ جهان، گفتم: چه باشد بهره؟ گفت:
«در بهارِ عمر ز اُزهارِ حقیقت دسته ای»
از پریشان گوهراں آسمان پرسیدمش
گفت: «عقدی از گلوی مهوشان بگسسته ای»
گفتم: «این کیوان به بام چرخ هر شب چیست؟» گفت:
«دیده بانی بر رصدگاهِ عمل بنشسته ای»
گفتم: «اندر سینه ها این توده دل نام چیست؟»
گفت: «ز اشرارِ نهانی قسمتِ برجسته ای»
«روشنی در کار بینی؟» گفتمش، فرمود: «نی»
غیرِ برقی ز اضطکاکِ فکرِ دانا جسته ای

در نیازستان هستی بی‌نیازی هست اگر
 نیست جز در گنج عزلت گنج معنی جُسته‌ای
 جبهه بگشاکز گشاد و بستِ عالم بس مرا
 جبهه بگشاده‌ای بر ابروی پیوسته‌ای
 دل مکن بد، پاکی دامنِ عفت را چه باک
 گر به شُنعَت ناسزایی گفت ناشایسته‌ای؟!
 ۱۰ گوهرِ غم نیست جز در بحرِ طوفان‌زایِ عشق
 کیست از ما ای حریفان، دست از جان شسته‌ای!؟

۱ - سلوک: در عرفان، مدارج و مقامات خاص چون توبه و مجاهدت و خلوت که سالک باید طی کند تا به مقام وصل و فنا برسد. □ سالک: عارف که سائرِ اِلَی‌الله است، یعنی به سوی خدا سیر می‌کند تا به مقام فنا فی‌الله برسد.
 ۲ - ازهار: جمع زهر، شکوفه‌ها.
 ۳ - از: درباره. □ پریشان‌گوهران آسمان: استعاره است از ستارگان و سیاره‌ها. □ عقد: گردن‌بند.
 ۴ - کیوان: ستارهٔ زحل که یکی از سیارات است و به دور خورشید می‌گردد. □ رصدگاه: رصدخانه، نظرگاه، محل مراقبت منجمان با آلات نجومی از ستارگان و گردش آنها. □ بام چرخ: بام آسمان (اضافهٔ استعاری است).

۷ - نیازستان: سرایِ احتیاج. «نیازستان هستی»: کنایه است از دنیا. □ گنج معنی جُسته: صفت فاعلی مرکب است با ساخت صفت مفعولی که در جمله جانشین موصوف شده، به معنی کسی که گنج معنی را جُسته و یافته است و یا در جستجوی گنج معنی است.

۸ - جبهه: پیشانی. «جبهه گشادن»: چین از ابرو زدودن، خوشرویی نمودن. □ گشاد و بست: گشاده و بسته. ایهام دارد به معنی خوشی و فرح و نجات، و ناشادی و ناکامی.

۱۰ - گوهر غم و بحر عشق: هر دو اضافهٔ تشبیهی هستند. □ غم مانند گوهری است که فقط از دریای طوفان‌زای عشق به دست می‌آید.

مردم آزاده

این قطعه یکی از اشعار دردناک استاد دهخداست. ملت ایران به رهبری دکتر محمد مصدق و دیگر ایراندوستان، به پا خاسته و با ایشار و جانبازی بی‌مانندی، دست استعمار را از سرنوشت و نفت کشور خویش کوتاه کرده است.

شاعر آزاده و آگاه ناگهان می‌بیند که توطئه‌ای شوم در کار است تا نهضت ملت ایران را به شکست بکشانند؛ از این‌رو بر ملت نهیب می‌زند و بیدارباش می‌دهد و به مقاومت و قیام فرا می‌خواند و با یادآوری عزت و شخصیت و آزادگی تاریخی، می‌خواهد او را تکان و توان دهد. افسوس که فریاد شاعر به جایی نمی‌رسد و کودتای ۲۸ مرداد ۳۲ کاخ آرزوهای ملت ایران را ویران می‌سازد.

ای مردم آزاده، کجایید؟! کجایید؟!
آزادگی افسرد! بیایید بیایید
در قصه و تاریخ چو آزاده بخوانید
مقصود از آزاده شماست شماست
چون گردد شود قوتان طود عظیم
گسترده چو بال و پرتان قهر هُمایید

بی شبهه شما روشنی چشم جهانید
 در چشمه خورشید، شما نور و ضیاید
 با چاره گری و خیرد خویش به هر درد
 بر مشرق رنجور دوایید و شفایید
 در توده‌ای از مردم یک تن ز شما یان
 اندر خرد و فطنت انگشت‌نمایید
 مردید شما یکسره از تخمه مردان
 نه میم و ری و دال سه حرفی ز هجایید
 بسیار مفاخر پدرانان و شما راست
 کوشید که یک لخت بر آنها بفزایید
 مانا که به یک زاویه خانه حرقی ست!
 هین جنبشی از خویش که از اهل سزایید!
 این رو به کان نا طمع از ملک ببرند
 یک بار دگر پنجه شیری بنمایید
 اندر گفتان چوگان، وین گوی به میدان
 با جلدی و چالاکی زودش بریاید
 هر چیز ز هر باب شما راست مهیا
 بی عدت و عدت نه و نه نایب‌نویاید
 سیلید و عدو روب به هر بوم و به هر بر
 مشهود و عیان، نه زبیدید و نه جفایید
 بس عقده گشودید به اعصار و کنون هم
 این بسته گشایید که بس عقده گشایید
 متهید ز کف ناچرخ و شمشیر و نه زوبین
 در حرب و و غایید! نه در صلح و صفایید!

۵

۱۰

۱۵

بنمود مصدّق‌تان آن نعمت و قدرت
 کاندر گفتان هست از آن سر مگرایید
 گیرید همه از دل و جان راو مصدّق
 زین راه درآیید اگر مردِ خدایید

- ۱ - این قطعه، استقبال از غزل مولاناست، به مطلع زیر:
 ای قوم به حج رفته، کجایید کجایید؟
 معشوق همین جاست، بیایید بیایید
 ناصر خسرو نیز به همین وزن و قافیه قصیده‌ای دارد به مطلع:
 ای هفت مدبّر که برین پرده‌سرایید
 تا چند چو رفتید دگر باره برآیید؟
- ۲ - آزاد و آزاده و آزاده‌مرد، لقب ایرانیان است، چنانکه فردوسی گفته است:
 ز خاقان کناره گزیدی سزید
 که رای تو آزادگان را گزید
 به گیتی نداند کسی هم‌نبرد
 ز رومی و توری و آزاده‌مرد
 و عرب ایرانیان را احرار می‌نامیدند و فرزندان لشکریان ایران را در یمن
 «بنو الاحرار» می‌خواندند.
- ۳ - طود: کوه.
- ۴ - ضیاء: روشنی، نور.
- ۶ - فطنت: زیرکی و هوشیاری.
- ۷ - تُخمه: نژاد، اصل و نسب. □ میم و ری و دال: سه حرف واژه «مرد».
- مرد: جوانمرد و بزرگوار و دلیر.
- ۸ - بسیار مفاخر پدران‌تان و شما راست: شما و پدران‌تان دارای افتخارات بسیاری
 هستید.
- ۹ - مانا: پنداری، گویا (از مصدر مانستن به معنی شباهت داشتن).
- ۱۰ - روبه‌کان: استعاره است از انگلیسها و امریکاییها.

- ۱۱ - ضمیر «ش» در آخر «زود» ضمیر متصل مفعولی است که به ضرورت شعری به جای آخر فعل، در آخر قید آمده است. زودش: زود آن را.
- ۱۲ - باب: جهت، حیث. «زهر باب»: از هر جهت. □ عِدَّت: عده، شمار. □ عُدَّت: ساز و برگ، آمادگی و تجهیزات. □ ناپِنُوا: بینوا، مقابل بانوا و منعم.
- ۱۳ - عدوروب: دشمن شکن، دشمن شکار. □ زبد: کف، کف آب و مایعات. □ جُفا (جفاء): خاشاک.
- ۱۵ - ناچنخ: نوعی تیر از آلات جنگ. □ وَغا: جنگ.
- ۱۶ - ضمیر «تان» در آخر «مصدق» ضمیر متممی است که به ضرورت شعری به جای آخر فعل، در آخر فاعل آمده است. بنمود مصدق تان...: مصدق بر شما نشان داد... □ سرگراییدن: سرپیچی کردن و نافرمانی نمودن، روی گردان شدن و غفلت ورزیدن.

هَمَّتِ فقر

کار با هجرِ بار افتادم
 بنگر تا چه کار افتادم!
 تا که بارِ غمش گشَم بر دل
 از همه کار و بار افتادم
 تشت از بام و بر زبانها نام
 بخیه بر رویِ کار افتادم
 خونِ دل شد نگارِ رخ تا چشم
 بر رخ آن نگار افتادم
 ۵ گولیِ من به کارِ عشق مگیر
 نه به یک چَه دو بار افتادم

سِرِّ عَشَاقِ بودمش به شمار
وین زمان از شمار افتادم
نرگسِ مستِ او ببین و مپرس
کز چه زین سان خُمار افتادم
مُنعمان را غمِ گدایان نیست
تَجربتها هزار افتادم
هَمَّتِ فقر کار دارد و بس
مُژده کاکنون به کار افتادم.

۱ - * کارم به جدایی و دوری یار کشید. ببین که چه کار بر من روی داد. («م»)
در آخر فعل هردو مصراع، ضمیر متصل است نه شناسه؛ در اولی ضمیر متصل
اضافی است و در دومی ضمیر متصل متممی، و همچنین است در بیت‌های سَوَم
و چهارم و هشتم و نهم، که در بیت هشتم و نهم، متممی است و در بیت‌های سَوَم
و چهارم اضافی؛ و در بقیه بیت‌ها شناسه است.)

۲ - افتادن: ساقط شدن.

۳ - بخیه بر روی کار افتادم: بخیه‌ام بر روی کار افتاد. رسوا شدم. «بخیه بر روی
کار افتادن» و نیز «تشت یا تشت رسوایی از بام افتادن» کنایه است از آشکار شدن
راز و زشتیها و رسوا شدن.

۴ - نگار: در مصراع نخست به معنی نقش و در مصراع دوم به معنی یار و معشوقه
است. □ «تا چشم بر رخ آن نگار افتادم» = تا چشمم بر رخ آن نگار افتاد.

۵ - گولی: نادانی. □ گرفتن: حساب کردن. □ نه به یک چه دوبار افتادم: به
یک چاه دوبار نیفتادم (بادآور مثل «لَا يُلْدَغُ الْعَاقِلُ (الْمُؤْمِنُ) مِنْ حُجَرِ مَرَّتَيْنِ»
است. یعنی: خردمند (مؤمن) دوبار از سوراخی گزیده نمی‌شود.)

۶ - سِرِّ عَشَاقِ بودمش به شمار: در نظر او سِرِّ عاشقان (نخستین عاشق) بودم.
□ افتادن: حذف شدن.

۷ - نرگس مست: کنایه است از چشم مست.

۸ - مُنعم: اهل نعمت، ثروتمند. □ سرمایه‌داران، غم‌گدایان را نمی‌خورند.
من هزار بار تجربه کرده‌ام.

۹ - * به کار افتادم: برای من به کار افتاد. □ همت فقر سخت مؤثر و کارگر
است. مژده دهید که همتش برای من به کار افتاده است.

درد

در هستی درد بر یقینم
وز هرچه جز اوست بر گمانم
با درد دو چیز هست، آری
کِانکارِ وجودشان نتانم
یک درد دهنده قوی دست
یک دردِ برِ ضعیف، کانم
آن درد دِهش ز من نهان است
بر خود، من دردِ بر، عیانم
۵ وین علتِ جورِ درده را
با خویش به هیچ رو ندانم،
کز چه دایم چو چاهجویی
آهنجد مغز از استخوانم
صد لَوَن ز شور و تلخ پیوست
می‌آچارد با مذاقِ جانم
آخر با آنکه هست پنهان
من بد کردن کجا توانم؟!

تپا او به ستزای آن به عمری
 سُنبَد، سوزد، تن و روانم
 ۱۰. دَرْد، شَکَنَد، بُرَد، شَکافَد
 هر جزو ز ظاهر و نهانم
 جز درد که گویدم که: «هستی»
 از خود چیزی دگر ندانم
 در بُردنِ جَوری این چنین صعب
 نه تاب بماند و نه توانم
 ترسم پس مرگِ تن، روان نیز
 چونان باشد که نکِ چنانم
 در مُلَکَتِ نیستی شهی نیست
 تا من پیکِ بدو دوانم
 ۱۵. از وی طلبم یکی چراخوار
 زی او خر و بارِ خود کشانم
 و اندر کَنَفِ حمایتِ او
 خود را از خویش وارهانم
 یعنی که به جان و جسم میرم
 با مَنَصَب و نام و با نشانم
 وین گِلَه گاوِ خوش علف را
 با مرتعِ خویششان بمانم

۲ - نتانم: نتوانم، نمی توانم.

۳ - کاتم: که آن منم.

۴ - بر خود، منِ دردِ بَرِ عیانم: من که درد را می کشم برای خودم معلوم و

شناخته‌ام (من دردِ تیر: صفت و موصوف است به معنی منِ درد‌برنده، منِ دردکش؛ و صفت گرفتن ضمیرِ شخصی در شعر و ادب فارسی متداول است: «منِ بیچاره که آخر پدرم در سفر است».)

۶ - چاه‌جو: چاه‌کن. □ آهنجیدن: بیرون کشیدن. □ که چرا همیشه مانند چاه‌کن مغز استخوانم را بیرون می‌کشد و آزارم می‌دهد؟

۷ - لون: گونه، نوع. □ ز: از، از جنس (این «از» را «از بیان جنس» می‌نامند). □ آچار‌دن: چاشنی و آچار به طعام دادن. * صدگونه چاشنی شور و تلخ بر غذا می‌ریزد و به خورد مذاق روحم می‌دهد.

۹ - سنبیدن: سوراخ کردن.

۱۱ - جز درد... * از وجود خودم، بجز درد که به سراغم می‌آید، چیزی نمی‌فهمم.

۱۳ - نک: اینک، اکنون.

۱۴ - مُلکَت: کشور، مملکت. □ پیک: نامه‌بر، قاصد، فرستاده. «پیک به کسی دواندن»: برای او نامه و پیام فرستادن.

۱۵ - چراخوار: چراخور، چراگاه. □ زی: به سوی، نزد.

۱۶ - کَنَف: پناه، سایه. □ خود را از خویش و ارهانم: خودم را از شرّ نفس (یا خودپرستی) نجات دهم.

۱۷ - یعنی که به جان و جسم می‌زم: یعنی با جان و جسمم می‌زم.

۱۸ - گلهٔ گاو خوش‌علف: کنایه از دنیاپرستان نادان است. □ با: به، در.

□ مانند: گذاشتن، رها کردن. * دُنیاپرستان نادان را مانند گاو به چراگاهشان رها کنم. (دنیا را به دنیاپرستان ابله واگذار کنم). □ خویششان: خودشان (اضافهٔ ضمیر مشترک خویش به ضمیر متصل اضافی نادر است و بیشتر، ضمیر «خود» را اضافه می‌کنند: خودم، خودش، خودشان).

درد بی نام و نشان

دردی است مرا صعب که با آن نشکیم
تا یافت نشد او را درمان، نشکیم
گمگشتگی دارم و نامش پندانم
این دامنم بالجمله که بی آن نشکیم
از نام و نشانش خبرم نیست، ولیکن
دائم که ز وی چون تن از جان نشکیم
ای مردم داننده، کنید آگهم از مهر
زان چیز که من بی آن یک آن نشکیم

۱ - صعب: سخت، دشوار، گران. □ شکیبیدن: صبر کردن، تحمل کردن.
□ نشد: برخی این فعل را با فتح «شین» (نَشَدَ) مخفف «نَشود» می خوانند؛ ولی
«نَشَد» نفی ماضی مطلق «شدن» هم می تواند باشد. زیرا یکی از کاربردهای
ماضی مطلق این است که به جای مضارع می آید. و نظیر این استعمال در متون
نظم و نثر فراوان دیده می شود. مولوی فرماید: «هرکه او چل روز کوری را کشد
/ گشت آمرزیده و یابد رَشَد». «گشت» یعنی گردد، می گردد.

۲ - گمگشتگی: (گمگشته + ک): گمگشته حقیر. (هائ به گاف بدل شده است).
□ بندانم: ندانم، نمی دانم (قدما گاهی فعلهای آغازیده به بای تأکید یا زینت را که
منفی می کردند، «ب» را از اوّل آن حذف نمی کردند و نون نفی را پس از آن قراول
می دادند). □ بالجمله: خلاصه، باری، به هر صورت. * ... می دانم که جدایی
او را نمی توانم تحمل کنم، همچنانکه تن جدا از روح نمی تواند باشد.

شهواری در این گرد است

غمزه غم زدا داری
تکته جان فزا داری
لیک قصد جفا داری
راهی آر با خدا داری
بس کن از این جفاکاری
تا به کی این جگر خوردن؟
چند ازین کینه پروردن؟
در ستم پای بفشردن؟
بوسه بر دوست بشمردن؟
خستگان را دل آزدن؟
در بر احباب بستن چیست؟
با رقیبان نشستن چیست؟
از حبیبان گسستن چیست؟
عهد بستن، شکستن چیست!
بسته خویش خستن چیست؟
این نه مو، لشکر زنگ است
این نه رو، نقش آرتنگ است
این نه بو، گل به فرسنگ است
این نه رنگ است، نیرنگ است
وین نه دل، کاهن و سنگ است
بر چمن ابر در بار است
باغ را گل به خروار است

حُسن را روزِ بازار است

عشق را کسازِ پَرگار است

این چه هنگامِ پیکار است؟

۱۵

- ۱ - غمزه: اشاره به چشم و ابرو، حرکت چشم و ابرو از روی ناز. □ نکته: نفس، یک بار تنفس کردن.
- ۴ - جگر خوردن (یا جگر کسی را خوردن): او را سخت آزرده و رنجاندن.
- ۵ - بوسه بر دوست بشمردن: کنایه است از: در محبت به دوست، بخل و خویشتن‌داری کردن؛ فرخی سیستانی گوید: «تَبَوَد عیش چو معشوقه بُود بوسه شمر».
- ۶ - خستگان: آزرده‌خاطران و دردمندان.
- ۹ - بسته: افسون‌شده، سحر شده. □ خستن: آزرده و رنجیده‌خاطر ساختن.
- ۱۰ - زنگ: نام قبایل سیاه‌پوست ساکن افریقای شرقی، و «زنگی» به آن منسوب است. □ ارتنگ: یا ارژنگ، نام کتاب مانی، پیغمبر باستانی ایران است که گویند پر از نقش و نگار بوده است.
- ۱۳ - باغ را گل به خروار است: باغ خروارخروار گل دارد.
- ۱۴ - روزبازار: روزی که مردم در جایی گرد آیند و خرید و فروش کنند. روز رونق و گرانمایگی. □ حُسن را روز بازار است: زیبایی و جمال خریدار فراوان دارد. □ پرگار: بسامان، درست. * مصراع دوم یعنی کار عشق، گرم و بسامان و روبراه و پروتق است.

ویژه آموزگارِ من

ای بتِ من، بهارِ من،	مِه سیمینِ عذارِ من
عشقِ رویِ چو ماهِ تو	بُرد صبر و قرارِ من
به هوایِ تو می‌تپد	دلِ امیدوارِ من

- ۵ نیست اندر شبِ فراق
ظلمتِ موی و نورِ روت
تویی اندر آموزِ عشق
روز و شب جز دعایِ تو
خان و فغفور و رایِ من
بر رَهت آب زد کنون
۱۰ گذری کن به کویِ من
مَرهمی نه ز رویِ مهر
غوطه‌ور شد به بحرِ عشق
اندر این ورطه هلاک
گفتمش: دیده شد سپید
۱۵ گفتم: آسایشیم نیست
- جز غمت غمگسارِ من
هست لیل و نهارِ من
ویژه آموزگارِ من
نیست ورد و شعارِ من
شاهِ من شیر و شارِ من
دیده اشکبارِ من
نظری کن به کارِ من
بر دلِ داغدارِ من
تنِ زار و نزارِ من
جز خدا کیست یارِ من
گفت: در انتظارِ من
گفت: جز در کنارِ من

۱ - سیمین عذار: سپید رخ، زیباروی.

۵ - لیل و نهار: شب و روز.

۸ - خان: لقب فرمانروای ترکستان. □ فغفور: لقب فرمانروای چین. □ رای:

لقب فرمانروای هند. □ شیر و شار: لقب ملوکِ بامیان.

۱۲ - زار و نزار: ضعیف و ناتوان و لاغر.

۱۳ - ورطه: چاه و گِل تنک که چون در آن افتند نتوانند بیرون آیند.

۱۴ - سپید شدن دیده: کنایه است از کور شدن.

۱۵ - آسایشیم نیست: آسایشی ندارم.

نمی‌خواهم

شاعر، این غزل را با آرزوی وصال دلدار آغاز می‌کند؛
اما از بیت پنجم سخن را به مسائل اجتماعی و سیاسی
می‌کشاند. در این غزل‌واره، وحشت و نفرت شاعر را از
جنگ و جنگ‌افروزان به آسانی می‌توان دریافت.
(دهخدای شاعر، ص ۴۶).

بجز دیدار آن یارِ پری‌پیکر نمی‌خواهم
هوایی غیرِ عشقِ رویِ او در سر نمی‌خواهم
نظر کم ده، خبر کم گو، خدا را، زین سپس واعظ،
که من جز منظر از ساقی، ز خمِ مخبر نمی‌خواهم
رَهِی گر با دِهی دارد طریقِ زهد، لیکن من
به غیر از راهویِ مطرب ره دیگر نمی‌خواهم
به یادِ زَلْزَلِ رازی و ذکرِ سَتّیِ زرین
بده جامِ سفالینم که جام از زر نمی‌خواهم
بَرِ رنجِ کسان خوردن نه از آزادگی باشد
چو من ز آزادگانم بر، جز از دلبر نمی‌خواهم
تو را ای از خدا و مردمی برگشته بازرگان!
به آجل جز به آتش سوختن، کیفر نمی‌خواهم
تر و خشکِ جهان اندر حریقِ آرزو سوزد
جهان را سوخته این سان ز خشک و تر نمی‌خواهم
مرا این خاصیتِ ارث است از آبا، که من کس را
ز خود برتر نمی‌تابم، ز خود کمتر نمی‌خواهم

- چو بر عشق است و بس بنیان و بیخ و پایه هستی
جدال و جنگ و جَرّ و بحث و جوی و جر نمی‌خواهم
- ۱۰ حدیثِ توپ و تانک و رَزْمَناء و بمب یکسو نه
که خود را با سرانِ جهل من همسر نمی‌خواهم
تَشیدِ دلکشِ ناهید اندر گوشِ جان باید
خدنگِ تیر بهرامی به دل تا پَر نمی‌خواهم
دوامِ شوکتِ این و مَزیدِ مُکنتِ آن را
جهانی غرقِ خاک و خون به بحر و بر نمی‌خواهم
ز خونِ نوجوانان و ز خوناپِ دلِ پیران
خسان را ثقلِ برخوان، باده در ساغر نمی‌خواهم
به نامِ نوع پرور چند تنِ جنگیزِ دیگر را
خُرافت‌نامهٔ تاریخ را زیور نمی‌خواهم
- ۱۵ مرا یاریِ خیر و جنگِ آهَرْمَن، ز دین بودی
ازیرا جنگِ یزدان، یاوریِ شر نمی‌خواهم
بَنوْالْأَحْرار و آزادانِ بُدی ما را لقب ز اوّل
به گردنِ بندگی را یوغ در آخر نمی‌خواهم
برای آشکوبِ دیگری بر آسمان سایان
فسادِ دختر و بدنامیِ خواهر نمی‌خواهم
زَنِ بی‌شوی و طفلِ بی‌پدر، مامِ پسرکشته
رخِ زرد و دلِ خونین و چشمِ تر نمی‌خواهم
تنِ پاکِ عزیزانِ کسان را طعمهٔ کرکس
به دشت و کوه و تیه و بیشه و کَزْدَر نمی‌خواهم
- ۲۰ اگر خود سیرِ گردون است و حکمِ اَلْجَم و اختر
من این گردون، من این انجم، من این اختر نمی‌خواهم

مرا مُردن برای حق، بسی شیرین تر از شهد است
 به باطل لیک خاری خُرد بر پیکر نمی خواهم
 مرا با نام داد و مردمی بسفریفتن نتوان
 که سیر گنده را با نام بوالعُنبَر نمی خواهم
 نوایِ یک جهان است این که از حُلُقُوم من خیزد
 من این از خود نمی گویم، بخوام و ر نمی خواهم

و لغویون از
نقدّمه . ایندگان بنای
 از بزرگی این لغت نامه هر چند
 و گمان بر نه که تمام لغت را گرد
 آمد و تمام معانی ضبط شده
 هر روز که بر من میگذرد ده کاهنه
 - باز چه بگویم بر آردم و چه در کتب
 در این ده جوان ده کاهنه دیگر هفتصد
 قسم بر این کتاب نهفته .

- ۲ - منظر: آنچه از ظاهرِ مرد به نظر آید. □ خدا را: تو را به خدا، به خاطر خدا.
 □ مخبر: صفات نیک مرد که از آن خبر دهند و حکایت کنند.
 ۳ - راه به (با) دهی داشتن: معقول بودن، رسنده به مقصود بودن، (رجوع به امثال
 و حکم دهخدا ذیل «راه به ده (دهی) بردن» شود). □ راهوی: نام لحنی است از

موسیقی. □ ره: راه، نغمه و مقام موسیقی.
 ۴ - منصور زلزلِ رازی: موسیقی‌دان معروف ایرانی معاصر هارون و مأمون (سدهٔ دوم و سوم هجری). □ ستی زَرین‌کمر: مطربه و آوازه‌خوان معاصر محمود و مسعود غزنوی. □ جام از زَر: جام زَرین (از: حرف بیان جنس است).

۵ - بر: سود (در مصراع دوم به معنی اندام نیز ایهام دارد).
 ۶ - آجل: آن جهان، آخرت، مقابل «عاجل» که این جهان و دنیاست.
 ۸ - آبا: آباء (جمع اب): پدران، نیاکان. □ برتافتن: تحمل کردن و پذیرفتن.
 ۹ - جَز: (در جَز و بحث): اطاله و کشمکش و مجادله؛ (در جوی و جر): شکستگی و شکاف زمین. * چون بنیان زندگی فقط بر عشق استوار است، من جنگ و جدال و مال و منال نمی‌خواهم.

۱۰ - سران‌جهل: فرمانروایان نادان. □ همسر: همشان و همپایه، برابر.
 ۱۱ - نشید: سرود و شعر. □ ناهید: ستارهٔ زهره که قدما آن را مطرب فلک می‌دانستند. □ بهرامی: (بهرام + یای نسبت) منسوب است به بهرام که همان ستارهٔ مَرِیخ است و قدما آن را مظهر جنگ یا جنگجوی فلک می‌دانستند. * من از جنگ و خون‌ریزی و آدمکشی بیزارم و نشاط و شادی انسانها را می‌خواهم.
 ۱۲ - مکنت: ثروت، قدرت.

۱۳ - خسان: ناکسان، فرومایگان. □ را: برای
 ۱۴ - خُرافَت‌نامهٔ تاریخ: تاریخ که نوشته‌هایش همگی خرافات و بی‌اساس است.

۱۵ - ازیرا: از این ره. □ آهرمن: صورتی از اهریمن. * اشاره است به باورهای قومی و باستانی ایرانیان که یاری اهورامزدا و پیکار با اهریمن را به حکم دین زرتشت، فریضه می‌دانستند.

۱۶ - بنوالاحرار و آزادان: لقبی است که ایرانیان باستان و فرزندان آنان را داده بودند. نک قطعهٔ «مردم آزاده» (ص ۴۶ همین دفتر). □ بُدی: بودی، می‌بود.
 □ یوغ: چوبی که برگردن گاو شخم‌زن می‌گذارند. کنایه است از بندِ بندگی.
 □ را: برای، به عنوان.

۱۷ - آشکوب: آشکوب، اشکوبه، هر طبقه از خانه. «برای آشکوب دیگری بر

آسمان سایان...: برای کاخ دیگری که سر بر آسمان ساید...

۱۹ - تیه: بیابان. □ کریر: دژ کوه.

۲۰ - انجم: (جمع نجم) ستارگان. □ اختر: ستاره. □ قدما سرنوشت بشر را به دست ستارگان و آسمان می دانستند؛ شاعر می گوید: اگر این جنگ و آدمکشی، و بدبختی و تیره روزی ضعیفان، و عیش و نوش و ستمگری جهانخواران و سرمایه داران از گردش آسمان و ستارگان است، من این آسمان و ستارگان را نمی خواهم.

۲۱ - * من مرگ بحق و در راه حق را شیرین تر از غسل می شمارم، ولی به ناحق حاضر نیستم خاری بر پیکرم بخلد.

۲۲ - بفریفتن: فریفتن (بایی که به اول افعال می آید، در قدیم در اول مصدر و صفت مفعولی نیز می آمده). □ گنده: بدبو. □ بوالعنبر: عنبر عالی و خوشبوی. * مرا با نلم عدالت و انسانیت کسی نمی تواند بفریبد. من سیر بدبو را به جای عنبر عطراکین نمی پذیرم.

بیدلان این کار کمتر کرده اند

باغ را آذین دیگر کرده اند

راغ را از سبزه زیور کرده اند

از نسیم روح بخش صبحگاه

مغز جانها را معطر کرده اند

بوی سوزان صبا از ابر و برق

در هوا هر صبح مجمر کرده اند

در دهان غنچه عطاران طبع

بامدادان مشک آذقر کرده اند

- ۵ لاله‌ها روشن عَقَارِ ژاله را
از بُلورِ سرخ ساغر کرده‌اند
ز انجُمِ گل صحنِ بستان را به روز
همطرازِ چرخِ اخضر کرده‌اند
سَیِّداتِ باغ در سِترِ عَفاف
از حریرِ سبز مِعْجَر کرده‌اند
صد چراغِ لاله بر طَرَفِ چمن
ز ندو افان را به شبِ بر کرده‌اند
پَرکه‌ها در تیرِ بارانِ تگرگ
جوشنِ خرپشته در بر کرده‌اند
۱۰ از پیِ نظاره آن خَطِ سبِز
سبزه‌ها در باغِ سر بر کرده‌اند
بر گلی رخسارِ او وصفِ مرا
ببیلانِ بر گلِ مکرر کرده‌اند
زنگیانِ زلفِ او چون شاهِ روم
زان گلی رخسارِ بستر کرده‌اند
زان تَنِ دلبند نقاشانِ صُنع
معنیِ جان را مصوّر کرده‌اند
نخل‌بندانِ آزل زان خوش نهال
سِدره و طوبایِ دیگر کرده‌اند
۱۵ زان لبِ میگون و زان چشمانِ مست
غیرتِ گلِ زشکی عَبْهر کرده‌اند
بیتِ احزانِ مرا هر شامگاه
از رخِ انورِ منوّر کرده‌اند

با شکافِ ذَرّه یعنی آن دهان

هر محالی را میسر کرده‌اند

کشتنِ عشاق را مژگانِ او

ظاهراً بر خود مخمّر کرده‌اند

از لبِ نوشینِ آن شگر دهان

نُکسِ اندر نرخِ شگر کرده‌اند

۲۰ بگسلد دل گفتمش: این عهد؟ گفت:

بیدلان این کار کمتر کرده‌اند

۱ - آذین: زینت، آرایش. □ راغ: مرغزار، دامنِ کوه.

۳ - بوی سوز: آنکه عود و مواد خوشبوی در آتش بسوزاند. □ مجمر: آتشدان، منقل. * صبا به پادشاه یا امیری تشبیه شده که برای او عود در مجمر (آتشدان) می‌سوزانند. اما مجمر آن ابر و برق آسمان است.

۴ - عطّاران طبع: عطر فروشان طبیعت. □ اذفر: بویا، تندبوی، خوشبو.

۵ - عُقار: شراب، می. «روشن عقار ژاله»: شبنم چون شراب صاف و روشن. □ کردن: ساختن. * لاله‌ها برای شبنم شفاف و درخشان چون شراب از بلور سرخ‌رنگ ساغر ساخته‌اند. (ژاله به شراب و لاله به ساغر تشبیه شده است).

۶ - انجم (جمع نجم): ستارگان (انجم گل، اضافه تشبیهی است). □ چرخ اخضر: آسمان نیلگون.

۷ - سیّدات: (جمع سیّده) بانوان. «سیّدات باغ»: کنایه است از غنچه‌ها (اضافه استعاری است) □ ستر عفاف: پرده پارسایی و پاکدامنی. □ معجر: روسری.

۸ - زندواف: زندخوان، بلبل، هزارستان. □ را: برای. □ برگردن: روشن کردن و افروختن. * در ساحت چمن برای بلبلان صدها چراغ لاله برافروخته‌اند.

۹ - تیرباران تگرگ: اضافه تشبیهی است. □ خرپشته: نوعی جوشن و زره که

جامهٔ جنگی بوده است.

- ۱۰ - از بی: برای. □ نظاره: تماشا. □ خط سبز: کنایه از بناگوش و رستنگاه موی رخسار معشوق است. □ سر بر کردن: سر بلند کردن، برآمدن.
- ۱۲ - زنگیان زلف: زلف سیاه چون زنگیان. (از رومی، سپیدی و از زنگی، سیاهی اراده می‌شود و اضافهٔ استعاری است). * زلفهای سیاه او مانند پادشاه روم، رخسار چون گل معشوق را بستر خویش ساخته‌اند.
- ۱۳ - صنّع: آفرینش، خلقت. □ تن دل‌بند او صورتی از جان است.
- ۱۴ - نخل‌بند: باغبان. □ ازل: زمان بی‌آغاز. □ سدره: درختی است در آسمان. □ طوبی: درختی است در بهشت. □ کردن: ساختن، نشانیدن.
- ۱۵ - عیهر: نرگس.
- ۱۶ - بیت احزان: (بیت الاحزان) خانهٔ غم و اندوه (تلمیحی دارد به داستان یعقوب پیغمبر و انزوای او در روزگار فراق پسرش یوسف). □ انور: درخشان و تابناک.
- ۱۸ - مخمّر کردن: واجب کردن، لازم شمردن، سرشتن. □ مژگان او کشتن عاشقان را بر خود واجب می‌دانند.
- ۱۹ - نکس: شکست، کاستی.
- ۲۰ - بگسلد دل، گفتمش، این عهد: به او گفتم دل پیمان خود را می‌شکنند؟ □ بیدل: عاشق، دل‌داده.

خطاب به خدا (مقام مادر)

در این قطعهٔ کوچک، شاعر هم به سپاس و ستایش خداوند می‌پردازد و هم مقام مادر را گرامی می‌دارد و می‌گوید: در عطف و شفقت پروردگار همین بس که مادر را آفریده است:

چشم همه بر عطوفتِ توست
 بر رحمت و مهر و رأفتِ توست
 در شَفقت و مهر بی‌قرینی
 آنی تو که مادر آفرینی
 آن ذات که مادر آفریند
 جز شَفقت از او جهان چه بیند؟

۱ و ۲ - عطوفت، رحمت، رأفت، شَفقت: هر چهار واژه به معنی محبت و مهربانی است. □ بی‌قرین: پیمانند، یگانه.

در حدیث است و از رسول خداست

گُفَتِ پیغمبر است و گُفَتی راست
 که نیارد کسش فزود و نه کاست:
 «در زمانه هر آنکه جُفت گزید
 نصفِ دینش ز کیدِ دیو رهید»
 شیخ طاهّا که مردِ رندی بود
 از پسِ این حدیث می‌افزود:
 «تا رسانی به جُفتِ جامه و نان
 رَوَد این دینِ نیمه هم ز میان»

۱ - گفت: گفته، گفتار، سخن. □ یارستن: توانست. «که نیارد کسش فزود و نه کاست»: که کسی نمی‌تواند آن را کم یا زیاد کند.
 ۲ - کید دیو: مکر و فریب شیطان. □ اشاره است به حدیث نبوی: «مَنْ تَزَوَّجَ

فَقَدْ أَخْزَرَ نَصْفَ دِينِهِ فَلَيْتَ وَاللَّهِ فِي النُّصْفِ الْآخَرِ: هر کس زنی گرفت، نصف دینش را حفظ کرد. پس باید درباره نصف دوم از خدا بترسد (مراقب باشد).
۴ - جفت: همسر، زن.

شکوه پیر زال

در این شعر که یادآور زبان نیرم، انعطاف پذیر و سرشار از صمیمیت سعدی در بوستان است، دهمخدا با درد و دریغ و حسرت بسیار از زبان پیرزنی سخن می گوید که ظالمی خان و مانش را از او به ستم گرفته و او بر آنچه از کف داده زاری می کند. (دهمخدای شاعر، ص ۴۸-۴۹).

هنوزم بگردد از این هَوَلِ حال
چو یاد آیدم حَالِ آن پیر زال
که می رفت و می گفت، سیر از جهان
ربوده ز کف ظالمش خان و مان:
به چشم تو این خانه سنگ است و خشت
مرا، قصر فردوس و باغ بهشت
چه ارزد به پیش تو؟ یک مشت سیم
مرا خویش و پیوند و یار و ندیم
به هر خشت از آن باشدم صدهزار
به دل از زمانِ پدر پادگار
نبینم که اندر نظر ناوَرَم
به هر گوشه صد رأفتِ مادرم

کشم رخت از آف چون من تیرہ بخت؟
 کہ باتم در این خانه بگذاشت رخت
 در این خانہ ام بود ساز و سُرور
 ز دیگر سرا چون کنم سازِ گور؟

- ۱ - پیرزال: پیرزن. * وقتی حال آن پیرزن یادم می آید، هنوز از بیم و
 هراس انگیزی آن، حالت دگرگون می شود.
- ۴ - ندیم: ہمدم و ہمنشین.
- ۵ - باشدم: باشد مرا، دارم.
- ۶ - نبینم: نمی بینم، نمی توانم. □ ناورم = نیاورم. □ رافت: مہربانی،
 محبت.
- ۷ - رخت کشیدن از جایی: خالی کردن آنجا، رفتن از آنجا. □ باب: پدر.
 □ رخت گذاشتن: ترک مال و وسایل و کالا کردن، مُردن.
- ۸ - ساز: رخت و دستگاہ و وسایل عیش و زندگی. □ دیگر سرا: خانہ دیگر.
 □ سازِ گور کردن: آمادہ مرگ شدن. * خوشی و سامان زندگی ام در این خانہ
 بود، از خانہ دیگر چگونه آمادہ مرگ باشم؟

آینہ خدانما

این سہ بیت در برگہ ای کہ برای لغت «عضو» یادداشت
 شدہ است آمدہ و در حاشیہ، مرحوم دہخدا نوشتہ اند:
 «در دیوان من نوشتہ شود».

نہ سنگ و سُفالِ بی صفایم
 بل آینہ خدانمایم

در حکمتِ عضوهایِ من بین
در هر عضویِ خدایِ من بین
صد شکر که ساخته چُنینم
هستیش را شاهیِ امینم

حذر از جنگ

تحلیل و ترجمه‌ای است از بیت ذیل منسوب به علی بن

ابی طالب (ع):

* «أَيُّ يَوْمٍ مِنَ الْمَوْتِ أَفْزُ يَوْمَ مَلَأَقْدَرِ أَوْ يَوْمِ قُدْرِ»

دو نوبت حذر درخورِ جنگ نیست
یکی روزِ مرگ و دوم روزِ زیست
چو در زینهارِ قضا خُفت تن
به شب نیز بستر به میدانِ فکن
ز بالین و گر مرگ برداشت سر
به سرگو: دگر نازِ بالینِ مَحَر!

* در کدام یک از دو روزم از مرگ بگریزم؟ روزی که مقدر شده است و یا روزی که مقدر نشده است.

۱ - حذر: پرهیز، دوری، اجتناب. □ درخور: شایسته، مناسب. □ زیست: زیستن، زندگی کردن.

۲ - زینهار: پناه، امان. □ قضا: حکم کلی الهی.

۳ - سر از بالین برداشتن: بیدار شدن، برخاستن. □ ناز کسی را نخریدن،

نیازمندی به او نشان ندادن، بی توجهی کردن. * ولی اگر مرگ به قصد تو برخاست، سر سالم بر بالین نتوانی نهاد.

یاد باد

یاد باد آنکه بدان کوی صبا را ره بود
 با صبا خیلِ دعاها یِ روا همره بود
 یاد باد آنکه به کُحْلِ البَصْرِ اهلِ نظر
 در گذرگاهِ صبا گردی از آن درگه بود
 یاد باد آنکه ز هر نکته که می رفت سخن
 شاه من بود که بیش از همگان آگه بود
 آنکه می سوخت ز رَشکِ مَهِ رویش خور بود
 و آنکه می کاست ز سودایِ جمالش مه بود
 ۵ در صفات مَلکوتیش زدندی چون فال
 زُئِر و بَیِّنَه از «ذَلِکَ فَضْلُ اللَّهِ» بود
 با دو تایی که سَرِ طَرَّة طَرَّارَش داشت
 او به دلدارِ دِلِباختگان یک ته بود
 در شکنج و خَمِ آن زلف بجز بویِ عَبیر
 گر همه باد صبا، هرزه روی گمراه بود
 سخنی از وی و صد بَخِ بَخِ از جمع حُضور
 نکته ای از وی و از غَیْبِ دو صد خَه خَه بود
 یاد باد آنکه مَسِیحای شِفابخِش امید
 دمِ جانپرورِ هر آبِ رَص و هر آگمه بود

۱۰ - یوسفِ مُلک که نورش به فلکها می تافت
 نوز بر شَهرِ جَبْرِیلِ آمین در چه بود
 مَمَلکتِ عَرصه شطرنج دَغلبازان بود
 با حریفانِ دغا وِردِ زبان شَه شه بود
 بهره سوختگانِ غم از آن مَنهلِ عَذب
 نه اگر دایم و پیوسته، ولی گه گه بود
 سخت در تابم از آن لحظه که گویند رسید
 گرچه جانداروی این گشته، ولی بیگه بود

- ۱ - صبا را ره بود: صبا راه داشت. □ روا: مستجاب، قبول شده.
- ۲ - کُخلِ البَصَر: سرمه چشم. □ اهلِ نظر: صاحب نظران، بابصیرتها، بامعرفتها.
- ۳ - سخن رفتن: گفته شدن سخن. □ شاه: به معنی معشوق و سرور آمده است.
- ۴ - خور: خورشید. □ سودا: عشق.
- ۵ - ملکوتی: آسمانی، عالی، اعلیٰ. □ زُبر و بینه: زُبر نخستین حرف ملفوظ از نام کامل هر حرف، و بینه، حَرف یا حروف بعدی آن است؛ مثلاً در حرف «الف»، «ا» زُبر و «لف» بینه است. □ ذَلِکَ فَضْلُ اللَّهِ: اول آیه شریفه چهارم از سوره جمعه، ۶۲ قرآن کریم است. و اصل آیه، چنین است:
 ذَلِکَ فَضْلُ اللَّهِ، یُؤْتِیهِ مَنْ یَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِیمِ: این فضل و نعمت خداست و آن را بر هرکه بخواهد می دهد و خدا فضل و رحمت بیکران دارد.
- ۶ - دوتا: دولا، خمیده، زلف دولا و کج. □ طَرَه: موی قرار گرفته بر پیشانی، توسعاً: گیسو. □ طَرَار: راهزن، دزد. طَرَه طَرَار: گیسوی معشوق که راهزن دلهاست. □ دلباخته: عاشق. □ یک ته: یکتا، یکرو، مقابل دورو.
- ۷ - شکنج: پیچ و خم. □ هرزه رو: آنکه بیهوده راه می رود، آنکه کار بیهوده انجام می دهد. □ جز بوی عبیر هرکه یا هرچه بر چین و شکن زلف معشوق

گذر می کرد اگر باد صبا هم بود راه بیهوده می رفت و گمراه بود.

۸ - بَخ بَخ: به به، آفرین. □ حضور: درگاه، پیشگاه. □ خَه خَه: احسنت، آفرین، به به.

۹ - مسیحای شفا بخش امید: امید که مانند حضرت عیسی شفا می بخشد. (مسیحای امید: اضافه تشبیهی است که بین مضاف و مضاف الیه، صفت آمده است). □ دَم: نَفَس. □ آبَرَض: پیس، دورنگ. □ آگَمَه: کور مادرزاد.

۱۰ - نوز: هنوز، بیت تلمیح دارد به اینکه، حضرت یوسف را برادرانش در چاه انداختند و جبرئیل به فرمان خداوند، بال بر آب چاه گسترد تا یوسف بر آن قرار گرفت و از غرق شدن در امان ماند و ظاهراً مراد، دکتر مصدق، نخست وزیر ملی وقت بوده است که به توطئه اجانب و دستور شاه به زندان افتاده بود.

۱۱ - دغا: نادرست، ناپاک. □ شَه شَه: در اصطلاح شطرنج: کیش کیش. * کشور پهنه تاخت و تاز دغلبازان و نابکاران شده بود و ورد زبان متملقان و خودفروختگان تکرار کلمه شاه بود که از روی چاپلوسی و سودجویی بر زبان می راندند نه اعتقاد و خیرخواهی.

۱۲ - مَنَهَل: آبشخور، محل خوردن آب از رود. □ عَذَب: گوارا. □ نه اگر دایم و پیوسته ولی که گه بود: اگر همیشه نبود، گاهگاهی بود.

۱۳ - در تاب بودن: آشفته و ناراحت شدن. * از آن لحظه سخت ناراحت و بیمناکم که پس از آن که کار از کار گذشته باشد، بگویند نوشداروی کشته رسید. (تلمیحی است از رسیدن نوشدارو پس از مرگ سهراب که ضرب المثل شده است).

راز هستی حل شود؟

دیدنی از شوخی چشم آن بُتِ یغمای من

چاک شد در پیری آخر جامه تقوای من

گرچه شاگرد است صد هاروتش اندر ساحری

گند شد در کار او کِلکِ پری آفسای من

حُسن گفتم: آهستی روشن بود در شانِ تو
 گفت: خوبی جامه‌ای چُست است بر بالای من
 گفتمش: خورشید را ماند رخِ خوبِ تو گفت:
 آینه‌دارِست ماه از طَلَعَتِ زیبایِ من
 ۵ گفتمش: سُنبلِ چوگیسویِ تو اندر رنگ و بوست
 گفت: اگر پیچان و لرزان اوفتد در پایِ من
 گفتمش: خویشی است مانا سرو را با قدِّ تو
 گفت: او را نسبتی دور است با بالایِ من
 گفتمش: شیرین و شکر چون تو بودستند؟ گفت:
 بودشان شیرینی آر چون شکرین لبهایِ من
 گفتمش: اندر سرِ هر کوی نونو فتنه‌ایست
 گفت: تا ننشسته از پا قدِّ سروآسایِ من
 گفتم: ابرویِ ترا دل بنده «سر بر خط» است
 گفت: پیچیدن که یارَد از خط و طُغرایِ من
 ۱۰ گفتمش: چون زنده شد اندر بهارانِ نامیه؟
 گفت: از یک نَکْهَتِ جانبخیشِ روح‌افزایِ من
 شد عبیرافشان صبا، گفتم: کنون در باغ. گفت:
 دَسْتبُردی زد مگر بر زلفِ عنبرسایِ من
 این فروشِ عِشوه گفتم: چیست با دلدادگان؟
 گفت: در بازارِ خوبی رونقِ کالایِ من
 زین طپیدن، گفتم: ای دل! راحتی باید ترا
 گفت: زیرِ سایهٔ سرو چمن‌آرایِ من
 همچو سروِ ناز ماند سرفکنده پا به گِل
 دَعویِ بالا کند گر سِدره با طُوبایِ من

۱۵ جام ما لبریز خواهد گشتن از وصلِ مُدام
 سنگبارانِ قضا گر نشکند مینایِ من
 می‌نشاتم ز آبِ حیوانِ تشنگی هر شب به خواب
 آن دهان داند مگر تعبیرِ این رؤیایِ من
 رازِ هستی حل شود؟ گفتم: به پیرِ میّ فروش
 گفت: آری! لیک اندر جامی از صُهبایِ من

مهمه

از خراسان الکافی
 نیان ایران را درنت
 آب حی از مطهرات لغت
 اند از عرب نیز مرتفع سازم
 و میدانم بجهت از این مقصود
 ترفیق یافته ام

- ۱ - یغما: یغماگر، غارتگر. □ شوخی: گستاخی، بیشرمی.
- ۲ - هاروت و ماروت: نام دو تن از فرشتگان افسانه‌ای که به زمین آمدند و مرتکب گناه شدند و در چاه بابل زندانی گشتند و چون برای آموختن سحر به مردم جهت آشکار ساختن مفاسد آنان به زمین آمده بودند در ادبیات پارسی و تازی در سحرآموزی و حيله‌گری و عصیان مثل شده‌اند. □ پری افسای: (پری افسا) افسونگر، آنکه برای تسخیر جن افسون خواند.
- ۳ - آیت: نشان، دلیل. □ چُست: تنگ و چسبان.
- ۴ - طلعت: روی، چهره.

- ۶ - مانا: گویی، پنداری (قید تشبیه است از بن مضارع مصدر مانستن به معنی شبیه بودن چون «گویا» از بن مضارع گفتن).
- ۷ - شکر: از مردم اصفهان وزن خسرو پرویز بوده. شیرین، ارمنی و معشوقه وزن او که داستان عشق «خسرو و شیرین» و «فرهاد و شیرین» در ادب و شعر فارسی سخت مشهور است. □ بودستند: بوده اند، (ماضی نقلی). □ بودشان شیرینی از: اگر شیرینی شان بود، اگر شیرینی داشتند.
- ۹ - سر بر خط: فرمانبردار، مطیع. □ یارستن: توانستن. □ طغرا: فرمان، حکم.
- ۱۰ - نامیه: رُستنی، گیاه.
- ۱۱ - عبیر: ماده خوشبوی مرکب از مشک و گلاب و زعفران و جز آن. □ عنبر: ماده ای خوشبو که از روده و معدۀ ماهی عنبر گرفته می شود. عبیرافشان و عنبرسا: سخت خوشبو و معطر.
- ۱۲ - عشوه: ناز و کرشمه.
- ۱۴ - سدره: درختی در آسمان. □ طوبی: درختی در بهشت است و در اینجا استعاره است از قامت معشوق.
- ۱۵ - مُدام: باده، شراب انگوری. □ مینا: شیشه شراب.
- ۱۷ - صهبا: شراب، می.

گذشته

مرگ هرگز برایِ ماضی نیست
 مرگ از بهرِ حال و آینده است
 حال و آینده را توان گُشتن
 لیک بگذشته تا آبد زنده است
 پاره سَنگی ست خشک، بگذشته
 نه فزاینده و نه زاینده است
 ظَلَمِ ضَحَاک و عَدَلِ نَوْشِرَوَان
 هَر دَوَان با زمانه پاینده است

قافله مرگ

گر تَمُرده ست کس تو نیز مَمیر

وَر بمانده ست کس، تو نیز بِمان

گر مُسلمانی، از نُبی بِنیوش

آیتِ «كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ»

وَر مسلمان نه‌ای بِشو هر صبح

ساعتی می‌نشین به گورستان

عِبْرَتِ نَفْسِ نِهْ تَفَرُّجِ رَا،

تا ببینی به چشمِ خویش عَیان

۵ قافله مرگ نگسلد از هم

از فَقیَر و غَنی و پیر و جوان!

۲ و ۳ - بگذشته: گذشته، زمان گذشته («ب» که در آغاز فعلها می‌آید و معمولاً بای زینت یا بای تأکید نامیده می‌شود، در متون کهن در اوّل صفت مفعولی نیز دیده می‌شود که اینجا نیز آمده است؛ و همچنین است سه کلمه «بنشسته»، «بگسسته» و «بگشاده» در قطعه «سلوک عارف» در همین برگزیده.)

۶ - نُبی: قرآن کریم. □ نیوشیدن: شنیدن. □ آیت: آیه، آیه قرآن. □ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ: هرکس بر آن است نابود می‌شود (آیه ۲۶ از سورة الرَّحْمَن، ۵۵ قرآن کریم).

۷ - بشو: برو. □ می‌نشین: بنشین.

۸ - را: برای. □ نهادن: قرار دادن. □ برای تَفَرُّج، عبرت نفس قرار ده.

وصیت‌نامه دهخدا (درباره یادداشت‌های لغت‌نامه)

این وصیت‌نامه منظوم دهخداست در حفظ یادداشت‌های لغت و نقل تمامی آنها چنانکه هست. در کتاب لغت‌نامه (قسمتی از کتاب در حیات آن مرحوم تألیف و چاپ شد و قسمت اعظم آن را همکاران ایشان بر طبق وصیت پس از مرگ ایشان تنظیم کردند و به چاپ رسانیدند). مرحوم دهخدا در این ابیات به نوعی قبول مسئولیت خطاهای احتمالی کار خود را به گردن گرفته است همچنانکه بر اثر وسواس و شکی همیشگی در کار لغت‌نویسی، از نگرانی، با همه اعتماد به همکاران خویش، خودداری نتوانسته است.

همی خواهم از دوستانِ خویش
قلمزن گزین دستکارانِ خویش
ز تصحیح و تنقیح آن داشت دست
وگر هست خود جایِ شکر گبست
چو یک‌بار این در اگر شد قراز
بس آه‌و که بینی به جای گراز
ددیگر به چل سال گر چون منی
بشناسخت ایزد ز آهر منی
چگونه از این تازه چرخ می‌جوان
امیدی چنین داشتن می‌توان؟

۱ - گزین: گزیده، برگزیده. □ دستکار: متخصص کارهای دستی. در اینجا دستیار، قلمزن.

۲ - تنقیح: پاکسازی، آرایش، اصلاح. □ داشت دست: دست داشتن، دست برداشتن. * یعنی از تصحیح و اصلاح آن دست بردارند. (این مصراع، مفعول فعل «همی خواهم» در بیت پیشین است). □ گبست: حنظل، خریزه ابو جهل، میوه‌ای درختی است به اندازه هندوانه کوچک که بسیار تلخ است.

نیستی

این قطعه، یکی از اشعار فلسفی نغز و پرمغز و کنایه‌دار استاد دهخدا است که گویای اعتقاد گوییده به روز رستاخیز نیز هست. آقای نصرت‌الله امینی از مریدان و دوستان آن بزرگ، مقاله دردمندانه‌ای در مجله دنیای سخن^۱ نوشته‌اند که نقل فشرده و گزیده‌ای از آن، هم برای استحضار خوانندگان عزیز از انگیزه سرایش قطعه، و هم آگاهی نسل جوان از نمونه آنچه بر حق پرستان و ایران‌دوستان و پژوهشگران و دانشمندان این سرزمین گذشته است، سودمند می‌نماید.

آقای امینی می‌نویسند:

«در سال ۱۳۳۱ که من تصدی شهرداری تهران را به عهده داشتم دو خیابان به نام ایرانشهر در تهران وجود داشت یکی... و دیگری خیابانی به موازات و بین خیابان فردوسی و فرصت که اکنون هم ایرانشهر نامیده می‌شود و چون منزل علامه دهخدا در این خیابان واقع بود من به عنوان مختصر تجلیلی از آن علامه آزادمرد و

با کسب اجازه پیشوای ملت ایران دکتر محمد مصدق این خیابان را به نام علامه دهخدا نام گذاری کردم. در اول و آخر خیابان بر سنگ مرمر با خطی زیبا نام آن بزرگوار نقر و نصب شد.

... پس از کودتای خائنانه ۲۸ مرداد ۳۲ که منجر به سقوط حکومت ملی دکتر محمد مصدق و دستگیری ایشان شد، علامه دهخدا هم، به علت شرکت در امضای نامه سرگشاده علیه کنسرسیوم نفت و بهانه واهی کاندید بودن برای ریاست جمهوری، مورد غضب شاه واقع شد، سنگ مرمرها و کاشیها را از سر خیابان و چهارراهها برداشتند...

به قول ابوالفضل بیهقی بجاست اکنون به یاد آن بزرگوار لختی قلم را بگریانم، نه تنها نام ایشان از خیابان برداشته شد، بلکه روزی ایشان را به دادرسی ارتش جلب می کنند و به قول مرحوم سیدنورالدین الموتی «آیushman ایران» حسن آزموده، دادستان ارتش از صبح زود تا غروب آفتاب بدون اینکه یک استکان چای یا حتی یک لیوان آب به آن افتخار عالم سیاست و فرهنگ ایران، فردوسی عصر بدهند به فرمایش خود علامه، ایشان را روی نیمکت چوبی خشک نشانده و با اهانت هرچه تمامتر بازپرسی می نماید که شما خیال داشتید با کمک دکتر مصدق جمهوری اعلام کنید و رئیس جمهور بشوید! غروب آن روز، آن مرد بزرگوار نحیف بیمار را، که سالها از تنگی نفس (آسم) رنج می برد به در خانه می آورند و عمداً ایشان را از جیب به درون جوی آب جلو خانه می اندازند که اگر تصادفاً رفتگر شرافتمند محل نرسیده و ایشان را ندیده بود در همانجا تلف می شدند. رفتگر فوراً معظم له را بغل کرده به درون خانه

می‌برد، فردای آن روز بدون اینکه از این رویداد اطلاعی داشته باشم به زیارتشان رفتم. دیدم بسیار ناراحت هستند. جریان روز گذشته را برایم نقل فرمودند و قطعه شعری را که همان شب با عنوان «نیستی» ساخته بودند برایم خواندند.

یقین کردمی، مرگ اگر نیستی است
از این وَرطه خود را رهانیدمی
بدان عَرصه پهن بی‌ازدحام
خَر و بارِ خود را گشانیدمی
به جسم و به جانِ هر دُوان مُردمی
ز هستی رَسَن بگسلانیدمی
بر این قلعۀ سُوم ذاتِ الصُّور
به تحقیر دامن فشانیدمی
مر این مَعْدِنِ خار و خَس را به جای
بدین خوش عَلفِ گَلَه مانیدمی!
(مهرماه ۱۳۳۲)

۲ - عَرصه پهن بی‌ازدحام: استعاره است از جهان مردگان، جهان آخرت. □ از این جهان بدان جهان رخت بر می‌بستم، می‌مردم.

۳ - ز هستی رسن بگسلانیدمی: رشته حیاتم را پاره می‌کردم، می‌مردم.

۴ - قلعۀ ذات‌الصُّور: طبق روایت داستان آخر دفتر ششم مثنوی مولوی، پادشاهی سه پسر داشت و آنان را به سیاحت کشورها واداشت، ولی از رفتن به قلعۀ ذات‌الصُّور (هوش‌ریا) برحذر نمود. پسران برخلاف دستور پدر بدان قلعۀ رفتند و تصاویر و نقوش عجیبی دیدند که از آن جمله، تصویر دختر شاه چین

بود و عاشق او شدند. دو برادر بزرگتر نومید شدند و مردند و برادر کوچکتر کامیاب گردید. در اینجا کنایه است از آسمان با صورتهای فلکی و توسعاً جهان. □ دامن افشاندن: سفر کردن، جلای وطن کردن. * یعنی از روی تحقیر بر بالای آسمان نحوست بار سفر می کردم.

۵ - مانیدن: ماندن، رها کردن، باقی گذاشتن. □ معدن خار و خس: کنایه از جهان. □ خوش علف گله: گله خوش علف. استعاره است از مردم دنیا پرست و شکمباره. * یعنی دنیا را به دنیا دوستان و آزمندان واگذار می کردم.

نمونه هایی از دستخط دهخدا و فیشهای لغت نامه

مقدمه
لغویون
اینده گان بنام

از بزرگی این لغت نامه هر آن
و گمان بر نه که تمام لغت ما گرد
آمد و تمام معانی ضبط شود
هر روز که بر من میگذرد ده کلمه
بانه می یاد و هر روز ده کلمه دیگر
از این میخوانم ده کلمه دیگر
متمم برای این کتاب بنویسند

مقدمه
نویسندگان این لغت نامه

عرب، از این کتاب فایده
بسیار خواهند برد.

مقدمه
از یک کلمه و ده کلمه
و کلمه ها خسته ایم: حباب
کتاب حباب در: خوش حباب
و خوش حباب: حباب
و حباب کین: حباب
و حباب کردن: حباب
و حباب: حباب

مقدمه
از این لغت نامه
ده کلمه حق این زبان در این کتاب
ادانیه است و از جهت علم
صدیک آن در این کتاب بنویسند

بخش دوم - نشر دهخدا

چرند پرند*

(شماره اول)

ترک عادت

بعد از چندین سال مسافرتِ هندوستان و دیدنِ ابدال و
آوتاد و مهارت در کیمیا و لیمیا و سیمیا الحمدلله به تجربه
بزرگی نایل شدم و آن دوايِ ترکِ تریاک است. اگر این دوا را در
هر یک از ممالکِ خارجه کسی کشف می کرد، ناچار صاحب
امتياز می شد؛ انعامات می گرفت؛ در همه روزنامه ها نامش به
بزرگی درج می شد؛ اما چه کنم که در ایران قدردان نیست!

عادتِ طبیعتِ ثانوی است. همینکه کسی به کاری عادت
کرد دیگر به این آسانیهایی نمی تواند ترک کند. علاج، منحصر به
این است که به ترتیبِ مخصوصی به مرور زمان کم کند تا وقتی
که به کلی از سرش بیفتد.

*. از شماره اول روزنامه صوراسرافیل (پنجشنبه، ۱۷ ربیع الآخر، ۱۳۲۵ق. برابر با ۱۴
دی ماه ۱۲۷۶ یزدگردی پاریسی و ۳۰ مه، ۱۹۰۷م. ص ۶ و ۷).

حالا من به تمام برادرانِ مسلمانِ غیورِ تریاکِ خود اعلام می‌کنم که ترکِ تریاک ممکن است به اینکه: اولاً در امرِ ترک، جازم و مصمم باشند. ثانیاً مثلاً یک نفر که روزی دو مثقال تریاک می‌خورد، روزی یک گندم از تریاک کم کرده، دو گندم مُرفین به جای آن زیاد کند. و کسی که ده مثقال تریاک می‌کشد، روزی یک نخود کم کرده دو نخود حشیش اضافه نماید. همین‌طور مداومت کند تا وقتی که دو مثقالِ تریاکِ خوردنی به چهار مثقالِ مرفین، و ده مثقالِ تریاکِ کشیدنی به بیست مثقالِ حشیش برسد. بعد از آن، تبدیلِ خوردنِ مرفین به آب‌دزدکی مُرفین، و تبدیلِ حشیش به خوردنِ دوغ و حُدث بسیار آسان است. ۱۵ ۲۰

برادرانِ غیورِ تریاکِ من، در صورتی که خدا کارها را این‌طور آسان کرده، چرا خودتان را از زحمتِ حرفه‌ایِ مفتِ مردم و تلف کردنِ این همه مال و وقت نمی‌رهانید؟! ترکِ عادت در صورتی که به این قسم بشود، موجبِ مرض نیست و کارِ خیلی آسانی است و همیشه بزرگان و مُتشخّصین هم که می‌خواهند عادتِ زشتی را از سرِ مردم بپندازند، همین‌طور می‌کنند. مثلاً ببینید، واقعاً شاعرِ خوب گفته است که: «عقل و دولت قرین یکدیگر است.» مثلاً وقتی که بزرگان فکر می‌کنند که مردم فقیرند و استطاعتِ نانِ گندم خوردن ندارند و رعیت همه عمرش را باید به زراعتِ گندم صرف کند و خودش همیشه گرسنه باشد، ببینید چه می‌کنند: ۲۵ ۳۰

روزِ اوّلِ سال، نان را با گندم خالص می‌پزند. روز دوم در هر خروار یک من تلخه، جو، سیاهدانه، خاکِ اژه، یونجه، شن،

۳۵ مثلاً - مختصر عرض کنم، گلوخ، چارکه، گلوله هشت مثقالی می زنند. معلوم است در یک خروار گندم، که صد من است، یک من از این چیزها هیچ معلوم نمی شود. روز دوم دو من می زنند. روز سوم سه، و بعد از صد روز که سه ماه و ده روز بشود، صد من گندم، صد من تلخه، جو، سیاهدانه، خاک آره، کاه، یونجه، شن شده است؛ در صورتی که هیچ کس ملتفت نشده و عادت نان گندم خوردن هم از سر مردم افتاده است. واقعاً که «عقل و دولت قرین یکدیگر است!».

۴۰ برادران غیر تریاکی من، البته می دانید که انسان عالم صغیر است و شباهت تمام به عالم کبیر دارد؛ یعنی مثلاً هرچیز که برای انسان دست می دهد، ممکن است برای حیوان، درخت، سنگ، گلوخ، در، دیوار، کوه، دریا هم اتفاق بیفتد و هرچیز هم برای اینها دست می دهد برای انسان هم دست می دهد؛ چرا که انسان عالم صغیر است و آنها جزو عالم کبیر.

۵۰ مثلاً این را می خواستم بگویم: همان طور که ممکن است عادت را از سر مردم انداخت، همان طور هم ممکن است عادت را از سر سنگ و گلوخ و آجر انداخت؛ چرا که میان عالم صغیر و کبیر مشابهت تمام است. پس چه انسانی باشد که از سنگ و گلوخ هم کم باشد!

۵۵ مثلاً یک مریضخانه ای حاج شیخ هادی مجتهد مرحوم ساخت. موقوفاتی هم برای آن معین کرد که همیشه یازده نفر مریض در آنجا باشند. تا حاجی شیخ هادی حیات داشت، مریضخانه به یازده نفر مریض عادت کرد. همینکه حاجی شیخ هادی مرحوم شد، طلاب مدرسه به پسرش گفتند: ما وقتی تو

۶۰ را آقا می دانیم که موقوفاتِ مریضخانه را خرج ما بکنی. حالا ببینید این پسرِ خلفِ ارشد، با قوتِ علم چه کرد: مناهِ اوّل یک نفر از مریضها را کم کرد، ماه دوم دو تا، ماه سوم سه تا، ماه چهارم چهارتا، و همین طور تا حالا که عدهٔ مریضها به پنج نفر رسیده، و کم کم به حسن تدبیر، آن چند نفر هم تا پنج ماه دیگر از میان خواهد رفت.

۶۵ پس ببینید که با تدبیر چه طور می شود عادت را از سرِ همه کس و همه چیز انداخت. حالا مریضخانه ای که به یازده مریض عادت داشت بدونِ اینکه ناخوش بشود، عادت از سرش افتاد. چرا؟ برای اینکه آن هم جزو عالمِ کبیر است و مثل انسان که عالمِ صغیر است می شود عادت را از سرش انداخت. (دخو)

۷۰

۱ - ابدال: جمع بدل، عده ای معلوم از خاصانِ خدا که زمین هیچگاه از آنان خالی نباشد، مردانِ خدا، آخیار.

۲ - اوتاد: جمع وَتَد، پیشوایانِ طریقت. چهار تن از بزرگان و مردانِ خدا که در چهار جهت دنیا و به منزلهٔ چهار رُکن جهانند. □ کیمیا: صنعتی که قدما معتقد بودند با آن اجسادِ ناقص را به مرتبهٔ کمال توان رسانید نظیر تبدیل مس به طلا. □ لیمیا و سیمیا: قدما این دو را با کیمیا از علومِ خفیه می دانسته اند.

۱۳ - جازم: استوار و قاطع.

۱۵ - مرفین: مادهٔ مخدّری است که از شیرابهٔ خشخاش، یعنی تریاک استخراج می شود و نسبت آن به وزن تریاک $\frac{1}{10}$ است.

۱۶ - حشیش: سرشاخه های گلدار گیاه شاهدانه که خشک می کنند و پس از آماده کردن با جویدن یا تدخین (کشیدن، دود کردن) مورد استفاده قرار می دهند.

۱۹ - آب دُزدک: سُرنگ، وسیلهٔ تزریق مایعات زیر پوست یا داخل عضله و رگ.

۲۰ - دوغ و وحدت: دوغی مخلوط با حشیش سوده و پونه که درویشان با مراسمی در شب میلاد حضرت امیر(ع) تهیه می‌کنند و می‌خورند.

۲۵ - اشاره است به مثل «ترک عادت موجب مرض است». نک امثال و حکم دهخدا.

۲۶ - متشخص: باشخصیت، ممتاز.

۲۷ - از سر مردم انداختن: آنان را از عادتی منصرف ساختن، به ترک عادت واداشتن.

۳۴ - تلخه: دانه خرد و مدور که در گندم‌زار روید و چون با گندم مخلوط و آرد شود، نان مزه تلخی گیرد، تلخ‌دانه.

۳۵ - چارکه: یک چهارم آجر، پاره آجر.

۴۳ - عالم صغیر: کنایه است از انسان که خود جهانی کوچک است، جهانِ کیهین، مقابل عالمِ کبیر.

۴۴ - عالمِ کبیر: جهان هستی، دنیا، جهانِ میهین، مقابل عالمِ صغیر.

۵۲ و ۵۳ - عبارت یادآور این مثل است: چه مردی بُود کز زنی کم بُود؟ نک امثال و حکم دهخدا.

چرند پرند*

مکتوب شهری

کبلایی دخو، تو قدیمها گاهی به دردِ مردم می خوردی.
 مشکلی به دوستان تو می داد حل می کردی. این آخرها که
 سر و صدایی از تو نبود، می گفتم بلکه تو هم تریاکی شده ای.
 در گوشۀ اطاق پای منقل لم داده ای؛ امانگو که تو ناقلايِ حقّه
 همان طور که تويِ صوراسرافیل نوشته بودی، یواشکی بی خبر، ۵
 نمی دانم برای تحصیل علم کیمیا و لیمیا و سیمیا، گذاشتی
 در رفتی به هند، حکماً گنجنامه هم پیدا کرده ای. در هر حال اگر
 سوءظنی در حق تو برده ام، باید خیلی خیلی ببخشی. عذر
 می خواهم. باز الحمدلله، به سلامت آمدی. جای شکرش
 باقی است. چرا که خوب سر و قتش رسیدی؛ برای اینکه کارها ۱۰
 خیلی شلوق پُلوق است.

خدا رفتگان همه را بیامرزد، خاک بر اش خبر نبرد. در
 قافازان ما یک ملاّ اینک علی داشتیم؛ روضه خوان خیلی
 شوخی بود. حالا نداشته باشد، با من هم خیلی میانه داشت.
 وقتی که می خواست روضه بخواند اول یک مقدمۀ دور و ۱۵
 درازی می چید. هر چند بی ادبی است، می گفت: مطلب این
 طور خرفهم تر می شود. در مثل مناقشه نیست. به نظرم می آید

*. از شماره دوم روزنامه صوراسرافیل، (پنجشنبه، ۲۴ ربیع الآخر ۱۳۲۵ ق. ص ۹ و ۱۰).

برای شما هم محض اینکه درست به مطلب پی ببرید، یک مقدمه بچینم، بد نیست.

۲۰ در قدیم الایام در دنیا یک دولت ایران بود. در همسایگی ایران هم دولت یونان بود. دولت ایران آن وقت دماغش پر باد بود. از خودش خیلی راضی بود. یعنی بی ادبی می شود لولهنگش خیلی آب می گرفت. کَبَادَه مَلِکُ الْمُلُوکِ دنیا را می کشید.

۲۵ بلی، آن وقت در ایران معشوق السَّلطنه، محبوب الدَّوله، عزیزالایاله، خوشگل خلوت، قشنگ حضور، مَلُوسُ الْمُلک نبود. در قصرها هم شُرُره نساخته بودند.

خوش آن روزها! واقعاً که درست عهد پادشاه و زورک بود. مَخْلَصِ کلام یک روز دولت ایران لشکریهای خودش را جمع کرد. یواش یواش رفت تا پشت دیوار یونان. برای داخل شدن یونان یک راه بیشتر نبود که لشکر ایران حکماً باید از آن راه عبور کند. بلی، پشت این راه هم یک کوچه آشتی کنان مسجد آقا سید عزیزالله، یعنی یک راه باریک دیگر بود، ولی لشکر ایران آن راه را بلد نبود. همینکه لشکر ایران پشت دیوار رسید،

۳۵ دید این یونانیهای بدذات هفت خط با قشون جلو راه را گرفته اند. خوب، حالا ایران چه خاک به سرش کند؟ برود! چه طور برود؟ برگردد! چه طور برگردد؟ ماند سَفیل و سرگردان. خدا رحمت کند شاعر را؛ خوب گفته است: «نه در غربت

دلم شاد و نه رویی در وطن دارم». الخ. از آنجا که باید کارها راست بیاید، یک دفعه لشکر ایران دیدند یواشکی یک نفر از آن جعفرقلی آقاها پسر بیگلرآقاها، قَزاق، یعنی یک نفر

۴۰

- غریب نواز، یک نفر نوع پرست، یک نفر مهماندوست از لشکر یونان جدا شد و همه جا پاورچین پاورچین آمد تا اردوی ایرانیا، و گفت: «سلام علیکم، خیر مقدم. خوش آمدید. صفا آوردید. سفر بی خطر.» ضمناً آهسته با انگشت شهادت آن ۲۵
کوچه آشتی کنان را به ایرانیا نشان داده گفت: «ما یونانیا آنجا لشکر نداریم. اگر شما از آن راه بروید می توانید مملکت ما را بگیرید.» ایرانیا هم قبول کرده و از آن راه رفته داخل خاک یونان شدند. حالا مطلب اینجا نیست. راستی تا یادم نرفته اسم آن غریب نواز را هم عرض کنم. هر چند قدری به زبان ما سنگین است؛ اما چه می شود کرد. اسمش «افیالتس» بود. خدا لعنت کند شیطان را! نمی دانم چرا هر وقت من این اسم را می شنوم، بعضی سفرای ایران یادم می افتد؟! باری برویم سر مطلب.
- در آن وقت که جناب چکیده غیرت، نتیجه علم و سیاست، معلم مدرسه قزاقخانه، جناب میرزا عبدالرزاق خان ۵۵
مهندس بعد از سه ماه پیاده روی نقشه جنگی راه مازندران را برای روسها کشیدند، ما دوستان گفتیم: «چنین آدم باوجود، حیف است که لقب نداشته باشد.» بیست نفر سه شبانه روز، هی نشستیم فکر کردیم که چه لقبی برای ایشان بگیریم. چیزی به عقلمان نرسید. حالا از همه بدتر خوش سلیقه هم هستند. ۶۰
می گویند «لقبی که برای من می گیرید باید بکر باشد، یعنی پیش از من کس دیگر نگرفته باشد.»
- از مستوفیا پرسیدیم. گفتند: «دیگر لقب بکر نیست.» کتابهای لغت را باز کردیم، دیدیم در زبان فارسی، عربی، ۶۵
ترکی، فرنگی، از الف تا یاء، یک کلمه نیست که اقلاً ده دفعه

لقب نشده باشد. خوب، حالا چه کنیم؟ یعنی خدا را خوش می‌آید این آدم همین طور بی لقب بماند؟

از آنجا که کارها باید راست بیاید، یک روز من در کمال اوقات تلخی کتاب تاریخی که جلو دستم بود، برداشتم که خودم را مشغول کنم، همینکه کتاب را باز کردم، در صفحه دست راستِ سطرِ اوّل دیدم نوشته است: «از آن روز به بعد یونانیها به «افیالتس» خاین گفتند و خونس را هدر کردند».

ای لعنت به شما یونانیها! مگر افیالتس به شما چه کرده بود که شما او را خاین بگویید؟ مگر مهمان‌نوازی در مذهب شما کفر بود؟! مگر به غریب پرستی شما اعتقاد نداشتید؟! ۷۵

خلاصه، همینکه این اسم را دیدم، گفتم هیچ بهتر از این نیست که این اسم را برای جناب میرزا عبدالرزاق خان لقب بگیریم، چرا که هم پکر بود، هم این دو نفر شباهت کامل به هم داشتند: این غریب‌نواز بود، او هم بود. این مهمان‌پرست بود، او هم بود. این می‌گفت اگر من این کار را نمی‌کردم دیگری می‌کرد، او هم می‌گفت. تنها یک فرق در میانه بود که تکمه‌های سرداری افیالتس از چوبِ جنگلِ وطن نبود. خوب نباشد. این جزئیات قابل ملاحظه نیست.

مخلص کلام، ما دوستان جمع شدیم یک مهمانی دادیم. شادیا کردیم. فوراً یک تلگراف هم به کاشان زدیم که پنج شیشه گلابِ قَمَصرو دو جعبه جوَزَقند زود بفرستند که بدهیم لقب را بگیریم. ۸۵

در همین حیص و بیص جناب حاجی ملک التُّجَّار را آستارا را به روسها واگذار کردند. نمی‌دانم کدام نامرد حکایت این

- ۹۰ لقب را هم به او گفت. دو پاش را توی یک کفش کرد که از آسمان افتاده‌ام. این لقب حق و مال من است.
- حالا چند ماه است نمی‌دانی چه آلم سراتی راه افتاده! از یک طرف میرزا عبدالرزاق خان به قوه علم هندسه، از یک طرف حاجی ملک‌التجار به زور فصاحت و بلاغت و شعرهای اَمْرُءُ الْقَیْس و ناصِرِ خَسْرُو علوی. کبلایی دخو نمی‌دانی در چه اَنَسْر و مَنَسْری گیر کرده‌ایم.
- اگر بتوانی ما را از این بلیه خلاص کنی، مثل این است که یک بنده در راه خدا آزاد کرده‌ای. خدا ان شاء الله پسرهایت را ببخشد. خدا یک روز عمرت را صد سال کند. امروز روز غیرت است. دیگر خود می‌دانی. زیاده عرضی ندارم. خادم باوفای شما:

(خرمگس)

- ۴ - لم دادن: تکیه دادن بر بالشی یا چیزی دیگر یک بَری. □ ناقلاً: زرنگ و حيله گر. □ حَقَّه: حقّه‌باز، حيله گر.
- ۶ - نک پاورقی ۲، ص ۸۶. □ حُکماً: حتماً، به یقین. □ گنجنامه: ورقه یا رساله‌ای که در آن، جای پنهان کردن و مقدار محتویات گنجی را نوشته باشند.
- ۱۳ - قاقازان: بلوکی در مغرب و شمال غربی قزوین.
- ۱۴ - حالا نداشته باشد: جمله‌ای است که در مقام نقل مطلب از شخص درگذشته و مرده به زبان آورند.
- ۱۷ - مناقشه: مجادله، ستیزه.
- ۲۱ - دماغ کسی پُریاد بودن: متکبر و خودپسند بودن.
- ۲۳ - لولهنگی کسی آب گرفتن: صاحب اعتبار و نام و عنوان بودن (لولهنگ،

لولنگ، لولثین، آفتابۀ سفالین). □ کباده: گمان نرم سست و مخصوص مشق و تمرین کمانکشی - و نیز گمانمانندی آهنین از آلات زورخانه که به جای زه، زنجیر مانند دارد و برای قوی ساختن بازوان بالای سر به حرکت درآورند؛ «کُبادۀ کاری را کشیدن» داوطلب و مدعی اجرای آن کار بودن و نیز تعهد کردن آن کار. □ ملک الملوکی: شاهنشاهی، پادشاهی پادشاهان.

۲۵ و ۲۶ - معشوق السلطنه...: اشاره طنزآمیز است به القاب بی حد و حسابی که به اشخاص داده می شد.

۲۷ - اشاره است به حمام سرسره واقع در ضلع جنوب غربی باغ نگارستان قدیم، محل فعلی وزارت فرهنگ و هنر در خیابان کمال الملک مربوط به دوران فتحعلی شاه.

۲۸ - عهد پادشاه وزوزک: تعبیری است به طنز از روزگاران قدیم.

۲۹ - مخلص: خلاصه.

۳۲ و ۳۳ - مسجد آقا سید عزیزالله در بازار تهران واقع است و از «کوچه آشتی کنان» کوچه بسیار باریک و غالباً اختصاصی مراد است.

۳۵ - هفت خط: گُرُز، ناقل، مکار، حيله گر.

۳۷ - سفیل: بدبخت؛ سفیل و سرگردان یا سفیل و سلندر: متحیر و بیچاره و سرگردان.

۳۹ - الخ: مخفف الی آخر است.

۴۳ - پاورچین پاورچین: حرکت با نوک پا و آهسته آهسته.

۴۵ - انگشت شهادت: انگشت اشاره، انگشت دست واقع میان شست و میانین، سیّابه.

۵۷ - آدم باوجود: آدم به درد بخور، شخص کارساز و مفید برای مردم.

۶۱ - بکر: نو، تازه، بدیع.

۸۶ - رسم بوده است که برای دریافت لقب چیزی پیشکش می کرده اند.

- ۸۸ - حیض و بیض: گیرودار، تنگی و سختی.
- ۹۲ - الم سرات: در تداول عامه، غوغا و آشوب و جنگ و جدال خانگی.
- ۹۵ - امرء القیس: شاعر معروف عرب از مردم حضر موت که پس از ظهور اسلام مسلمان شد و در پایان عمر به کوفه رفت و در همانجا درگذشت.
- ۹۶ - انشر منشر: در تداول عامه، هنگامه، گیرودار، آشوب و فتنه.

چرند پرند*

مجمع الامثال

«روز از نو روزی از نو»، دیشب بادیه را گذاشتی دکانِ بقالی، امروز دیگ را بگذار! حالا که معلوم نیست میرزا تو کدام خراباتخانه می‌گردد.

«مار گزیده» هم از مشروطه می‌ترسد و هم از استبداد. پس
۵ چی باشد؟

— خدا در هر چیزی که خیر بنده‌هاش را در آن می‌داند.

«تا نباشد چوبِ تر»، حاکم از کجا تعارفِ خودش را می‌گیرد.

«نان را باید به نرخ روز خورد»، یعنی مشروطه شد مشروطه بشو، استبداد شد استبداد (کابینه قرارداد، طرفدار قرارداد،
۱۰ کابینه ملّی، ملّی) با هیچ کدامشان که شیر نخوردی؟

* از روزنامه شفق سرخ قدیم، شماره سوم، سه شنبه ۱۶ حوت ۱۳۰۰ هـ. ش. / ۷ رجب ۱۳۴۰ هـ. ق. و روزنامه ایران کنونی، شماره نهم، سه شنبه، ۴ ربیع الاول ۱۳۳۱ هـ. ق.
یادآوری: استاد دهخدا در این امثال، معمولاً قسمت اول عبارت یا جمله را آورده و دنباله آن را به مضمون طنز گزنده و دلاویزی تغییر داده است. در اینجا برای اطلاع خوانندگان عزیز، صورت درست و کامل همه آنها همراه معنی بعضیهایشان که استاد در امثال و حکم خود آورده، عیناً از آنجا در همین پانویست نقل شد. و برای آگاهی از نظایر و مشابهات آنها باید به همان مأخذ رجوع شود.

«بدبخت اگر مسجد آدینه بسازد»، موقوفات را آقا می خورد، مسجد می ماند بی حصیز، بی چراغ، بی خادم، به امان خدا.

«عیسی به دین خود»، اما موسائی را هرجا دیدی اینقدر بزن
 ۱۵ تو سرش که چشمهایش بیاد کف دستش.

«دیوانه چو دیوانه ببیند»، خواهد گفت: اگر از طهران کمک
 برای شاهسون می رفت حالا قفقازیّه را هم گرفته بودیم.

«تازی خوب وقتِ شکار»، دعوایِ مسلکیش می گیرد. (اگر
 زمان اولتیماتوم روس را در طهران فراموش کرده اید دعوایِ
 ۲۰ ترکهایِ آلمانی و مسلمانهایِ انگلیسی حالا هم بی تماشا
 نیست).

«آب که از سرگذشت»، می خواهد تغییر طعم، لون، و رایحه
 داده باشد می خواهد نداده باشد، گر که هست، غسلِ آدم
 درست است.

۱ - روز از نو و روزی از نو. (امثال و حکم، ص ۸۷۷).

۴ - مار گزیده از ریسمان دورنگ (یا) از ریسمان الیجه (یا) از ریسمان سیاه و سفید (یا) از پیسه رسن می ترسد. (همان، ص ۱۳۸۶).

۷ - تا نباشد چوب تر، فرمان نبرد گاو و خر. (همان، ص ۵۳۸).

۸ - نان را باید به نرخ روز خورد. (همان، ص ۱۷۹۱).

۱۰ - باکسی شیر نخوردن: برادر رضاعی او نبودن. به کنایه تعهدی نسبت به او

نداشتن.

۱۱ - بدبخت اگر مسجد آدینه بسازد یا طاق فرود آید و یا قبله کج آید. (همان، ص ۴۰۱).

۱۴ - عیسی به دین خود موسی به دین خود: مردمان را در اختیار دین باید آزاد گذاشت. (همان، ص ۱۱۲۱).

۱۶ - دیوانه چو دیوانه ببیند خوشش آید. (همان، ص ۸۵۳).

۱۸ - تازی خوب هنگام شکار بازی اش می گیرد: از تازی خوب، تازی بد اراده کنند و مثل را به توییخ به آنکه درگاه کاری فوری به امری نا ضروری مشغول شود یا بهانه ای آرد گویند. (همان، ص ۵۳۵). □ مَسَلْک: راه، طریقه، روش سیاسی.

۱۹ - اولتیماتوم روس: اشاره است به اتمام حجت روسیان در بیرون رفتن مورگان شوستر، مستشار خزانه دار امریکایی از ایران.

۲۲ - آب که از سر گذشت چه یک گز چه صد گز، چه یک نی چه صد نی. (همان، ص ۱۳).

طبیعت سلطنت چیست؟ *

این مقاله که سرمقاله نخستین شماره دوره دوم صوراسرافیل است در میان ایرانیان مقیم داخل و خارج شوری برپا کرد. آقای ایرج افشار می نویسد:

«نشر شماره اول «صوراسرافیل» ولوله ای در میان ایرانیان افکند. صلابت نوشته های دهخدا با ارائه مطالب بسیار اساسی و مهم شماره اول آن ذیل عنوان «طبیعت سلطنت چیست؟» موجب شد که هم تحسین عده ای را که از فجایع دستگاه سلطنتی ستمها

* سرمقاله شماره اول، دوره دوم روزنامه صوراسرافیل (چاپ اروپا)، اول محرم الحرام ۱۳۲۷ هجری قمری، مطابق ۲۳ ژانویه ۱۹۰۹ میلادی.

دیده بودند برانگیزد و هم زبان انتقاد جمعی را که از آن دستگاه انتظار و امید یا وحشت و ترس داشتند بگشاید. البته در این میان معدودی بودند که سختی و تندی بی ملاحظه «صوراسرافیل» را از لحاظ روش مبارزه نامناسب می دانستند. شاید می ترسیدند که با این ترتیب روزنامه افول کند و بهانه‌ای به دست مستبدین بیفتد که به قلع و قمع آزادگان بپردازند.

مخبرالسلطنه هدایت که قبلاً والی آذربایجان و همیشه از کسانی بود که در دستگاه دربار و حکومت منصبی داشت به امید آنکه راه مماشات و مصلحت‌جویی مسدود نشود در نامه‌ای نوشت:

«نمره اول «صوراسرافیل» رسید. ملاحظه گردید. سرور مخلص به حزن مبدل شد. درست سیاق کلام خلاف مصلحت امروزی است. می‌دانم نفس مرده من در سینه آتشین شما اثری نخواهد کرد.»

دکتر جلیل خان ثقفی مقیم پاریس هم در نامه خود، به مخالف بودن عقیده عده‌ای با مندرجات «صوراسرافیل» اشاره می‌کند، ولی خود را علی‌الاصول موافق نشان می‌دهد و می‌نویسد:

«روزنامه گرامی «صوراسرافیل» را برای تمام آقایان ایرانی بغیر از این عبد ذلیل ارسال فرموده‌اید. در صورتی که بدبختانه مشرب و مسلک تمام آنها بکلی مخالف با مقصود اصلی مقاله افتتاحیه... و بقیه مرقومات و مسائل آن است... بعکس بنده که فقط با بعضی کلمات و الفاظ و تصریح پاره‌ای عبارات و منظومیات آن همراهی ندارد (آن هم اعتراض نمی‌نماید)، والا اصل تمام مطالب و معانی آن صحیح و در درستی و استحکام این عقیده بهیچوجه جای شبهه و محل کلام نیست. باید همین

مسلک را از دست نداد و پا از این طریقه حقه نکشیده
بیان واقع و حقایق را به زبان ملایم و معقول نوشته و
منتشر نمود...»

شریف بن احمد رشتی در نامه ۲۰ صفر ۱۳۲۷ خود
می‌گوید:

«در تحقیق امر سلطنت و موهبتی بودن آن (که
«صوراسرافیل» توجیه کرده بود که ذکر آن در قانون
اساسی اعتباری منطقی ندارد) بیانی بهتر تصور
نمی‌شود.»

علامه فسقید محمد قزوینی، دهخدا و دیگر
گرداندگان صوراسرافیل را به انتخاب «زبان ملایم و
معقول» فرا می‌خواند. و پروفیسور ادوارد براون از روی
خیرخواهی در نامه ۱۰ فوریه ۱۹۰۹ م. به معاضد السلطنه
می‌نویسد:

«درباره «صوراسرافیل» رأی مخلص را جویا شده
بودید. به نظر مخلص این‌طور سخت نوشتن در
خصوص شاه در احوال حاضره فایده ندارد و شاید
سبب مضرت باشد. هرچه می‌گویند راست است، ولی
گفتن هر حقیقت مصلحت نباشد و می‌ترسم این نسخه
در دست بعضی از درباریها بیفتد و آنها به شاه نشان
بدهند و بگویند که مشروطه‌خواهان راضی نمی‌شوند
الا به قلع و خلع شما. پس محال است با ایشان فکر
مصالحه بکنید و باید آنها را دشمن جانی خود بدانید و
هیچ مسامحه نکنید. این است فکر مخلص بطریق
اجمال. خدا کند که این نسخه «صوراسرافیل» با وجود

حسن نیت مؤلف ثمره تلخ ندهدا *

در ممالکی که جهل جای علم، زور جای حق، و اوهام جای حقایق را گرفته است سلطنت موهبتی است الهی؛ یعنی خداوند متعال حقوق، حدود و اختیارات هر قطعه‌ای از زمین را به دست یک نفر از افراد اهالی همان قطعه گذاشته و وجوب اطاعت دیگران نیز به او در علم آزلی خدا گذشته است. ۵

اهمیت این امر ما را، و گمان می‌کنم پس از طرح آن هر مُتَدَبِّینِ عاقلی را نیز بر آن می‌دارد که با کمال دقت در حَقَانِیَّت و بُطْلَانِ آن غور کنیم و از فهم حقیقت کاری بدین عظمت که مَنشأ سعادَت و شَقاوَت و مَنبِیع عَی و رَشَد ماست تن‌نزنیم. ۱۰

چه اگر واقع سلطنت موهبت آسمانی و اطاعت ما به سلطان، تقدیر بی‌تغییر است باید بدون یک لحظه تردید در این یک مسأله بخصوص تن به قضای مُبرَم داده و دنباله سایر مسائلی را که در حیطه اختیاراتِ فاعلینِ مُختار است گرفت. چه ضعف بشر اجازه نمی‌دهد که با خواست خدایی مقاومت کند و با ساعد آهنین تقدیر پنجه افکند. و اگر سلطنت نیز مثل سایر اعمال ۱۵

بَیِّنِ اثْنِیْنِی نوع انسان از دایره اقتدار ماست باید به هر سرعت که ممکن است دست به اِعمالِ اختیارات زد و قُوّه‌ای را که خداوند فِیاض به هزاران حکمت در وجود ما گذاشته است از

* اظهار نظرهای موافق و مخالف درباره مقاله، همگی از مجله آینده، شماره دهخدا - دخر (۷-۹)، پاییز ۱۳۵۸، ص ۵۳۸ و ۵۳۹ نقل شده است.

راه ادایِ شکرِ مُنعمِ عاطل نگذاشت.

۲۰ اگر سلطنت موهبتِ الهی و اطاعت ما از سلطان بر حسب امر آسمانی باشد، اعلام آن به بندگان یا باید بواسطهٔ فرمانی سَماوی باشد که قبل از جلوسِ هر سلطانی از آسمان نازل شود تا بندگان بر طبق آن تکلیفِ خود را به جا آورند و یا می بایست همان تَسَلُّطِ سلطان را حاکی از ارادهٔ خدایی شمرده راهِ انقیاد پیمایند.

۲۵ وجودِ فرمانی مُنَزَّل را هنوز تا امروز نه هیچ سلطانی ادّعا کرده و نه خیال هیچ شاعرِ مُتملّق و مُحدِّثِ جَعّالی پیرامون آن گشته است. و در صورتِ دوم که تَسَلُّطِ پادشاه را حاکی از اراده و رضایِ خدایی بدانیم بلافاصله باید پادشاه را دارای همان علم و همان احاطه، بلکه با کمی غُور صاحبِ کلیهٔ همان صفاتِ ثبوتیه و سَلْبیهٔ خدا تصور کنیم، چه معقول نیست خدایِ عادل تقدیرِ سعادت و شقاوتِ حیات و ممات و عِزّ و ذُلّ قسمتی بزرگ از بندگان خود را به ارادهٔ شخصی مَحْوُل کند که مُصیب را از مُخطی، مَعْصوم را از گناهکار و حق را از باطل شناسد. و اعتقاد به اینکه سلطان مُستَجْمعِ این صفات باشد موافقِ اصولِ ادیانِ عمومی امروزه دنیا و خاصّه دین اسلام ۳۵ معنیِ شرک و در صورتِ تنزّل، اعتقاد به وجودِ عالمِ الغیب دیگری جز خدا در عَرَصهٔ وجود است.

و اگر دارای آن درجه از علم و احاطه و سایر صفاتِ ثبوتیه و سَلْبیهٔ خدایی نباشد باید بواسطهٔ همین تَسَلُّط و اقتدار تامّه‌ای که به یک نفر جاهل و کور در کلیّهٔ أعراض و اموال و دِماء یک دسته از مردم داده است بی تردید صفتِ عدالتِ خدا را انکار نمود.

۴۰

- شاید یک مُسلمانِ جَدَلی بگوید چه ضرر دارد که بگوییم
تسلّطِ سلطانِ حاکی از خواستِ خداست و سلطان نیز از
صفاتِ خدا و علم به غیب محروم است؛ اما با اینهمه برحسب ۴۵
یک ارادهٔ دیگر الهی اعمال کورکورانهٔ همین سلطانِ جاهل
همیشه مطابق با حاقّ واقع و موافق با عقل و عدل می شود؟
در صورتی که این مُعترض مشهوداتِ هرروزهٔ خودش را با
شهاداتِ ملیونها سوانحِ ظالمانهٔ تاریخِ اَعمارِ سلاطین کنار
بگذارد لازم است که تمام اقوال انبیا را در توبیخِ سلاطین جور ۵۰
رَد نماید و پس از آنکه برخلافِ صریحِ قرآن و سایر کُتُبِ
آسمانی شَدّاد و ثَمُرد را پانزدهم و شانزدهم چهارده معصوم
قرار داد فاعلی مختار بودنِ یک دسته از نوع بشر را که اسمشان
سلاطین است نفی نماید.
- پس بواسطهٔ همین مقدمه، که فشردهٔ چندین بابِ بُراهین ۵۵
مُسلّمهٔ فلسفهٔ اسلام است، دیانتِ آن دینداری که در پایهٔ سُریرِ
اعلیٰ پشتِ عبادتِ دوتا می کند و یک نفر از نوع خود را ظلُّ الله
فی الارض می خواند به موهبتِ بودنِ سلطنتِ یک نفر و
وجوبِ اطاعتِ دیگران از او اجازه نمی دهد. و عقل نیز که ۶۰
به بداهت، مرحله ها از این تُخرافاتِ دوراست و دستِ این اوهام
همیشه از رسیدن به دامنِ مُقدّسش مَهجور، هیچ وقت اسارتِ
یک قوم را در تحتِ اقتدارِ یک نفر و تصرّفِ مطلقهٔ یک نفر را در
عِرض و جان و مالِ یک قوم تصویب نمی نماید؛ خاصّه که
عقلِ خالص و شرعِ غیرِ مشوب همیشه عِنان بر عِنان می روند و
لحظه ای نیز اگرچه به فاصلهٔ سر مویی، از هم جدا نمی شوند. ۶۵
پس در صورتی که عقل و شرع هر دو از آسمانی بودن

سلطنتِ سلطانِ اِبا می‌کنند منشأِ حُدُوثِ این خیال در اذهان عامّه چیست و حقیقت امر کدام است؟

منشأ، ضعفِ خیالِ نادان در برابر عظمتِ امور و بی‌اثر ماندنِ عقلِ جاهل در مقابلِ بزرگی وقایع است.

۷۰

سیر در ترجمهٔ عمرِ نوعیِ انسان و دقایقِ مسایلِ عِلْمِ النَّفْس به ما ثابت می‌کند که عظمتِ کار همیشه مُورِثِ بی‌اثر ماندنِ عقل و خُشنی شدنِ افکارِ اقوامِ جاهله بوده است. و راهِ استخلاص از تفکّر در آن و چارهٔ منحصر استراحت از اِیذايِ تعقل آن همیشه منتهی به اِنتسابِ آن به عاملی بالاتر از عالمِ انسانی می‌شده است؛ یعنی همان عقلهایِ رَسا که در امورِ کوچک داد مردی می‌داده است، در مقابلِ اعمالِ بزرگ با کمالِ خُضوع پشت خم کرده و آن را از ردیفِ اعمالِ عالمی بالاتر از عالمِ خود می‌نهاده است.

۷۵

انسانهایِ اوّلی آبِ نهر را با بیل به مَجاریِ دلخواه می‌انداختند؛ اما در مقابلِ طغیانِ نیلِ دخترهایِ خویش را به رسمِ قربانیِ آریابِ انواع غرق می‌کردند.

۸۰

سُورِ آتش را با آب می‌نشاندند؛ اما (پیش از انکشافِ برقگیر) دفاع از صاعقه را برای خدایانِ تْذورات می‌نمودند. به معالجهٔ تب و دردسرگاهی می‌پرداختند، لیکن در ظهورِ وِبا و طاعُون، تَحَف و هَدایا به درگاهِ خدایانِ نوعی تقدیم می‌کردند. یک طفل، گریه را رفیق و هم‌بازی خود قرار می‌دهد؛ اما در دیدنِ شتر می‌هراسد و فریاد می‌کشد.

۸۵

همین است مَنَبِعِ حُدُوثِ خیالِ موهبتِ بودنِ سلطنت و استثنایِ آن از سایرِ اعمالِ بشری در میانِ مِلکِ نادان.

۹۰

این طبیعت انسان است؛ هر قدر ضعفِ جهالت بیشتر بر او غالب است بیشتر از اعمالِ این جهانی را از حوزهٔ اختیاراتِ خود استثنا کرده و نسبتش را به عالمی دیگر می‌دهد و هر چه علم و تجربه بر قوتِ او افزود به همان قدر دایرهٔ اختیاراتِ خویش را توسعه داده انبساطِ اندازهٔ عطایای الهی را به خود درک می‌کند. ۹۵

وقتی از آحادِ بندگان یک مالکِ رِقابِ کُل و افرادِ رعایای یک پادشاهِ ملایکِ سپاه پیرسند رابطهٔ تو با مستأجرِ خانه، فروشندهٔ مُبل، نوکرِ آجیر و زنِ معقودهٔ تو چیست؟ ابدأً داخلِ طول و تفصیل نشده و بدون توجه به عوالمِ غیبیهٔ با همان زبانِ عامیانهٔ خود می‌گوید: رابطهٔ معامله یا قرارداد. و اگر قدری کنجکاوی کنیم با همان ادایِ عامیانهٔ خود حالی می‌کند که با تَخَلُّفِ یکی از دو طرف از شروطِ ملحوظهٔ عمل باطل است. ۱۰۰

خیالِ مشتری یک بقال در خریدنِ یک سیر پنیر ابدأً مشغول نمی‌شود به اینکه آیا خواستِ خدا در خریدنِ از این بقال هست یا نه؛ بلکه وقتی به عقل و دیانت سادهٔ خود رجوع کند می‌فهمد که فاعِلِ مُختار است؛ اگر بخواهد از او می‌خرد و اگر نه صرف نظر کرده از دیگری اِبتیاع می‌کند؛ برای اینکه با همان فطرتِ سلیمهٔ خود خوب درک می‌کند که اگر در تمام کارهای او خواستِ خدا مُلتزم و قوع آن باشد فایدهٔ بَعَثِ رُسُل و اِرسالِ کُتُب و نتیجهٔ خَدَماتِ عُلَمایِ اخلاق مُنتفی خواهد شد. ۱۰۵

اما وقتی از همان آدمِ معتدل و عقلِ بی‌غش سؤال کنند که رابطهٔ تو با شاه و رابطهٔ او با تو چیست؟ ابدأً در مقابلِ عظمتِ شُکوهٔ سلطنت و کثرتِ حَشَم و زیادهٔ اموال او نمی‌تواند باور

۱۱۵ کند که رابطه او هم با شاه همان رابطه او با مستاجر، بایع، نوکر، عیال، بقال است و سلطنت او هم از جنس قراردادهای بَیِّنِ اثْنَتَیْنی و تخلف از شروط، مُنتَجِجِ خلع او از سلطنت می باشد؛ بلکه مجبور است که شاه را از جنسی بالاتر از جنس خود و مؤید از عالم غیب و سلطنتش را موهبت الهیه و اطاعت خود را نسبت به او تکلیفی خدایی تصور نماید. ۱۲۰

چنانکه گفتیم تا وقتی انسان اسیر جهالت است ضعف جهالت او را مجبور از اِتْکال به آسمانی بودنِ اُمورِ عظیمه می کند، اما وقتی جهل باریست و علم به تواریخ و سیر عمرِ نوع بشر و فلسفه حیاتِ مِلْک و هزاران شعبه از علوم دیگر بر انسان ۱۲۵ مکشوف شد آنوقت همین قوَّت کافی است که سلطنت را در عِدادِ سایر اَعْمالِ یومیّه خود بگذارد و از بستگی مخصوص سلطان به عالم بالا، تأیید او از غیب و انتخابش از جانب خدا بگذرد.

فلسفه تاریخ امروز به روشنی آفتاب به ما ثابت می کند ۱۳۰ انسانهای اولی که برای حفظ حیات خود همیشه ناچار از جنگهای پی در پی بوده اند و از طرف دیگر بواسطه نداشتن قوانین موضوعه در حلِّ مُنازعاتِ شخصی مجبور از توسل به داناتری می شده اند از این رو در آنکه اَشْجَع و اَعْقَل بوده همواره به نظر سرکردگی و قضاوت می دیده اند. و بنابراین بدون اینکه ۱۳۵ مراسم معموله عصرهای بعد به عمل آید همان نظر احترام و جنبه تبعیّت قوم از او پایه قرارداد حکومت و سرکردگی او می شده است. و آیه قرآن هم در حکایت طالوت «وَزَادَهُ بَسْطَةً فِی الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ» شاهد همین حقیقتِ فلسفی است. پس

سلطان‌های اولی بواسطه شجاعت و عقل مُنتخب شده و پایه
 ۱۴۰ قرارداد هم در اولین دفعه همان مزید عقل و شجاعت بوده
 است. و طبیعی است که در این صورت بایستی پس از مرگ او
 باز سلطنت به اَشْجَع و اَعْقَلِ قوم یعنی کسی که دارای همان
 صفات باشد واگذار شود و در حیات نیز در صورتِ فِقدانِ
 صفاتِ مزبوره بالطبع از سلطنت خلع گردد؛ ولی بعدها تَجَمُّل و
 ۱۴۵ قُوّت و قدرتی که از مجموع اطاعتِ افراد همین قوم تشکیل
 یافته جُرات و عقلِ همان‌ها را ضعیف نموده و نتیجه، ارثی
 شدنِ سلطنت - بدونِ استحقاق - و بالاخره موهبت بودنِ آن از
 جانبِ خدا گردیده است.

واقعاً اگر ما یک دقیقه پرده از روی تَجَمُّلِ ظاهری برداشته و
 ۱۵۰ یک سلطان را محروم از اموالِ خود و مَهْجور از اطاعتِ برادران
 خویش تصوّر کنیم چه شخصی در نظر شما مُجَسِّم خواهد
 شد؟ یک نفر آدمِ عادی ضعیف بدبخت و محتاج به سؤال که
 خالی از هر هنر و عاری از هر صنعت است. و بلکه به علاوه
 مِمْلُو است از اخلاقی رذیله و عاداتِ قبیحه که لازمه جمعیتِ
 ۱۵۵ اسباب و عَدمِ مسؤولیت و خوض در شَهَوَات و لَذَات می‌باشد.
 نادرشاه افشار ملتفت همین نکته بود شبی که در اردوی
 اصفهان دامن خیمه شاه طهماسب دوم را در جلو چشم
 سرکردگان سپاه بالا زد و رَذَالَتِ طبع و دَنَائَتِ ذاتِ آن آخرین
 موهبتِ الهی را به پسران و زیردستان نشان داد و به اهلِ ایران
 ۱۶۰ ظاهر نمود که در پس پرده تَجَمُّل و حِشمت و اِقتدار و اُبْهَت
 چه انبارها از معایبِ صفات و چه مَرَبَلَه‌ها از کثافتِ اخلاق
 مستور است.

و همان وقت بود که لشکریان ایران که تا آن وقت پادشاه را مُقدّس و از جنسی فوقِ جنسِ خود و موهبتی الهی فرض می‌کردند او را با پست‌ترین و رذلت‌ترین صفاتی که در آردلِ ناس هم سراغ نداشتند دیدند و درست دانستند که رابطهٔ مخصوص چنین جنسی قبیح با عالم غیب باورکردنی نیست. و خلع آن از سلطنت و انتخاب دیگری به جای او از کارهای شدنی است. آنوقت با نهایتِ آسف با آخرین ودیعهٔ آسمانی خداحافظ گفته و با کمال میل دستِ بیعت به یک نفر از شجاعترین و عاقلترین مُدافعینِ وطن از همجنسانِ زمینی خود دادند.

و همین اجماع مردم در خلع سلطنتِ طهماسب و بیعت با نادرشاه گذشته از هزاران امثلهٔ تاریخی دیگر نزدیکترین مثالی است برای تجسیمِ سلطنت بواسطهٔ قرارداد. و واضح می‌کند که سلطنت جز اجماعِ اختیاری مردم بر اطاعتِ یک تن چیزی دیگر نیست و هر وقت باز بخواهند همان ارادهٔ آنها برای خلع او و نشان دادنِ شخصی یا هیئتی که - همیشه برقی حقیقت از تضادمِ افکارشان برمی‌خیزد - به جای او کافی است.

۱ - اوهام: جمع و هم به معنی گمان، پندار، اندیشهٔ نااستوار.

۲ - موهبت: عطیه، آنچه به کسی بخشند.

۵ - ازلی (منسوب به ازل به معنی زمان بی‌آغاز): دیرین، بی‌آغاز.

۸ - غور: به دقت رسیدگی کردن.

۹ - شقاوت: تیره‌روزی، تیره‌بختی، سنگدلی. □ غی: گمراهی. □ رشد: به راه راست رفتن، صلاح، هدایت. □ تن زدن: ایبا و امتناع و خودداری کردن.

۱۲ - قضا: تقدیر، سرنوشت؛ قضای مُبرّم: سرنوشتی که اجتناب از آن ممکن نباشد.

- ۱۳ - حیطة: هر جای احاطه شده، محدوده و قلمرو. □ فاعل مختار: فاعلی که در اجرا یا ترک فعل آزاد و مختار باشد.
- ۱۵ - پنجه افکندن با کسی: به مقابله و ستیز پرداختن با وی.
- اعمال بین اثیننی: کارهایی که دو تن میان خود انجام دهند، مانند داد و ستد.
- ۱۹ - عاطل: بیهوده، باطل، بلااستفاده.
- ۲۱ - سماوی (منسوب به سماء): آسمانی.
- ۲۴ - انقیاد: فرمانبرداری، اطاعت.
- ۲۵ - مُنزَل: نازل شده، فرود آمده از آسمان.
- ۲۶ - مُحَدِّث: روایت کننده اخبار و احادیث. □ جَعَالَ: جعل کننده، به دروغ سازنده.
- ۳۰ - صفات ثبوتیه: صفت‌هایی که ذات خدای تعالی بدانها مُتَّصِف است؛ مقابل صفات سلبیه. صفات ثبوتیه عبارتند از: قدرت، علم، حیات، اراده، ادراک، سمیع بودن، قدیم بودن، تکلم، صدق.
- ۳۱ - شَقَاوَت: بدبختی. □ حیات و مَمَات: زندگی و مرگ. □ عِزّ و ذُل: ارجمندی و خواری.
- ۳۳ - مُصِیب: درستکار. □ مُخْطِی: خطاکار.
- ۳۴ - مُسْتَجْمِع: جامع، دربرگیرنده، دارا.
- ۴۰ - اَعْرَاض: جمع عرض به معنی ناموس، آبرو، حیثیت. □ دِمَاء: جمع دم: خونها.
- ۴۳ - جَدَلِی: منسوب به جَدَل، اهل جَدَل و بحث و مناظره.
- ۴۷ - حَاقّ واقع: حقیقتِ مطلب، واقع قضیه.
- ۴۹ - سَوَانِح: جمع سانحه، پیشامدها، حادثه‌ها. □ اَعْمَار: جمع عُمر، زندگیها، سالها.
- ۵۲ - شَدَاد: از پادشاهان عاد در عربستان جنوبی و بناکننده بهشتِ اِرم.
- تُمْرود: لقب پادشاه (کلّده) و گویند نامش نینوس و مردی شجاع و معاصرِ ابراهیم خلیل الرحمن بوده است. بنای بَابِل را به او نسبت داده‌اند.
- ۵۵ و ۵۶ - بَرَاهِن: جمع برهان، دلیلهای بَرَاهِن مُسَلِّمه: دلیلهای قطعی.
- ۵۶ - سَرِیر: تخت، تخت پادشاهی.

- ۵۷ و ۵۸ - ظِلُّ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ: سایه خدا در زمین. کنایه است از پادشاه.
- ۶۰ - به بدهات: به طور بدیهی، مسلماً و حتماً.
- ۶۱ - مهجور: دورافتاده، جدا کرده شده.
- ۶۴ - مَشُوب: آمیخته و آلوده، آشفته. □ عنان بر عنان رفتن: برابر و همدوش رفتن.
- ۶۷ - ابا کردن: خودداری کردن.
- ۷۱ - عِلْمُ النَّفْسِ: روانشناسی.
- ۷۲ - مورث: میراث گذارنده، باعث و سبب.
- ۷۴ - ایذا (ایذاء): آزرده، اذیت کردن.
- ۸۲ - ارباب انواع: خدایان، ربّ النوعها.
- ۸۳ - سَوَّرَتْ: شدّت، تأثیر.
- ۸۴ - نُذُورَات (جمع نُذُور و جمع الجمع نُذُر): نذریها، چیزهایی که شخص بر خود واجب کند در راه خدا انجام دهد برای به دست آمدن نعمت یا دفع ضرر و شرّ.
- ۸۶ - تُحَفّ: جمع تحفه، هدیه ها و پیشکشها.
- ۹۷ - مالک رقاب (مالک الرقاب): صاحب گردنها. کنایه است از فرمانروا و مهتر و صاحب اختیار.
- ۹۹ - معقوده: به عقد مرد درآمده.
- ۱۰۲ - آدا: بیان و حالت و حرکت و تقلید.
- ۱۱۰ - بَعَثَ: برانگیختن؛ رُسُل: جمع رسول؛ بَعَثَ رُسُلَ: برانگیختن پیغمبران.
- ۱۱۷ - بین اثنین: میان دو تن، میان دو طرف. □ مُنْتِج: نتیجه دهنده.
- ۱۱۹ - مؤیّد: تأیید شده، پشتیبانی شده.
- ۱۲۲ - اِتِّكَال: تسلیم شدن و اعتماد کردن و توکل کردن.
- ۱۲۳ - بار بستن: آماده سفر شدن. و در اینجا کنایه است از نابود شدن و از میان رفتن.
- ۱۲۶ - عِدَاد: شمار؛ در عداد: در شمار، از جمله.
- ۱۳۳ - اَشْجَع: شجاعت، شجاعت‌ترین، دلیرترین. □ اَعْقَل: عاقلتر، عاقلترین، خردمندترین.

- ۱۳۷ - طالوت: (شاثول) ابن قیس، نخستین پادشاه اسرائیل که در نیمۀ دوم قرن ۱۱ ق.م. حکومت داشت و پس از او داوود جانشین گردید.
- ۱۳۷ و ۱۳۸ - زَاذَةُ بَسَطَتْ فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ: او را در دانش و هیکل (نیروی جسمانی) برتری داد. (بخشی از آیه ۲۴۷ سوره ۲ / بقره).
- ۱۵۴ - رَذِيلَه: پست و زشت. □ قبیحه: زشت و رکیک.
- ۱۵۵ - خَوْض: فرو رفتن، غوطه خوردن.
- ۱۵۸ - رَذَالَت و ذَنَات: هر دو به معنی پستی و فرومایگی است؛ رَذَالَت طبع: فرومایگی، پستی سرشت. ذَنَات ذات: پست فطرتی.
- ۱۶۰ - اُبْهَتْ: شکوه و عظمت و تکبر.
- ۱۶۵ - رَذَل: پست و بی ارزش، ناپاک. □ اَرَذَل ناس: پست ترین و فرومایه ترین مردم.
- ۱۶۹ - وَدِيعَه: سپرده، امانت، مالی که بر سبیل امانت به کسی می سپارند. وَدِيعَه آسمانی: سپرده خدایی، امانت خدا. کنایه است از پادشاه.
- ۱۷۲ - اِجْمَاع: گرد آمدن و اتفاق کردن بر کاری.
- ۱۷۴ - تَجْسِیم: مَجَسِّم ساختن.
- ۱۷۷ - تَصَادُم: سخت به هم خوردن؛ تصادم افکار: برخورد سخت اندیشه ها.

ابوریحان بیرونی*

محمد بن احمد خوارزمی بیرونی از اجلّۀ مهندسیین و بزرگان علوم ریاضی، یکی از نوادر دُھات اعصار، و نمونه کامل ذکا و فطنت و شدّت عمل ایرانی است. مولد او در بیرون خوارزم بوده و چنانکه یاقوت در معجم الادبا آرد بیرون کلمه فارسی است به معنی خارج و بَرّ و گوید از بعض فضلا پرسیدم ۵

او گمان برد که چون توقف او در مولد خود خوارزم مدتی قلیل بوده و غربت او از موطن خویش دیر کشیده او را از این جهت غریب و بیرونی گفته‌اند و من گمان می‌کنم که او از اهل رستاق خوارزم باشد و از این رو به بیرونی یعنی بیرون خوارزم خوانده شده است.

۱۰

آنگاه که نفس در سینه او به شماره افتاده بود بر بالین وی حاضر آمدم. در آن حال از من پرسید فلان مسأله غامض را که وقتی مرا گفתי بازگویی که چگونه بود. گفتم اکنون چه جای این سؤال است؟ گفت ای مرد، کدام یک از این دو امر بهتر؟ این مسأله بدانم و بمیرم یا نادانسته و جاهل درگذرم؟ و من آن

۱۵

مسأله بازگفتم و فراگرفت و از نزد وی بازگشتم و هنوز قسمتی از راه نپیموده بودم که شیون از خانه او برخاست. نباهت قدر و جلالت خطر وی نزد ملوک بدان حد بود که شمس‌المعالی قابوس بن وشمگیر خواست تا تمامت امور مملکت به وی محول کند و فرمان او در هر کار مطاع باشد و وی سرباز زد. و او

۲۰

روزگاری دراز به دربار مأمون خوارزمشاه پیوست و هفت سال مقیم بود و نزد خوارزمشاه او را جلال و مکانتی عظیم بود؛ چنانکه خود ابوریحان حکایت کند که خوارزمشاه روزی بر پشت مرکب جامی چند/پیموده بود و بفرمود تا مرا از حجره بخوانند. من دیرترک رسیدم. پس عنان به جانب من گردانید و

۲۵

قصد فرود آمدن کرد و من از حجره بیرون شدم و او را سوگندان گران دادم تا به زیر نیاید و خوارزمشاه بدین بیت تمثیل کرد:

العلم من اشرف الولايات یأتیہ کلّ الوری ولایاتی
و گفت اگر رسوم و آداب دنیوی نبود هیچگاه ترا نمی‌خواندم،

- ۳۰ بلکه خود نزد تو می آمدم. قَالَعَلَّمُ يَعْلَمُوا وَلَايَعْلَمُ عَلَيْهِ. گویند وقتی مردی از اقصای بلاد ترک محمود بن سبکتکین را حکایت می کرد که بدان سنوی دریاها به جانب قطب، قرص آفتاب مدتی همواره پیدا باشد، چنانکه در آن اوقات شبی در میان نیست. محمود چنانکه عادت او در تعصب بود برآشفته و گفت این سخن ملحدین و قرمطیان است. ابونصر مشکان گفت این مرد اظهار رأی نمی کند. مشاهدات خویش می گوید و این آیت برخواند: وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَى قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا. محمود رو به ابوریحان کرد و گفت تو چه گویی؟ ابوریحان به نحو ایجاز و به حد اقناع در این مبحث بیان کرد. و
- ۴۰ مسعود بن محمود را به علم نجوم اقبالی بود. روزی در این مسأله و سبب اختلاف مقادیر شب و روز در زمین از ابوریحان پرسید و خواست تا با برهانی این معنی بر وی روشن کند. ابوریحان گفت: تو امروز پادشاه خافقین و در حقیقت مستحق نام مَلِكِ اَرْضِی و سزاوار است از مجاری این مسایل و تصاریف احوال شب و روز و طول آن در عامر و غامر آگاه باشی و در
- ۴۵ جواب این مسایل به نام مسعود کتابی کرد روشن و ساده، خالی از اصطلاحات و مواضعات منجمین. و چون سلطان شهید در عربیت ماهر بود آن کتاب نیک فهم کرد و صلتی جزیل ابوریحان را داد و نیز کتاب خود را در لوازم الحركاتین به امر مسعود نوشت و این کتابی است که در تحقیق مزیدی بر آن تصور نتوان کرد و
- ۵۰ بیشتر کلمات این کتاب مقتبس از آیات قرآنی است و کتاب موسوم به قانون مسعودی او همه کتب مصنفۀ تنجیم و حساب را نسخ کرد، و کتاب دیگر او موسوم به دستور که به نام

- شهاب‌الدوله ابوالفتح مودود بن مسعود نوشته است جامع
 ۵۵ جمیع محسنات صناعت است و یاقوت گوید اینکه ترجمه
 حال ابوریحان را در معجم‌الادبا آوردم از این روست که این مرد
 علاوه بر مقام شامخ وی در علوم ریاضی، عالمی لغوی و ادیبی
 اریب است و در ادب او را تألیفاتی است از جمله کتب ذیل که
 خود رؤیت کردم: کتاب شرح شعرائی تمام، و این کتاب را به
 ۶۰ خط خود او دیدم و ناتمام بود. و نیز من فهرست آن کتب در
 شصت ورقه به خطی مکتنز در وقف جامع مرو دیدم و بعض
 اهل فضل مرا گفتند که سبب رفتن وی به غزنه آن بود که سلطان
 محمود آن‌گاه که بر خوارزم مستولی شد وی را با استادش
 عبدالصمد اول بن عبدالصمد الحکیم به تهمت قرمطه و کفر
 ۶۵ بگرفت و عبدالصمد اول را بکشت و قصد کشتن ابوریحان نیز
 داشت، لکن محمود را گفتند که او در علم نجوم امام وقت
 خویش است و پادشاهان را از داشتن چون وی کس گزیر نباشد
 و محمود او را در سفر هند با خود بیرد و وی در هند دیری
 بماند و لغت هندیان بیاموخت و از علوم آنان اقتباس کرد.
 ۷۰ سپس به غزنه بازگشت و توطن کرد تا هم بدانجا در کبر سن
 درگذشت. او را حسن محاضره و معاشرتی به کمال بود، لکن با
 عفاف در افعال، در الفاظ خلاعتی داشت و زمانه مانند او کسی
 در علم و فهم نیاورد. ابوریحان شعر نیز می‌گفت و هرچند در
 شمار بزرگان صناعت شعر نیست، لکن آنچه گفته از عالمی
 ۷۵ مانند او مطبوع و مستحسن است.

از پرسشها و پاسخهای او و شیخ‌الرئیس مشهود است که در
 بیشتر مسایل مبحوثة عنها چون بنای ابوریحان بر استقرا و

ریاضیات است، عقاید او با تتبعات امروزی اوفق و با
مکشوفات زمان ما سازوارتر است.

۸۰ امید است که بعد از این با تفحصها که در کتابخانه‌های
شخصی و عمومی ایران و هندوستان و ترکیه و اروپا بعمل آید،
بعض دیگر از آثار این مرد بی‌عدیل به دست افتد و روشنیهای
دیگر بر حیات علمی و ادبی این وجود عظیم‌النظیر بتابد تا
دنیای تمدن به تمتع از بهره‌های نوآیین‌تر توفیق یابد.

- ۱ - أَجَلُهُ (جمع جلیل): بزرگان، مهان.
- ۲ - نوادر (جمع نادره): بی‌نظیر، بی‌مانند. □ دُهاث (جمع داهی): زیرکها،
هوشیاران، نابغه‌ها.
- ۳ - ذکا و فطنت: هر دو به معنی زیرکی و هوشیاری.
- ۴ - معجم الأدباء: کتابی است در شرح احوال شعرا و ادبای عرب که یاقوت
حَمَوی به زبان عربی نوشته است.
- ۸ - رُستاق: معرّب روستای فارسی، ده، قریه.
- ۱۷ - نَبَاهَت: بزرگی، بزرگواری.
- ۱۸ - خَطَر: ارزش و اهمّیت.
- ۲۰ - مُطاع: اطاعت‌شده، پیروی‌گشته.
- ۲۲ - مَكَائِن: مقام، پایگاه.
- ۲۵ - دیرتَرک: کمی دیر، اندکی دیرتر.
- ۲۸ - العلم من اشرف الولايات / یأتیه کُلُّ الوری ولایاتی: دانش شریفترین
ولایتها (فرمانرواییها)ست. مردم همه بسوی او می‌آیند و او بسوی کسی
نمی‌آید.
- ۳۰ - فَالْعَلَمُ يَعْلُوا وَلَا يَعْلَى عَلَيْهِ: پس دانش برتر می‌شود و هیچ چیزی بر او
برتری نمی‌یابد.
- ۳۱ - أَقْصَى: دورتر، دورترین؛ أَقْصَى بلاد: دورترین شهرها، دورترین سرزمینها.

- ۳۵ - مُلِجِد: منکر خدا، بیدین، کافر. □ قِرْمَطی: شعبه‌ای از مذهب امتناعیله که برخی از اهل تَسَنُّن متعصب، پاره‌ای از شیعیان را نیز بدان نام می‌نامیدند. □ ابونصر مُشکان: دبیر دیوان رسالت (رئیس دفتر مخصوص) عهد غزنویان.
- ۳۷ - آیت: آیه، آیه قرآن.
- ۳۷ و ۳۸ - وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَى قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا يَبْتغُوا. (قرآن کریم، سورة كهف / ۱۸، آیه ۹۰): آنجا قومی را یافت که ما میان آنها و آفتاب، ساتری قرار ندادیم.
- ۳۹ - ایجاز: اختصار. □ إقناع: قانع کردن.
- ۴۳ - خَافِقَيْن (تثنیه خافق): شرق و غرب، خاور و باختر.
- ۴۴ - تصاریف (جمع تصریف): پیشامدها، حادثه‌ها.
- ۴۵ - عامِر: آباد، معمور. □ غامِر: خراب، ویران؛ عامر و غامر: آباد و ویران.
- ۴۷ - مواضعات (جمع مواضعه): قراردادهای.
- ۴۸ - صِلَتْ: صله، جایزه. □ جَزِيل: بزرگ، فراوان.
- ۵۱ - مُقْتَنَس: اقتباس شده، برگرفته شده.
- ۵۲ - مُصَنَّفَه: تصنیف شده، نوشته شده. □ تَنجِيم: رصدگیری، ستاره‌شماری.
- ۵۳ - نَسَخ کردن: باطل کردن، از اوزش و اعتبار انداختن.
- ۵۸ - أَرِيب: خردمند، فرزانه، دانا.
- ۵۹ - ابی تمام: حبیب بن اوس آمدی، از فضلا و ادبای عرب بود (متوَلَّد حدود ۱۹۰ق. متوَفای حدود ۲۳۲ق.).
- ۶۱ - مُكْتَنَز: خطی که پر و کم فاصله از یکدیگر باشد. □ جامع: مسجد، دانشگاه.
- ۶۲ - غَزَنَه: غزنین که از شهرهای معروف افغانستان است.
- ۶۴ - قِرْمَطَه: مذهب قِرْمَطی داشتن نکر قِرْمَطی، سطر ۳۵.
- ۶۷ - گُزیر: چاره.
- ۷۱ - محاضره: حاضر جوابی، مجلس آرای.
- ۷۲ - خَلاعت: خودکامی، خودرایی، بی‌پروایی.
- ۷۷ - مَبْحُوْثَه عنها: بحث شده از آن، مورد گفتگو. □ استقرا (= استقراء): جستجو، تفحص، در اصطلاح منطق، از جزء به کل پی بردن (مقابل قیاس که از

- کلی به جزو رسیدن است.)
- ۷۸ - تتبعات: تحقیقات، بی جویها. □ اوفق: موافقت، سازگارت.
- ۷۹ - سازوان: سازگار.
- ۸۲ - بی عدیل: بی نظیر، بی رقیب.
- ۸۳ - عديم النظير: بیمانند، یکتا.

کتابنامه

آرین پور، یحیی. از صبا تا نیما، ج ۲، کتابهای جیبی، چاپ پنجم، تهران، ۱۳۵۷.

افشار، ایرج. آینده، شماره دهخدا - دخو (۷-۹)، تهران، پاییز ۱۳۵۸.

افشار، ایرج. نامه‌های سیاسی دهخدا، روزبهان، تهران، ۱۳۵۸.

حلبی، دکتر علی اصغر. مقدمه‌ای بر طنز و شوخ طبعی در ایران، چاپ

دوم، پیک ترجمه و نشر، تهران، ۱۳۶۵.

دبیرسیاقی، دکتر سید محمد، مقدمه و حواشی دیوان دهخدا و

مقالات دهخدا، تیراژه، تهران، ۶۱ و ۶۲ و ۱۳۶۳.

درو دیان، ولی الله. دهخدای شاعر، امیرکبیر، تهران، ۱۳۵۸.

دهخدا، علی اکبر. امثال و حکم، ۴ جلد، چاپ پنجم، امیرکبیر، تهران،

۱۳۶۱.

دهخدا، علی اکبر. خاطرات دهخدا از زبان دهخدا، به کوشش دکتر

دبیرسیاقی، تیراژه، تهران، ۱۳۵۹.

دهخدا، علی اکبر. دیوان، به کوشش دکتر دبیرسیاقی، تیراژه، چاپ

دوم، تهران، ۱۳۶۱.

دهخدا، علی اکبر. لغت نامه، ۲۲۲ جلد، به سرپرستی دکتر معین و دکتر

- شهیدی و همکاری دیگران، تهران، ۵۹-۱۳۲۴.
- دهخدا، علی اکبر. مجموعه اشعار، به کوشش دکتر محمد معین، تهران، ۱۳۳۴.
- دهخدا، علی اکبر. مقالات، دو جلد، به کوشش دکتر دبیرسیاقی، تیراژه، تهران، ۶۴-۱۳۶۱.
- رعدی آذرخشی، دکتر غلامعلی. مجله یغما، سال ۲۲، شماره ۱، ص ۱۳.
- گروهی از نویسندگان و دانشمندان. مقدمه لغت نامه دهخدا (ج ۴۰)، تهران، ۱۳۳۷.
- محمد پادشاه، متخلص به شاد. آندراج، ۷ جلد، به کوشش دکتر دبیرسیاقی، تهران، ۱۳۳۵.
- معین، دکتر محمد. مقدمه لغت نامه دهخدا، تهران، ۱۳۲۷.
- معین، دکتر محمد. مجله یغما، شماره هفتم، سال نهم، تهران، ۱۳۳۵.
- ناظم الاطباء نفیسی. فرهنگ نفیسی، ۵ جلد، به کوشش استاد سعید نفیسی، انتشارات خیام، تهران، ۱۳۴۳.